



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Official Journal of the European Patent Office

Journal officiel de l'Office européen des brevets

30. September 1980
Jahrgang 3 / Heft 9

30 September 1980
Year 3 / Number 9

30 septembre 1980
3^e année / Numéro 9

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

Juristische Beschwerdekammer Entscheidung vom 17. Juli 1980 J 01/80

Legal Board of Appeal Decision of 17 July 1980 J 01/80*

Chambre de recours juridique Décision du 17 juillet 1980 J 01/80*

EPÜ Artikel 91 (1), (2), (3), (5), 122 (1);
Regeln 38 (3), 41 (1), 42 (1), 67, 84.
"Einreichung von Prioritätsunterlagen"
— "Mangel" — "Wiedereinsetzung in
den vorigen Stand" — "Wesentlicher
Verfahrensmangel"

EPC Articles 91 (1), (2), (3), (5), 122 (1).
Rules 38 (3), 41 (1), 42 (1), 67, 84.
"Filing priority documents" —
"Deficiency" — "*Restitutio in integrum*"
— "Substantial procedural violation"

Articles 91, paragraphes 1, 2, 3 et 5,
122, paragraphe 1; règles 38, para-
graphe 3, 41, paragraphe 1, 42, para-
graphe 1, 67 et 84 de la CBE. "Produc-
tion de documents de priorité" —
"irrégularité" — "*restitutio in integrum*"
— "vice essentiel de procédure".

Leitsatz

Da Anmelder beglaubigte Abschriften
der Prioritätsunterlagen jederzeit vor
Ablauf des 16. Monats nach dem Priori-
tätstag einreichen können, liegt ein
Mangel, zu dessen Beseitigung der An-
melder aufzufordern ist, erst nach Ablauf
dieser Frist vor.

Headnote
As an applicant may file certified copies
of priority documents at any time before
the end of the sixteenth month after the
date of priority, there is only a de-
ficiency which he must be given an
invitation to correct when that period
has expired.

Sommaire

Attendu qu'un déposant peut produire
des copies certifiées conforme des docu-
ments de priorité à tout moment avant
l'expiration du seizième mois suivant la
date de priorité, il ne peut exister une
irrégularité à laquelle il convient d'inviter
le déposant à remédier qu'après l'expira-
tion de ce délai.

Sachverhalt und anträge

Facts and submissions of the appellant

Exposé des faits et conclusions

I. Am 23. Februar 1979 hatte die Be-
schwerdeführerin eine europäische Pa-
tentanmeldung eingereicht und dabei die
Priorität einer in der Bundesrepublik
Deutschland am 28. Februar 1978 ein-
gereichten nationalen Patentanmeldung
geltend gemacht. Der Anmeldung war
keine Abschrift der früheren nationalen
Patentanmeldung beigefügt worden.

I. On 23 February 1979, the appellant
filed a European Patent Application,
claiming priority from a national patent
application made in the Federal Republic
of Germany on 28 February 1978. No
copy of the previous national applica-
tion was filed with the application.

I. Le 23 février 1979 la requérante avait
déposé une requête en délivrance d'un
brevet européen en revendiquant la
priorité d'une demande de brevet na-
tionale déposée en République fédérale
d'Allemagne le 28 février 1978. Il n'avait
pas été joint à la requête une copie de la
demande de brevet nationale antérieure.

II. In einer Mitteilung vom 29. März
1979 erinnerte die Eingangsstelle des
Europäischen Patentamts der Zweigstelle
in Den Haag/Niederlande die Beschwerde-
führerin daran, daß keine Abschrift der
früheren nationalen Patentanmeldung
eingereicht worden war, forderte die
Beschwerdeführerin auf, den "Mangel"
vor Ablauf der Frist von 16 Monaten
nach dem frühesten Prioritätstag ge-
mäß Regel 38 (3) EPÜ zu beseitigen

II. On 29 March 1979, the Receiving
Section of the European Patent Office at
the Branch Office at The Hague, The
Netherlands, wrote reminding the
appellant that no copy of the previous
national application had been filed,
requesting the appellant to remedy the
"deficiency" before the expiry of the
period of 16 months from the earliest
priority date, in accordance with Rule
38, paragraph 3, EPC, and warning the
appellant that if the "deficiency" was not
corrected in time, loss of priority for the

II. Par une communication du 29 mars
1979, la section de dépôt de l'Office
européen des brevets, département de
La Haye (Pays-Bas) rappelait à la re-
quérante qu'aucune copie de la de-
mande de brevet nationale antérieure
n'avait été déposée et demandait à la
requérante de remédier à cette "irrégularité"
conformément à la règle 38, para-
graphe 3 de la CBE avant l'expiration du
délai de 16 mois suivant la date de
priorité et prévenant la requérante qu'en

* Translation

* Traduction

und warnte die Beschwerdeführerin davon, daß nach Artikel 91 (3) EPÜ der Prioritätsanspruch für die Anmeldung erlöschen würde, wenn der "Mangel" nicht rechtzeitig beseitigt würde. Die Beschwerdeführerin hat auf diese Mitteilung nicht geantwortet.

III. Am 1. August 1979 teilte die Eingangsstelle der Beschwerdeführerin mit, daß der auf die frühere nationale Anmeldung gestützte Prioritätsanspruch erloschen sei, da keine Abschrift dieser Anmeldung vor Ablauf des 16. Monats nach dem Prioritätstag eingereicht worden sei. Die Beschwerdeführerin wurde auch darauf hingewiesen, daß sie eine Entscheidung gemäß Regel 69 (2) EPÜ in dieser Angelegenheit beantragen könne.

IV. Am 2. August 1979 gingen mit einem Schreiben der Beschwerdeführerin vom 30. Juli 1979 die entsprechenden Prioritätsunterlagen beim Europäischen Patentamt in München ein. Die Prioritätsunterlagen und das Schreiben wurden an die Eingangsstelle weitergeleitet, bei der sie am 13. August 1979 ankamen.

V. Am 14. August 1979 schickte die Beschwerdeführerin ein Schreiben an das Europäische Patentamt in München, das an die Eingangsstelle weitergeleitet wurde, bei der es am 22. August 1979 einging. Die Beschwerdeführerin machte geltend, daß der Prioritätsanspruch nicht erloschen und die Mitteilung vom 1. August 1979 unrichtig sei. Artikel 4D der Pariser Verbandsübereinkunft unterscheidet zwischen der Abgabe der Prioritätserklärung und der Erfüllung sonstiger Formvorschriften und diese Unterscheidung sei auch in das Europäische Patentübereinkommen übernommen worden. Die Beschwerdeführerin machte ferner geltend, daß Regel 41 (1) EPÜ in Verbindung mit Artikel 91 (1) Buchstaben a) bis d) EPÜ die Eingangsstelle verpflichte, den Anmelder auf Mängel hinzuweisen und ihn aufzufordern, die Mängel innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist zu beseitigen und daß ein Mangel erst dann bestehe, wenn die Frist von 16 Monaten abgelaufen sei, ohne daß die Prioritätsunterlagen eingereicht worden seien. In dem vorliegenden Fall sei keine Gelegenheit gegeben worden, den Mangel zu beseitigen. Hilfsweise beantragte die Beschwerdeführerin die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand und reichte Beweismittel für diesen Antrag ein.

VI. Inzwischen, nämlich am 17. August 1979, hatte die Eingangsstelle der Beschwerdeführerin den Eingang der Prioritätsunterlagen bestätigt und sie auf die Bestimmungen des Artikels 122 EPÜ (Wiedereinsetzung in den vorigen Stand) hingewiesen.

VII. Am 14. September 1979 teilte die Eingangsstelle der Beschwerdeführerin schriftlich mit, daß Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gewährt worden sei.

VIII. Am 2. Oktober 1979 reichte die Beschwerdeführerin eine Beschwerde gegen die Entscheidung der Eingangsstelle vom 14. September 1979 ein und begründete die Beschwerde. Im wesent-

lichen würde die Anwendung von Artikel 91, Absatz 3, EPÜ. Der Appellant hat nicht auf diese Erinnerung geantwortet.

III. On 1 August 1979, the Receiving Section wrote informing the appellant that the claim to priority based upon the previous national application had been lost as no copy of that application had been filed before the end of the sixteenth month after the date of priority. The appellant was also advised of the right to apply for a decision in the matter under Rule 69, paragraph 2, EPC.

IV. On 2 August 1979, the European Patent Office at Munich received the relevant priority documents from the appellant under cover of a letter from the appellant dated 30 July 1979. The documents and the letter were forwarded to the Receiving Section, by which they were received on 13 August 1979.

V. On 14 August 1979, the appellant wrote a letter to the European Patent Office, Munich, which was forwarded to the Receiving Section, which received it on 22 August 1979. The appellant alleged that the claim to priority had not been lost and that the communication of 1 August 1979 was wrong. Article 4D of the Paris Convention distinguished between the making of a claim to priority and the fulfilment of formal requirements and this distinction had been carried over into the EPC. The appellant further contended that Rule 41, paragraph 1, EPC, taken together with Article 91, paragraph 1 (a) to (d) EPC, obliged the Receiving Section to inform an applicant of deficiencies and invite him to remedy them within such period as it should specify and that there could be no deficiency in the matter of failing to file copies of priority documents until the relevant 16 month period had elapsed. In the present case, no opportunity to correct a deficiency had been given. In the alternative, the appellant asked for *restitutio in integrum* and filed evidence in support of its application.

VI. In the meantime, on 17 August 1979, the Receiving Section had written to the appellant acknowledging receipt of the priority documents and drawing the attention of the appellant to the provisions of Article 122 EPC (*restitutio in integrum*).

VII. On 14 September 1979, the Receiving Section wrote to the appellant saying that it granted *restitutio in integrum*.

VIII. On 2 October 1979 the appellant filed an appeal against the decision of the Receiving Section dated 14 September 1979. A written statement setting out the grounds of appeal was combined with the notice of appeal. In substance, it repeated the appellant's earlier legal arguments.

IX. On 7 November 1979, the Receiving Section issued a decision rejecting the legal arguments in the appellant's letter of 14 August 1979 on the ground that Article 91, paragraph 2, EPC obliged the European Patent Office only to give an opportunity to correct deficiencies where

application de l'article 91, paragraphe 3 de la CBE, le droit de priorité se rapportant à la requête en délivrance d'un brevet européen serait perdu s'il n'était pas remédié dans le délai à "l'irrégularité" constatée. La requérante n'a pas répondu à cette communication.

III. Le 1er août 1979, la section de dépôt informait la requérante que le droit de priorité revendiqué basé sur la demande nationale antérieure était perdu attendu qu'aucune copie de cette demande n'avait été déposée avant l'expiration du délai de 16 mois suivant la date de priorité. La requérante était en outre informée qu'elle pouvait, dans cette affaire, requérir une décision comme prévu à la règle 69, paragraphe 2 de la CBE.

IV. Les documents de priorité en question sont arrivés à l'Office européen des brevets à Munich le 2 août 1979 accompagnés d'une lettre de la requérante datée du 30 juillet 1979. Les documents de priorité et la lettre ont été transmis à la section de dépôt et y sont arrivés le 13 août 1979.

V. Le 14 août 1979 la requérante a adressé à l'Office européen des brevets à Munich une lettre qui fut transmise à la section de dépôt où elle arriva le 22 août 1979. La requérante faisait valoir que le droit de priorité n'était pas perdu et que la communication du 1er août 1979 était erronée. L'article 4 D de la Convention de Paris fait une différence entre le dépôt de la déclaration de priorité et l'accomplissement des diverses prescriptions de forme et cette différence aurait été reprise dans la Convention sur le brevet européen. La requérante fait en outre encore valoir que la règle 41, paragraphe 1 de la CBE en relation avec l'article 91, paragraphe 1, lettres a) à d) de la CBE oblige la section de dépôt à signaler au demandeur les irrégularités et l'inviter à remédier à ces irrégularités dans un délai qu'elle doit lui impartir et qu'une irrégularité ne peut exister que lorsque le délai de 16 mois est expiré sans que les documents de priorité aient été déposés. Dans le présent cas, il n'a pas été offert de possibilité de remédier à l'irrégularité. Subsidièrement la requérante a demandé la *restitutio in integrum* et a présenté des preuves à l'appui de cette requête.

VI. Entretemps, le 17 août 1979, la section de dépôt avait confirmé à la requérante l'arrivée des documents de priorité et attiré son attention sur les dispositions de l'article 122 de la CBE (*Restitutio in integrum*).

VII. Le 14 septembre 1979 la section de dépôt a informé la requérante par écrit que la *restitutio in integrum* avait été accordée.

VIII. Le 2 octobre 1979 la requérante a formé un recours contre la décision du 14 septembre 1979 de la section de dépôt et a justifié ce recours. Pour l'essentiel la requérante a repris ses développements en droit antérieurs.

IX. La section de dépôt a rejeté, par une décision du 7 novembre 1979, les arguments juridiques contenus dans la lettre de la requérante du 14 août 1979 pour le

lichen wiederholte die Beschwerdeführerin ihre früheren rechtlichen Ausführungen.

IX. Am 7. November 1979 wies die Eingangsstelle in einer Entscheidung die im Schreiben der Beschwerdeführerin vom 14. August 1979 enthaltenen rechtlichen Überlegungen mit der Begründung zurück, daß Artikel 91 (2) EPÜ das Europäische Patentamt nur verpflichte, den Anmelder auf behebbare Mängel hinzuweisen, und daß die Nichteinreichung der Prioritätsunterlagen innerhalb der 16-Monatsfrist ein Mangel sei, der nicht mehr beseitigt werden könne. In der gleichen Entscheidung wurde darauf hingewiesen, daß dem Hilfsantrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand bereits stattgegeben worden sei.

X. Am 7. Dezember 1979 reichte die Beschwerdeführerin eine Beschwerde gegen die Entscheidung vom 7. November 1979 ein und wiederholte als Begründung im wesentlichen ihre früheren rechtlichen Überlegungen.

XI. Am 20. Februar 1980 beantragte die Beschwerdeführerin eine mündliche Verhandlung, deren Zeitpunkt auf Antrag der Beschwerdeführerin zweimal verschoben wurde. Am 20. Mai 1980 reichte die Beschwerdeführerin erneut einen Schriftsatz mit ergänzenden rechtlichen Überlegungen ein und zog später ihren Antrag auf mündliche Verhandlung zurück.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerden entsprechen den Artikeln 106 bis 108 und den Regeln 1 (1) und 64 EPÜ; sie sind daher zulässig.
2. Die praktischen Schwierigkeiten für Anmelder, von nationalen Patentämtern beglaubigte Abschriften von Prioritätsunterlagen schnell zu erhalten, waren bei der Ausarbeitung des Europäischen Patentübereinkommens wohlbekannt. Zweifelslos aus diesem Grund erlaubt Regel 38 (3) EPÜ den Anmeldern europäischer Patentanmeldungen, die beglaubigten Prioritätsunterlagen jederzeit vor Ablauf des 16. Monats nach dem Prioritätstag einzureichen.
3. Nach dem Übereinkommen liegt erst dann ein Mangel vor, wenn die Prioritätsunterlagen bei Ablauf dieser Frist noch nicht eingereicht sind. Wie die Beschwerdeführerin zu Recht geltend gemacht hat, kann der Mangel erst nach Ablauf dieser Frist festgestellt werden, und es muß dem Anmelder Gelegenheit gegeben werden, diesen Mangel innerhalb einer weiteren Frist zu beseitigen. Ein Rechtsverlust tritt nur dann ein, wenn der Anmelder von dieser Möglichkeit keinen Gebrauch macht.
4. Es wird jedoch bemerkt, daß nicht alle Bestimmungen des Artikels 91 EPÜ, die Mängel betreffen, in der gleichen Weise zu behandeln sind. Im Fall der unterlassenen Erfindernennung zum Beispiel tritt nach Regel 42 (1) in Verbindung mit Artikel 91 (5) EPÜ der Mangel, der innerhalb der Frist von 16 Monaten beseitigt werden kann, bereits bei der Einreichung der Anmeldung ein.
5. Aus diesen Überlegungen ergibt sich,

they might lawfully be corrected and that once the 16 month period for filing priority documents had elapsed, failure to file such documents was a deficiency which could no longer lawfully be corrected. By the same decision, it was stated that the application in the alternative for *restitutio in integrum* had already been granted.

X. On 7 December 1979, the appellant filed an appeal against the decision of 7 November 1979. The grounds of appeal in substance repeated the appellant's earlier legal arguments.

XI. On 20 February 1980, the appellant wrote to the European Patent Office requesting an oral hearing, a date for which was fixed and subsequently re-fixed twice for the convenience of the appellant. On 20 May 1980 the appellant submitted elaborated legal arguments in writing and subsequently withdrew its request for an oral hearing.

Reasons for the decision

1. The appeals comply with Articles 106 to 108 and Rules 1, paragraph 1, and 64, EPC, and are, therefore, admissible.
2. The practical difficulties that applicants experience in obtaining certified copies of priority documents quickly from national patent offices were well known at the time when the European Patent Convention was drafted. It is undoubtedly for that reason that Rule 38, paragraph 3, EPC, permits an applicant to file certified copies of the priority documents at any time before the end of the sixteenth month after the date of priority.
3. According to the Convention, there is only a deficiency if the priority documents have not been filed at the expiration of the period. As the appellant rightly contends, it can only be said that there is a deficiency thereafter and the applicant must be given an opportunity to remedy that deficiency within a further period. Furthermore, there is a loss of rights only if the applicant does not take advantage of that opportunity.
4. It may be observed, in passing, that not all the provisions concerning deficiencies in Article 91 EPC operate in this way. In a case where it is necessary to correct an omission to designate the inventor, for example, the effect of Rule 42, paragraph 1, taken with Article 91, paragraph 5, EPC, is that the deficiency, which can be corrected within a sixteen-month period, exists from the moment of filing.
5. It follows that the decision under appeal was wrong and must be set

motif que l'article 91, paragraphe 2 de la CBE n'obligeait l'Office européen des brevets à donner aux demandeurs la faculté de remédier aux irrégularités que s'il pouvait y être remédié et que la non-production des documents de priorité dans le délai de 16 mois serait une irrégularité à laquelle il ne serait plus possible de remédier. Dans la même décision il était indiqué que la requête subsidiaire en ce qui concerne la *restitutio in integrum* avait déjà été acceptée.

X. Le 7 décembre 1979 la requérante a formé un recours contre la décision du 7 novembre 1979 et a renouvelé, pour l'essentiel, pour le motiver, ses arguments juridiques antérieurs.

XI. Le 20 février 1980 la requérante a demandé à recourir à la procédure orale et une date fixée a été, sur requête de la requérante, deux fois remise. Le 20 mai 1980 la requérante a introduit à nouveau un mémoire contenant des arguments juridiques complémentaires et a retiré par la suite sa requête tendant à recourir à la procédure orale.

Motifs de la décision

1. Les recours répondent aux prescriptions des articles 106 à 108 et aux règles 1, paragraphe 1 et 64 de la CBE; ils sont donc recevables.
2. Les difficultés pratiques pour les demandeurs d'obtenir rapidement des services nationaux des brevets des copies conformes des documents de priorité étaient bien connues au moment de l'élaboration de la Convention sur le brevet européen. C'est sans aucun doute pour cette raison que la règle 38, paragraphe 3 de la CBE permet aux demandeurs de brevets européens de fournir les documents de priorité certifiés conforme à tout moment avant l'expiration du seizième mois suivant la date de priorité.
3. D'après la Convention il n'existe une irrégularité que lorsque les documents de priorité n'ont pas été produits avant l'expiration de ce délai. Comme la requérante l'a fait valoir avec pertinence cette irrégularité ne peut être constatée qu'après l'expiration du délai et il convient de donner au demandeur la possibilité de remédier à cette irrégularité dans un nouveau délai. Une perte du droit n'intervient alors que si le demandeur ne fait pas usage de cette possibilité.
4. Il convient toutefois de faire observer que toutes les dispositions de l'article 91 de la CBE qui concernent des irrégularités ne doivent pas être traitées de la même façon. Dans le cas de défaut de désignation de l'inventeur, par exemple, l'irrégularité à laquelle il doit être remédié dans le délai de 16 mois, se

daß die angegriffene Entscheidung unrichtig war und aufzuheben ist. Auch hat die Eingangsstelle zu Unrecht Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gewährt, da kein Rechtsverlust eingetreten war. Artikel 122 (1) EPÜ kann seinem Wortlaut nach nur dann angewendet werden, wenn der Verlust eines Rechts oder eines Rechtsmittels eingetreten ist.

6. Daher ist auch die Wiedereinsetzungsgebühr vom Europäischen Patentamt zu Unrecht entgegengenommen worden und muß an die Beschwerdeführerin zurückgezahlt werden. Die Juristische Beschwerdekammer ist zu dieser Anordnung aufgrund des Artikels 111 (1) Satz 2 EPÜ ermächtigt, wonach die Kammer im Rahmen der Zuständigkeit der Eingangsstelle tätig werden kann.

7. Die Eingangsstelle hat im übrigen einen wesentlichen Verfahrensmangel dadurch begangen, daß sie zuerst über den von der Beschwerdeführerin hilfsweise gestellten Wiedereinsetzungsantrag entschieden hat, bevor sie über den Hauptantrag der Beschwerdeführerin entschied. Da ein wesentlicher Verfahrensmangel vorliegt, der Beschwerde stattgegeben wird und es eindeutig der Billigkeit entspricht, die Rückzahlung der Beschwerdegebühren nach Regel 67 EPÜ anzuordnen, geschieht dies.

8. Bei richtiger Durchführung des Verfahrens wäre die Beschwerdeführerin aufgefordert worden, die fehlenden Prioritätsunterlagen innerhalb einer Frist einzureichen, die mindestens 2 Monate betragen hätte (Artikel 91 (2) und Regel 41 (1), 84 EPÜ). Tatsächlich hat die Beschwerdeführerin die fehlenden Unterlagen ohne Aufforderung in weniger als 2 Monaten nach Entstehung des Mangels eingereicht. Der Mangel ist also beseitigt, und es ergibt sich keine Notwendigkeit für die Juristische Beschwerdekammer, die Beschwerdeführerin zur Beseitigung eines Mangels aufzufordern.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidungen der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 14. September und 7. November 1979 werden aufgehoben.
2. Es wird festgestellt, daß als Folge des bloßen Ablaufs der 16-Monatsfrist der Prioritätsanspruch für diese Anmeldung nicht erloschen ist.
3. Die Rückzahlung der Wiedereinsetzungsgebühr wird angeordnet.
4. Die Rückzahlung der Beschwerdegebühren wird angeordnet.

aside. It also follows that the Receiving Section had been wrong to purport to grant restitution of rights that had never been lost. Article 122, paragraph 1, EPC, is so worded as to be applicable only where there is a loss of a right or of a means of redress.

6. In consequence, the fee paid for restitution of rights was wrongly accepted by the European Patent Office and must be refunded to the appellant. The Legal Board of Appeal has the power to order refund of this fee, by virtue of Article 111, paragraph 1, second sentence, EPC, which authorises the Board to exercise a power within the competence of the Receiving Section.

7. Furthermore, it was a substantial procedural violation on the part of the Receiving Section to purport to act on the appellant's alternative application for restitution of rights before deciding on the appellant's main submissions. As there has been a substantial procedural violation and as the appeal succeeds and as it is clearly equitable to order reimbursement of appeal fees in accordance with Rule 67, EPC, that can be ordered.

8. If the correct procedure had been followed, the appellant would have been given an invitation to file the missing priority documents within a period which could not have been less than two months; cf. Article 91, paragraph 2 and Rules 41, paragraph 1, and 84, EPC. In fact, the appellant did file the missing documents within a period of less than two months after the deficiency arose without receiving an invitation so to do. In these circumstances, any deficiency was corrected and there is no need in this case for the Legal Board of Appeal to issue an invitation to the appellant to correct any deficiency.

For these reasons,

it is decided that:

1. The Decisions of the Receiving Section of the European Patent Office dated 14 September and 7 November 1979 are set aside.
2. It is declared that no loss of the right of priority for the application in suit occurred as a result of the mere expiry of the period of sixteen months.
3. Reimbursement of the fee for restitution of rights is ordered.
4. Reimbursement of the appeal fees is ordered.

produit, selon la règle 41, paragraphe 1 en relation avec l'article 91, paragraphe 5 de la CBE, dès le dépôt de la demande.

5. De ces considérations il ressort que la décision attaquée était erronée et doit être cassée. C'est également à tort que la section de dépôt a accordé la restitutio in integrum attendu qu'il n'y avait pas eu perte d'un droit. L'article 122, paragraphe 1 de la CBE ne peut, d'après son texte, être appliqué que s'il y a perte d'un droit ou d'un moyen de recours.

6. C'est également à tort que l'Office européen des brevets a accepté la taxe de restitutio in integrum et elle doit être remboursée à la requérante. La chambre de recours juridique est habilitée à donner cette instruction en vertu de l'article 111, paragraphe 1, 2ème phrase de la CBE, d'après lequel la chambre peut exercer les compétences de la section de dépôt.

7. La section de dépôt a en outre commis un vice substantiel de procédure en statuant tout d'abord sur la requête en restitutio in integrum déposée subsidiairement par la requérante avant d'avoir rendu une décision sur la requête principale de la requérante. Attendu qu'il y a un vice de procédure substantiel, qu'il est fait droit au recours et qu'il est, sans équivoque, équitable d'ordonner le remboursement des taxes de recours en application de la règle 67 de la CBE, le remboursement est ordonné.

8. Si la procédure avait été conduite de façon exacte la requérante aurait été invitée à produire les documents de priorité dans un délai qui aurait été au moins de 2 mois (article 91, paragraphe 2 et règles 41, paragraphe 1, et 84 de la CBE). En fait la requérante a produit les documents faisant défaut, sans invitation à le faire, moins de 2 mois après la naissance de l'irrégularité. L'irrégularité est ainsi supprimée et il n'y a pas lieu pour la chambre de recours juridique d'inviter la requérante à remédier à une irrégularité.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. Les décisions de la section de dépôt de l'Office européen des brevets des 14 septembre et 7 novembre 1979 sont cassées.
2. Il est constaté qu'il n'y a pas de perte du droit de priorité pour cette demande par suite de la simple expiration du délai de 16 mois.
3. Le remboursement de la taxe de restitutio in integrum est ordonné.
4. Le remboursement des taxes de recours est ordonné.

Entscheidung vom 18. Juli 1980 J 08/80*

EPÜ Regel 88. "Berichtigung von Unrichtigkeiten"

Leitsatz

1. Regel 88 EPÜ schließt die Berichtigung von Unrichtigkeiten, die die Benennung von Staaten betreffen, nicht aus, auch wenn diese Unrichtigkeiten nicht offensichtlich sind.
2. In Fällen, in denen die geltendgemachte Unrichtigkeit nicht selbstverständlich ist, und in Fällen, in denen nicht sofort erkennbar ist, daß nichts anderes beabsichtigt war als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wurde, sind an die vom Antragsteller zu erbringenden Beweise hohe Anforderungen zu stellen.

Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerdeführerin ist eine Gesellschaft nach dem Recht der britischen Kronkolonie von Hongkong; dort hat sie auch ihren Hauptgeschäftssitz.

II. Am 3. Oktober 1979 hat ein zugelassener Vertreter mit Wohn- und Geschäftssitz in England nach Anweisungen einer australischen Patentanwaltsfirma für die Beschwerdeführerin eine europäische Patentanmeldung eingereicht. Es wurde die Priorität einer am 6. Oktober 1978 in Australien eingereichten nationalen Anmeldung geltend gemacht.

III. In der Anmeldung waren vier Mitgliedstaaten des Europäischen Patentübereinkommens benannt worden, und die Benennungsgebühr für vier Staaten war am 19. Oktober 1979 entrichtet worden. Die Beschwerdeführerin hatte jedoch die australische Patentanwaltsfirma angewiesen, fünf Mitgliedstaaten zu benennen, darunter auch die Bundesrepublik Deutschland.

IV. Auf die Mitteilung hin, daß nur vier Mitgliedstaaten (ohne die Bundesrepublik Deutschland) benannt worden waren, hatte die Beschwerdeführerin unverzüglich die Unterlassung beanstandet. Am 25. Oktober 1979 wurde die Benennungsgebühr für den fünften Staat bezahlt, und am 28. November 1979 beantragte der zugelassene englische Vertreter nach Regel 88 EPÜ die Berichtigung der Unrichtigkeit im Erteilungsantrag durch die Hinzufügung des Namens der Bundesrepublik Deutschland. Dem Antrag auf Berichtigung der Unrichtigkeit war ein schriftliches Beweismittel beigelegt, nämlich eine Erklärung der Sekretärin des Senior-Partners der australischen Patentanwaltsfirma entsprechend dem Australian Statutory Declarations Act 1959.

V. Aus der Erklärung, der auch entsprechende Unterlagen beigelegt sind, ergibt sich, daß mit Telex klare Anweisungen gegeben waren, unter anderen den fehlenden Mitgliedstaat zu benennen, und daß die australische Patentanwaltsfirma in einem Schreiben geantwortet hatte, daß sie Anmeldeformulare für meh-

Decision of 18 July 1980 J 08/80

EPC Rule 88. "Correction of mistakes"

Headnote

1. Rule 88, EPC does not exclude the correction of a mistake in designating States in a European patent application, even if the mistake is not obvious.
2. In cases where the making of the alleged mistake is not self-evident and in cases where it is not immediately evident that nothing else would have been intended than what is offered as the correction, the burden on the person requesting correction of proving the facts must be a heavy one.

Summary of Facts and Submissions

I. The appellant company is a company incorporated under the Laws of the British Crown Colony of Hong Kong, which has its principal place of business there.

II. On 3 October 1979, a professional representative, resident and practising in England, filed an application for a European Patent on behalf of the appellant company, acting on instructions received from a firm of patent attorneys in Australia. Priority was claimed from a national application filed on 6 October 1978 in Australia.

III. The application as filed designated four member States of the European Patent Convention and the designation fees for four States were paid on 19 October 1979. However, the appellant company had instructed the firm of Australian patent attorneys to secure designation of five member States, one of which was the Federal Republic of Germany.

IV. On being informed that only four member States (not including the Federal Republic of Germany) had been designated, the appellant company immediately queried the omission. On 25 October 1979, the designation fee for the fifth State was paid and on 28 November 1979 the professional representative in England applied under Rule 88, EPC, for correction of a mistake in the request for grant form by adding the name of the Federal Republic of Germany. The request to correct the mistake was accompanied by written evidence, in the form of a Declaration made under the Australian Statutory Declarations Act 1959, by the Secretary to the Senior Partner in the firm of Australian patent attorneys.

V. The Declaration, which was accompanied by some supporting documents, establishes that clear instructions were given by telex to designate (*inter alia*) the missing member State and that the firm of Australian patent attorneys had replied by letter stating that they had prepared application forms for several named countries and for "Europe",

Décision du 18 juillet 1980 J 08/80*

Règle 88 de la CBE. "Correction d'erreurs"

Sommaire

1. La Règle 88 de la CBE n'exclut pas la correction d'une erreur dans la désignation des Etats dans une demande de brevet européen, même lorsque l'erreur ne s'impose pas à l'évidence.
2. Dans les cas où l'erreur en question n'est pas évidente et dans les cas où il n'est pas immédiatement discernable que rien d'autre ne pouvait être envisagé que ce qui est proposé dans la requête en correction, il doit être posé au requérant les exigences les plus grandes en ce qui concerne la charge de la preuve.

Exposé des faits et conclusions

I. La requérante est une société constituée selon les lois de la colonie de la couronne britannique de Hong Kong; c'est là qu'elle a également son siège social principal.

II. Le 3 octobre 1979 un mandataire agréé résidant et exerçant son activité en Angleterre a déposé, au nom de la requérante, et agissant sur instruction d'un cabinet de conseils en brevets d'Australie une requête en délivrance d'un brevet européen. La priorité d'un dépôt d'une demande antérieure du 6 octobre 1978 en Australie a été revendiquée.

III. La demande désignait quatre Etats contractants de la Convention sur le brevet européen et la taxe de désignation pour quatre Etats a été payée le 19 octobre 1979. La requérante avait toutefois donné des instructions au cabinet australien de conseils en brevets de désigner cinq Etats contractants, parmi ceux-ci la République fédérale d'Allemagne.

IV. Ayant été informée que seulement quatre Etats contractants (sans la République fédérale d'Allemagne) avaient été désignés, la requérante avait immédiatement fait une réclamation au sujet de cette omission. Le 25 octobre 1979, la taxe de désignation pour le cinquième Etat a été payée et le 28 novembre 1979 le mandataire agréé en Angleterre a demandé, en application de la règle 88 de la CBE, la correction de l'erreur dans la requête en délivrance par l'addition du nom de la République fédérale d'Allemagne. La requête en correction de l'erreur était accompagnée d'une preuve par écrit sous la forme d'une déclaration de la secrétaire de l'associé principal du cabinet australien de conseils en brevets faite selon le "Australian Statutory Declaration Act 1959".

V. Il ressort de la déclaration, qui était accompagnée de quelques documents à l'appui, que des instructions claires avaient été données par télex de désigner entre autres l'Etat contractant

re aufgeführte Länder und für "Europa" vorbereitet hätte, wobei unter der letzten Bezeichnung die fünf Mitgliedstaaten im einzelnen angegeben waren. Kopien des Telex und des Schreibens sind vorgelegt worden. Es wurde erklärt, daß in dem Auftragschreiben nur vier Mitgliedstaaten benannt waren und daß die Unterlassung auf eine Verwechslung der Angelegenheiten verschiedener Mandanten in dem Büro der australischen Patentanwaltsfirma zurückzuführen sei.

VI. Die Eingangsstelle des Europäischen Patentamts teilte dem zugelassenen Vertreter der Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 10. Dezember 1979 mit, daß Regel 88 EPÜ keine Anwendung finde, da in dem Erteilungsantrag die Absicht, einen anderen Staat als die darin aufgeführten Staaten zu benennen, nicht erwähnt sei. Die Eingangsstelle erließ dann am 28. Dezember 1979 eine "revidierte Entscheidung", in der der Antrag vom 28. November 1979 auf Berichtigung der Benennung von Mitgliedstaaten ohne zusätzliche Begründung zurückgewiesen wurde.

VII. Am 23. Januar 1980 reichte die Beschwerdeführerin eine Beschwerde gegen die Entscheidung vom 28. Dezember 1979 ein und begründete sie am 23. April 1980. Die Beschwerdegebühr wurde vorschriftsmäßig entrichtet.

VIII. In ihrer schriftlichen Begründung macht die Beschwerdeführerin geltend, daß Regel 88 EPÜ nicht die Berichtigung der Benennung von Staaten ausschliesse und daß der zweite Satz der Regel 88 EPÜ die Offensichtlichkeit der Berichtigung nur dann verlange, wenn es sich um Berichtigungen der Beschreibung, der Patentansprüche oder der Zeichnungen handele; es sei eindeutig nicht vorgeschrieben, daß Berichtigungen oder Unrichtigkeiten in anderen Unterlagen offensichtlich sein müßten.

IX. Zur Unterstützung ihrer Ausführungen hat die Beschwerdeführerin Kopien von Dokumenten vorgelegt, die sich auf die Ausarbeitung des Europäischen Patentübereinkommens beziehen und die zeigen sollen, daß nicht beabsichtigt war, die Hinzufügung einer Benennung in einem Erteilungsantrag von der allgemeinen Regel auszuschließen, die die Berichtigung von Unrichtigkeiten in Unterlagen zuläßt.

X. Bei dem ersten vorgelegten Dokument handelt es sich um einen Vorschlag der Delegation des Vereinigten Königreichs für die 9. Sitzung der Arbeitsgruppe 1 im Oktober 1971 (Arbeitsdokument Nr. 7, 19. Oktober 1971), und zwar um den Vorschlag einer Bestimmung in der Ausführungsordnung zum Übereinkommen, der die Berichtigung von Schreibfehlern oder offensichtlichen Unrichtigkeiten in einem Erteilungsantrag für ein europäisches Patent vorsah, aber ausdrücklich die Hinzufügung weiterer Benennungen von Staaten ausschloß.

XI. Das zweite vorgelegte Dokument (Arbeitsdokument BR/GT I/131/71, 22. Oktober 1971) zeigt, daß dieser Vorschlag nicht angenommen wurde. Es wurde der

designating under the latter heading the five member States individually. A copy of the telex and a copy of the letter have been produced. It is declared that the instruction letter designated only four member States and that the omission was due to confusion between the affairs of several clients in the office of the firm of Australian patent attorneys.

VI. The Receiving Section of the European Patent Office issued a letter dated 10 December 1979 informing the appellant company's professional representative in England that as the request for grant had not indicated the intention to designate any State other than the States it mentioned, Rule 88, EPC, was not applicable. The Receiving Section subsequently issued a "revised Decision" dated 28 December 1979 stating that the request of 28 November 1979 for correction of the designation of Contracting States was thereby rejected, but without giving additional reasons.

VII. On 23 January 1980 the appellant company filed an appeal against the Decision dated 28 December 1979 and on 23 April 1980 it filed a written Statement of Grounds of the appeal. The appeal fee was duly paid.

VIII. In its written Statement of Grounds, the appellant company contends that Rule 88, EPC, does not exclude the correction of designation of States and that the second sentence of Rule 88, EPC, requires a correction to be obvious only in respect of corrections in a description, claims or drawings and clearly does not make it necessary for corrections or errors in other documents to be obvious.

IX. In support of its contentions, the appellant company has produced copies of documents relating to the preparation of the European Patent Convention which, it is submitted, show that it was not intended to exclude the addition of a designation to a request for grant from the scope of a general rule permitting the correction of mistakes in documents.

X. The first document produced is a proposal from the United Kingdom Delegation to the 9th meeting of Working Party I in October 1971 (Working Document No. 7, 19 October 1971) for an Article in the Rules to the Convention permitting correction of clerical errors or obvious mistakes in a request for a European Patent but *expressly excluding* addition of designated States.

XI. The second document produced (Working Document BR/GT I/131/71, 22 October 1971) shows that this proposal was not accepted. A draft Rule "re Article 145 No. 4(a)" was approved, providing that obvious errors or mistakes in any document could be corrected if it was clear that the correction proposed was what was intended. Special exceptions — for example, the subsequent designation of a State — were not included in the new provision and this was noted in the Report of the 9th meeting of Working Party I (BR/135/71, 17 November 1971, page 31).

oublié et que le cabinet australien de conseils en brevets avait répondu par une lettre indiquant qu'il avait préparé des requêtes en délivrance de brevets pour différents pays nommément indiqués et pour "l'Europe", désignant sous cette dernière en-tête, individuellement, les cinq Etats contractants. Une copie du télex et une copie de la lettre ont été présentées. Il a été exposé que dans la lettre d'instruction quatre Etats contractants seulement avaient été désignés et que l'omission devrait être attribuée à une confusion entre les affaires de différents clients commise dans le cabinet de la société australienne de conseils en brevets.

VI. La section de dépôt de l'Office européen des brevets a informé le représentant agréé en Angleterre de la requérante, par lettre du 10 décembre 1979, que la règle 88 de la CBE ne trouvait pas application vu que dans la requête en délivrance il n'avait pas été mentionné l'intention de désigner un autre Etat en plus de ceux qui y étaient déjà désignés. En conséquence la section de dépôt a rendu, le 28 décembre 1979, une nouvelle décision par laquelle la requête du 28 novembre 1979, tendant à la correction de la désignation d'Etats contractants, était rejetée, sans que cette décision soit motivée de façon plus complète.

VII. Le 23 janvier 1980 la requérante a formé un recours contre la décision du 28 décembre 1979 et l'a motivé le 23 avril 1980. La taxe de recours a été payée en bonne et due forme.

VIII. Dans son exposé par écrit des motifs, la requérante fait valoir que la règle 88 de la CBE n'exclut pas la correction de la désignation d'Etats et que la deuxième phrase de cette règle 88 de la CBE n'exige que la rectification doive s'imposer à l'évidence que lorsqu'il s'agit de rectifications de la description, des revendications ou des dessins; il n'est pas prescrit, de façon non équivoque, que les rectifications ou erreurs dans les autres pièces doivent s'imposer à l'évidence.

IX. A l'appui de son exposé la requérante a présenté des copies de documents se rapportant à l'élaboration de la Convention sur le brevet européen qui montrent qu'il n'était pas envisagé d'exclure l'addition d'une désignation dans une requête en délivrance de la règle générale qui autorise la correction d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office.

X. En ce qui concerne le premier document présenté, il s'agit d'une proposition de la délégation du Royaume-Uni pour la 9ème réunion du groupe de travail I en octobre 1971, (document de travail n° 7, 19 octobre 1971) à savoir la proposition d'un article dans le règlement d'exécution de la Convention qui prévoyait la correction de fautes de transcription ou d'erreurs manifestes dans une requête en délivrance d'un brevet européen mais excluait expressément l'addition d'autres Etats contractants.

XI. Le second document présenté (docu-

Entwurf einer Regel "zu Artikel 145, Nr. 4 a" angenommen, wonach offensichtliche Fehler oder Unrichtigkeiten in allen Unterlagen korrigiert werden können, wenn klar sei, daß die vorgeschlagene Berichtigung der ursprünglichen Absicht entspreche. Besondere Ausnahmen — zum Beispiel die spätere Benennung eines Staats — wurden in die neue Bestimmung nicht aufgenommen; dies war auch im Bericht über die 9. Sitzung der Arbeitsgruppe I (BR/135/71, Seite 31, 17. November 1971) festgehalten worden.

XII. Weitere Untersuchungen haben ergeben, daß auf der Regierungskonferenz in Luxemburg (24. Januar bis 4. Februar 1972) verschiedene private Organisationen eine Regel vorgeschlagen haben, die es möglich machen sollte, den Tag und den Staat einer früheren Anmeldung, deren Priorität beansprucht war, jederzeit innerhalb von 16 Monaten nach dem Prioritätszeitpunkt anzugeben. Dieser Vorschlag wurde von den nationalen Delegationen nicht angenommen, aber Arbeitsgruppe I wurde angewiesen, die entsprechende Regel so umzuformulieren, daß eine unrichtige Erklärung in einer Anmeldung berichtigt werden kann (siehe BR/168/72 Seite 36, 15. März 1972).

XIII. Der Bericht über die Sitzung der Arbeitsgruppe I (BR/177/72, Seite 24, 13. April 1972) zeigt eindeutig, daß die Arbeitsgruppe dementsprechend mit Absicht das Erfordernis, daß nur offensichtliche Berichtigungen vorgenommen werden könnten, auf die Berichtigung von Unrichtigkeiten in der Beschreibung, den Ansprüchen und den Zeichnungen beschränkte. Auf diese Weise kam der heutige Wortlaut der Regel 88 EPÜ zustande. Gleichzeitig wurde auch das Verfahren über die Mitteilung von Mängeln hinsichtlich des Tags und Staats der Erstanmeldung an den Anmelder und die Aufforderung an ihn, diese Mängel zu beheben, festgelegt (siehe Regel 41 Absätze 2 und 3 EPÜ).

XIV. Die Washingtoner Diplomatische Konferenz 1970 hatte eine andere Lösung gewählt. Regel 91 der Ausführungsordnung zum Zusammenarbeitsvertrag sieht zum Teil folgendes vor:

"Offensichtliche Schreibfehler"

91.1 Berichtigung

a) Vorbehaltlich der Absätze b bis g können in der internationalen Anmeldung und in anderen vom Anmelder eingereichten Schriftstücken enthaltene offensichtliche Schreibfehler berichtigt werden.

b) Fehler, die darauf zurückzuführen sind, daß etwas anderes als das, was offensichtlich beabsichtigt war, in der internationalen Anmeldung oder anderen Unterlagen zum Ausdruck gebracht worden ist, gelten als offensichtliche Schreibfehler. Die Berichtigung selbst muß in einer Weise offensichtlich sein, daß jedermann sofort erkennen kann, daß nichts anderes beabsichtigt sein konnte als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wird.

XII. Further searches have established that at the Inter-Governmental Conference in Luxembourg (24 January — 4 February 1972), several private international organisations asked for a rule which would make it possible to indicate the date and State of an earlier application from which priority was claimed at any time within 16 months of the priority date. This request was not acceptable to the national Delegations but Working Party I was instructed so to re-draft the relevant rule that an incorrect statement in an application could be corrected (Cf. BR/168/72, 15 March 1972, page 36).

XIII. The report of the meeting of Working Party I (BR/177/72, 13 April 1972, page 24) clearly shows that the Working Party accordingly deliberately limited the requirement that only corrections that were obvious could be made to correction of mistakes in the description, the claims and the drawings. Thus, the wording of what is now Rule 88, EPC, reached its final form. At the same time, the procedure for notifying the applicant of deficiencies concerning the date and State of first filing and inviting him to remedy them (Cf. Rule 41, paragraphs 2 and 3, EPC) was settled.

XIV. The Washington Diplomatic Conference (1970) had adopted a different approach. Rule 91 of the Regulations under the Patent Co-operation Treaty, provides, in part, as follows:

"Obvious errors of transcription"

91.1 Rectification

(a) Subject to paragraphs (b) to (g), obvious errors of transcription in the international application or other papers submitted by the applicant may be rectified.

(b) Errors which are due to the fact that something other than what was obviously intended was written in the international application or other paper shall be regarded as obvious errors of transcription. The rectification itself shall be obvious in the sense that anyone would immediately realise that nothing else could have been intended than what is offered as rectification.

(c) Omissions of entire elements or sheets of the international application, even if clearly resulting from inattention, at the stage, for example, of copying or assembling sheets, shall not be rectifiable.

(d) Rectification may be made on the request of the applicant. The authority having discovered what appears to be an obvious error of transcription may invite the applicant to present a request for rectification as provided in paragraphs (e) to (g)."

ment de travail BR/GT 1/131/71, 22 octobre 1971) montre que cette proposition n'a pas été acceptée. La proposition d'une règle à l'article 145 n° 4a a été acceptée dans une teneur qui devait permettre la correction des fautes ou erreurs manifestes dans toutes les pièces lorsqu'il était clair que la correction proposée correspondait à l'intention première. Des dérogations particulières — en ce qui concerne, par exemple, la désignation ultérieure d'un Etat — n'ont pas été prévues dans la nouvelle disposition; ceci a également été noté dans le rapport de la 9ème réunion du groupe de travail I (BR/135/71, page 31, 17 novembre 1971).

XII. D'autres recherches ont permis de constater qu'à l'occasion de la conférence intergouvernementale de Luxembourg (24 janvier au 4 février 1972) différentes organisations privées avaient proposé une règle qui devait permettre d'indiquer, à tout moment, dans un délai de 16 mois à compter de la date de priorité, la date et le pays d'une demande antérieure, dont la priorité était revendiquée. Cette proposition ne fut pas acceptée par les délégations nationales mais le groupe de travail I fut chargé de modifier la règle correspondante de telle façon qu'il fut possible de rectifier une déclaration inexacte dans une requête en délivrance (voir BR/168/72, page 36, 15 mars 1972).

XIII. Le rapport sur la réunion du groupe de travail I (BR/177/72, page 24, 13 avril 1972) montre clairement que le groupe de travail, en conséquence, intentionnellement, avait limité l'existence que seulement les corrections s'imposant à l'évidence pouvaient être faites à la rectification d'erreurs dans la description, les revendications et les dessins. C'est ainsi qu'a été arrêtée la teneur actuelle de la règle 88 de la CBE. En même temps a été fixée la procédure de signalisation au demandeur des irrégularités concernant la date et le pays du premier dépôt et l'invitation à remédier à ces irrégularités (voir règle 41, paragraphes 2 et 3 de la CBE).

XIV. La conférence diplomatique de Washington de 1970 avait choisi une autre solution. La règle 91 du règlement d'exécution du traité de coopération en matière de brevets prévoit, en partie, ce qui suit:

"Erreurs évidentes de transcription"

91.1. Rectification

(a) Sous réserve des alinéas b) à g), les erreurs évidentes de transcription, dans la demande internationale ou dans d'autres documents présentés par le déposant, peuvent être rectifiées.

(b) Les erreurs qui sont dues au fait que, dans la demande internationale ou dans les autres documents, était écrit quelque chose d'autre que ce qui, de toute évidence, était voulu, sont considérées comme des erreurs évidentes de transcription. La rectification elle-même doit être évidente en ce sens que n'importe qui devrait constater immédiatement que rien d'autre que le texte proposé en

c) Fehlen ganze Bestandteile oder Seiten der internationalen Anmeldung, so ist eine Berichtigung auch dann nicht zulässig, wenn das Fehlen eindeutig auf eine Unachtsamkeit etwa bei der Vervielfältigung oder beim Einordnen von Blättern zurückzuführen ist.

d) Die Berichtigung kann auf Antrag des Anmelders erfolgen. Die Behörde, die einen offensichtlichen Schreibfehler festgestellt hat, kann den Anmelder auffordern, einen Antrag auf Berichtigung zu stellen, wie in den Absätzen e bis g vorgesehen."

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und den Regeln 1 (1) und 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.
2. Dies ist die erste Beschwerde, bei deren Entscheidung sich die Juristische Beschwerdekammer mit der Auslegung der Regel 88 EPÜ zu befassen hat; es erscheint daher zweckmäßig, daß die Kammer die anzuwendende Rechtsnorm und das bei Anträgen nach Regel 88 EPÜ durchzuführende Verfahren näher erläutert.
3. Zuerst kann festgestellt werden, daß Regel 88 Satz 1 EPÜ nicht die Berichtigung von Unrichtigkeiten ausschließt, die die Benennung von Staaten betrifft, auch wenn die Berichtigung nicht "offensichtlich" in dem in Regel 88 Satz 2 EPÜ festgelegten Sinn ist. Dies ergibt sich einmal aus dem Wortlaut der Regel 88 EPÜ selbst; daß beabsichtigt war, daß dies das nach dem Übereinkommen anzuwendende Recht sein sollte, folgt eindeutig aus der in den Absätzen X—XIII zusammengefaßten geschichtlichen Entwicklung dieser Rechtsnorm.
4. Eine Unrichtigkeit im Sinn der Regel 88 EPÜ in einer beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlage dürfte dann vorliegen, wenn die Unterlage nicht die wirkliche Absicht dessen wiedergibt, für den sie eingereicht worden ist. Die Unrichtigkeit kann eine unrichtige Erklärung sein, oder sie kann aus einer Unterlassung ergeben. Die Berichtigung kann daher in der Weise erfolgen, daß die unrichtige Erklärung richtig formuliert wird oder daß das, was ausgelassen wurde, hinzugefügt wird.
5. Bevor das Amt jedoch einen Antrag auf Berichtigung einer Unrichtigkeit zuläßt, muß für das Amt feststehen, daß eine Unrichtigkeit vorliegt, worin die Unrichtigkeit besteht und in welcher Weise sie berichtigt werden soll. Dies ist der notwendige Schutz gegen einen Mißbrauch der Bestimmungen der Regel 88 EPÜ.
6. Es obliegt dem Antragsteller, die Beweise für die entscheidungserheblichen Tatsachen dem Amt umfassend und offen vorzulegen. In Fällen, in denen die geltendgemachte Unrichtigkeit nicht selbstverständlich ist, und in Fällen, in denen es nicht sofort erkennbar ist, daß nichts anderes beabsichtigt war als das, was zur Berichtigung vorgeschlagen wurde,

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rules 1, paragraph 1 and 64, EPC, and is, therefore, admissible.
2. It is the first appeal concerning Rule 88, EPC, to come before the Legal Board of Appeal and, therefore, it is desirable that the Board should explain the law and the procedure to be followed in cases of requests under Rule 88, EPC.
3. It can be said at once that Rule 88, first sentence, EPC, does not exclude the correction of mistakes concerning designation of States even if the corrections are not "obvious" in the sense defined in Rule 88, second sentence, EPC. This is clear from the language of Rule 88, EPC, itself and that it was intended that this should be the law under the Convention is also clear from the legislative history summarised in paragraphs X—XIII above.
4. For the purposes of Rule 88, EPC, a mistake may be said to exist in a document filed with the European Patent Office if the document does not express the true intention of the person on whose behalf it was filed. The mistake may take the form of an incorrect statement or it may result from an omission. Correction, accordingly, can take the form of putting right an incorrect statement or adding omitted matter.
5. Before the Office can accede to a request for correction of a mistake, however, it must be satisfied that a mistake was made, what the mistake was and what the correction should be. This is the necessary safeguard against abuse of the provisions of Rule 88, EPC.
6. It is the responsibility of the person requesting correction to put evidence as to the relevant facts fully and frankly before the Office. In cases where the making of the alleged mistake is not self-evident and in cases where it is not immediately evident that nothing else would have been intended than what is offered as the correction, the burden of proving the facts must be a heavy one. If the evidence put forward is incomplete, obscure or ambiguous, the request for correction should be rejected. In particular, there should be no reasonable doubt as to the true intention of the person on whose behalf the document was filed. A mere statement of his intention which is not supported by evidence as to

tant que rectification n'aurait pu être voulu.

(c) Des omissions d'éléments entiers ou de feuilles entières de la demande internationale, même si elles résultent clairement d'une inattention, au stade, par exemple, de la copie ou de l'assemblage des feuilles ne sont pas rectifiables.

(d) Des rectifications peuvent être faites sur requête du déposant. L'administration ayant découvert ce qui semble constituer une erreur évidente de transcription peut inviter le déposant à présenter une requête en rectification, dans les conditions prévues aux alinéas e) à g).

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux articles 106 à 108 et aux règles 1, paragraphe 1 et 64 de la CBE; il est donc recevable.
2. C'est le premier recours où pour rendre la décision la Chambre de recours juridique devra examiner l'interprétation de la règle 88 de la CBE; il apparaît donc souhaitable que la Chambre commente de façon détaillée le droit applicable ainsi que, lors de requêtes basées sur la règle 88 de la CBE, la procédure qui doit être suivie.
3. Tout d'abord il convient de constater que la règle 88, 1er paragraphe de la CBE n'exclut pas la correction des erreurs concernant la désignation d'Etats même lorsque les rectifications ne "s'imposent pas à l'évidence" dans le sens défini par la deuxième phrase de la règle 88 de la CBE. Ceci ressort tout d'abord du texte même de la règle 88 de la CBE; le fait qu'il était envisagé que cela devait être, d'après la Convention, le droit applicable, ressort aussi sans équivoque du développement historique de ce droit tel qu'il est résumé dans les alinéas X—XIII.
4. Il devrait alors y avoir une erreur, dans le sens de la règle 88 de la CBE, dans une pièce soumise à l'Office européen des brevets lorsque la pièce ne reproduit pas la véritable intention pour laquelle elle avait été déposée. L'erreur peut se présenter sous forme d'une déclaration inexacte ou elle peut ressortir d'une omission. La rectification peut donc se faire de la sorte que la déclaration inexacte est formulée exactement ou que ce qui a été omis est ajouté.
5. Mais avant que l'Office accepte une requête en correction d'une erreur il doit être clair pour l'Office qu'il y a bien une erreur, en quoi l'erreur consiste et comment la correction doit être faite. Ceci est une protection indispensable à l'encontre d'un usage abusif des dispositions de la règle 88 de la CBE.
6. Il incombe à la personne qui demande correction de présenter à l'Office, de façon complète et sincère, les moyens de preuve se rapportant aux faits pertinents pour la décision à rendre. Dans les cas où l'erreur en question n'est pas évidente et dans les cas où il n'est pas immédiatement discernable que rien d'autre ne pouvait être envisagé que ce qui est proposé dans la requête en

müssen hohe Anforderungen an die Beweislast gestellt werden. Sind die beigebrachten Beweise unvollständig, unklar oder zweideutig, so dürfte der Antrag auf Berichtigung zurückzuweisen sein. Es darf insbesondere kein vernünftiger Zweifel hinsichtlich der wirklichen Absicht der Person bestehen, für die die Unterlage eingereicht worden war. Eine bloße Darlegung seiner Absicht, die nicht von Beweisen über seine Äußerungen und Handlungen gestützt wird, dürfte fast immer ungenügend sein. Es kann nicht zugelassen werden, daß Bestimmungen, die die Berichtigung von tatsächlichen Unrichtigkeiten ermöglichen sollen, dazu verwendet werden, daß jemand eine Meinungsänderung oder eine Weiterentwicklung seiner Gedanken auf diese Weise verwirklichen kann.

7. In einem Fall wie dem hier vorliegenden kann einem Anmelder eines europäischen Patents, der später Staaten benennen will, deren Benennung er ursprünglich nicht beabsichtigt hatte, oder der einen Staat durch einen anderen ersetzen will, nicht erlaubt werden, die Regel 88 EPÜ zu benutzen, um das Erfordernis des Artikels 79 EPÜ zu umgehen, daß der Erteilungsantrag für ein europäisches Patent die Benennung des Staats oder der Staaten enthalten muß, in denen Schutz für die Erfindung gewünscht wird.

8. In dem hier zu entscheidenden Fall zeigen die vorgelegten Beweise, daß die Beschwerdeführerin eindeutige Anweisungen ihren australischen Patentanwälten gegeben hatte und daß es auf deren Irrtum zurückzuführen ist, daß der zugelassene Vertreter in England unrichtige Anweisungen erhalten hat. Aus den von der Beschwerdeführerin vorgelegten Kopien des Telex und des Schreibens ergibt sich eindeutig ihre Absicht, fünf Mitgliedstaaten zu benennen und die Bundesrepublik Deutschland mit einzubeziehen. Die für den Irrtum verantwortliche Person hat selbst schriftlich über das Zustandekommen des Irrtums ausgesagt, und zwar in einer Weise, die den Gesetzen des Staats entspricht, in denen die Aussage gemacht worden ist.

9. Die Juristische Beschwerdekammer sieht keinen Grund, diese Beweise nicht anzuerkennen, und hält sie für ausreichend, den Antrag der Beschwerdeführerin nach Artikel 88 EPÜ zu begründen.

10. In diesem Beschwerdeverfahren war es nicht notwendig, Überlegungen anzustellen, ob das Recht, die Berichtigung einer Unterlage nach Artikel 88 EPÜ zu verlangen, gewissen natürlichen Beschränkungen unterliegt, wenn der Antrag auf Berichtigung relativ spät gestellt wird. In dem hier vorliegenden Fall hat die Beschwerdeführerin unverzüglich gehandelt.

11. Die mit der Beschwerde angegriffene Entscheidung beruhte somit auf einer unrichtigen Auslegung der Regel 88 EPÜ und muß daher aufgehoben werden.

12. In dem vorliegenden Fall ist kein Antrag auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr nach Regel 67 EPÜ gestellt worden, und die Umstände des Falles recht-

what he said and did is almost certain to be insufficient. Provisions designed to facilitate correction of mistakes cannot be allowed to be used to enable a person to give effect to a change of his mind or a subsequent development of his plans.

7. In a case such as the present one, an applicant for a European patent who wishes to add designations he did not originally intend to make or to replace one by another cannot be permitted to use Rule 88, EPC, to evade the requirement of Article 79, EPC, that the request for the grant of a European patent shall contain the designation of the State or States in which protection for the invention is desired.

8. In the present case, the evidence filed shows that clear instructions had been given by the appellant to its Australian patent attorneys and that it was due to their error that incorrect instructions were given to the professional representative in England. It is clear from the copy telex and copy letter produced that the appellant intended five member States to be designated and that it was intended to include the Federal Republic of Germany. The person responsible for the error has herself given written evidence about the making of the error, in a form which is in accordance with the laws of the State in which it was given.

9. The Legal Board of Appeal sees no reason to reject this evidence and finds it sufficient to justify the appellant's application under Rule 88 EPC.

10. It has not been necessary to consider in this appeal whether there are any inherent limitations on the right of a person to seek correction of a document under Rule 88, EPC, where there is significant delay in making the request for correction. In the present case, the appellant acted promptly.

11. The decision under appeal was based on an incorrect interpretation of Rule 88 EPC and must be set aside.

12. No application has been made for reimbursement of appeal fees in accordance with Rule 67 EPC in the present case and it is not considered that the circumstances of the case would have justified such an order.

For these reasons,

it is decided that:

(1) The Decision of the Receiving Section of the European Patent Office dated 28 December 1979 is set aside.

(2) It is ordered that the request for grant form filed on European patent application No. 79302 097.5 is to be corrected by the addition thereto of the designation of the Federal Republic of Germany.

correction, il doit être posé les exigences les plus grandes en ce qui concerne la charge de la preuve. Si les preuves apportées sont incomplètes, pas claires ou ambiguës, la requête en correction devra être rejetée. Il doit notamment n'y avoir aucun doute raisonnable en ce qui concerne l'intention véritable de la personne pour laquelle le document a été déposé. Une simple explication de son intention qui ne serait pas appuyée par des preuves quant à ses propos et à ses actes devrait presque toujours être insuffisante. Il ne peut pas être permis que des dispositions qui doivent faciliter la rectification d'erreurs effectives soient utilisées par quelqu'un dans le but d'obtenir, de cette façon, une modification de son opinion ou un développement de ses intentions.

7. Dans un cas comme le présent cas il ne peut pas être permis au demandeur d'un brevet européen qui, par la suite, veut désigner des Etats qu'il n'avait pas l'intention à l'origine de désigner ou qui veut remplacer un Etat par un autre de se servir de la règle 88 de la CBE afin de tourner l'exigence de l'article 79 de la CBE, que la requête en délivrance pour un brevet européen doit comprendre la désignation de l'Etat contractant ou des Etats contractants dans lequel ou dans lesquels il est souhaité que l'invention soit protégée,

8. Dans le cas soumis ici à décision, les preuves présentées montrent que la requérante avait donné des instructions non équivoques à ses conseils en brevets australiens et que c'est par suite d'une erreur de leur part que des instructions inexactes ont été reçues par le mandataire agréé en Angleterre. Il ressort clairement des copies du télex et de la lettre présentées par la requérante qu'elle avait l'intention de désigner cinq Etats contractants et d'y inclure la République fédérale d'Allemagne. La personne responsable de l'erreur a déclaré par écrit comment l'erreur avait pu se produire et cela dans une forme qui répond aux lois de l'Etat dans lequel cette déclaration a été faite.

9. La chambre de recours juridique ne voit aucune raison de ne pas accepter ces preuves et les considère comme suffisantes pour justifier la requête de la requérante fondée sur la règle 88 de la CBE.

10. Dans cette procédure de recours il n'était pas nécessaire de se livrer à des considérations sur le fait de savoir si le droit d'exiger la correction d'une pièce en se basant sur la règle 88 de la CBE était soumis à certaines restrictions naturelles lorsque la requête en correction a été déposée relativement tard. Dans le présent cas, la requérante a agi immédiatement.

11. La décision attaquée par le recours est ainsi fondée sur une interprétation erronée de la règle 88 de la CBE et doit donc être annulée.

12. Dans le présent cas une requête en remboursement de la taxe de recours basée sur la règle 67 de la CBE n'a pas

fertigen auch nicht eine solche Rückzahlung.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 28. Dezember 1979 wird aufgehoben.
2. Es wird bestimmt, daß der für die europäische Patentanmeldung Nr. 79302097.5 eingereichte Erteilungsantrag in der Weise berichtigt wird, daß die Benennung der Bundesrepublik Deutschland hinzugefügt wird.

Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

**Entscheidung vom 11. Juli
1980 D 01/1979***

Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, Artikel 7, 16 und 24. "Zulassungsbedingungen" — "Praktikum auf Vollzeitbasis" — "Nachweis über Praktika und Beschäftigung der Bewerber"

Leitsatz

- I. Zur europäischen Eignungsprüfung können nur Bewerber zugelassen werden, die ein Praktikum unter Leitung eines anerkannten zugelassenen Vertreters abgelegt haben.
- II. Das Praktikum auf Vollzeitbasis muß ausschließlich der Ausbildung gedient haben.
- III. Die vom Bewerber verlangten Nachweise sollten bereits der Prüfungskommission, nicht aber erstmals der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vorgelegt werden; sie sollten so ausführlich wie möglich sein.

Sachverhalt und Anträge des Beschwerdeführers

I. Am 27. September 1979 hat sich der Beschwerdeführer zur ersten europäischen Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter angemeldet.

II. Zur Bekräftigung seiner Behauptung, daß er während eines Zeitraums von mindestens vier Jahren im Sinne von Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Vorschriften" genannt, auf Vollzeitbasis gearbeitet hatte, legte der Beschwerdeführer folgende Unterlagen vor:

- a) ein Schreiben eines zugelassenen Vertreters, der seinen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland hat und dort als Patentanwalt arbeitet, vom 21. September 1979
- b) ein Schreiben eines in Großbritannien

Disciplinary Board of Appeal

**Decision of 11 July 1980
D 01/1979**

Regulation on the European Qualifying Examination for Professional representatives before the E.P.O., Articles 7, 16 and 24. "Condition for enrolment" — "Full time training period" — "Evidence as to the training and employment of candidates" —

Headnote

- I An applicant for enrolment for the European Qualifying Examination must have been trained under the supervision of qualified professional representatives.
- II The whole of the full time training period must be dedicated to training.
- III Evidence in support of an application should be made available to the Examination Board and not submitted for the first time to the Disciplinary Board of Appeal and should be as detailed as possible.

Facts and Submissions of the Appellant

I. On 27 September 1979 the appellant submitted an application for enrolment for the first Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office.

II. In support of his necessary assertion that he had worked full-time for a period of at least four years within the meaning of Article 7, paragraph (1) (b) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office, hereinafter called "the Regulation", the appellant produced the following documents:

- (a) a letter dated 21 September 1979 from a professional representative resident in the German Federal Republic and practising there as a Patentanwalt.
- (b) a letter dated 26 September 1979 from a professional representative, resident and practising in Great Britain,

été présentée et les circonstances ne justifient pas un tel remboursement.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La décision de la section de dépôt de l'Office européen des brevets du 28 décembre 1979 est annulée.
2. Il est ordonné que la requête en déviance déposée pour la demande de brevet européen n° 79302097.5 soit rectifiée de façon que la désignation de la République fédérale d'Allemagne y soit ajoutée.

Chambre de Recours Statuant en Matière Disciplinaire

**Décision du 11 juillet 1980
D 01/1979***

Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, articles 7, 16 et 24. "Conditions d'inscription" — "Stage à temps complet" — "Justifications concernant le stage et l'emploi des candidats" —

Sommaire

- I. Toute personne demandant son inscription aux épreuves de l'examen européen de qualification doit avoir accompli un stage sous la direction de mandataires agréés qualifiés.
- II. Le stage à temps complet doit avoir été entièrement consacré à la formation.
- III. Les justifications venant à l'appui de la demande doivent être mises à la disposition du jury d'examen et non pas être présentées pour la première fois à la chambre de recours statuant en matière disciplinaire; elles doivent être aussi détaillées que possible.

Exposé des faits et conclusions du requérant

I. Le 27 septembre 1979, le requérant a présenté une demande d'inscription aux épreuves du premier examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

II. A l'appui de la déclaration qu'il devait obligatoirement faire, et selon laquelle il a travaillé à temps complet pendant une période d'au moins quatre années, au sens de l'article 7, paragraphe 1, lettre b) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, ci-après dénommé "le règlement", le requérant a produit les documents suivants:

- (a) une lettre en date du 21 septembre 1979, émanant d'un mandataire agréé résidant en République fédérale d'Allemagne et y exerçant la profession de "Patentanwalt";
- (b) une lettre en date du 26 septembre

wohnhaften und dort arbeitenden Patentanwalts, dessen Firma Büros in verschiedenen Städten, unter anderem auch in München hat, vom 26. September 1979.

III. Nach dem Schreiben vom 21. September 1979 handelte es sich bei dem Beschwerdeführer um einen amerikanischen Patentanwalt, der von 1968 bis 1978 in enger Zusammenarbeit mit dem betreffenden deutschen Patentanwalt Patentanmeldungen beim Deutschen Patentamt und bei Patentämtern anderer europäischer Länder eingereicht und weiterbearbeitet hat. Während dieser Zeit bearbeitete der Beschwerdeführer in voll verantwortlicher Position für eine amerikanische Gesellschaft Patentanmeldungen in Europa und hatte seinen Wohnsitz in Deutschland. Er arbeitete eng mit dem deutschen Patentanwalt zusammen, soweit es um Patentanmeldungen und Einsprüche beim Deutschen Patentamt ging, und beriet sich mit ihm in bezug auf Strategie und Koordinierung bei Patentangelegenheiten in anderen europäischen Ländern.

IV. Nach dem Schreiben vom 26. September 1979 ist der Beschwerdeführer seit 1. August 1978 im Münchner Büro der Firma des Verfassers als dessen Assistent beschäftigt und wirkt unter dessen Aufsicht bei der Vorbereitung, Einreichung und Weiterbearbeitung von Patentanmeldungen vor dem Europäischen Patentamt mit.

V. In einer Entscheidung vom 30. Oktober 1979 lehnte die Prüfungskommission die Bewerbung mit der Begründung ab, daß der Beschwerdeführer nicht den Nachweis für die Erfüllung der in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i der Vorschriften genannten Bedingungen erbracht habe.

VI. In bezug auf das erste Schreiben war die Prüfungskommission der Ansicht, daß der Verfasser des Briefes und der Beschwerdeführer genau im umgekehrten Verhältnis zueinander standen, wie dies in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i der Vorschriften verlangt wird; dort ist nämlich vorgesehen, daß der zugelassene Vertreter den Praktikanten angeleitet haben muß.

VII. Aus dem zweiten Schreiben ging nach Ansicht der Prüfungskommission hervor, daß der Verfasser des Schreibens nicht in der Lage war, von London aus den Beschwerdeführer in München bei seiner täglichen Arbeit zu beraten, anzuleiten und zu unterstützen, da ja kein direkter persönlicher Kontakt bestand und keine Möglichkeit einer direkten Kontrolle der vom Beschwerdeführer ausgeführten Arbeiten gegeben war.

VIII. Der Beschwerdeführer hat mit Schreiben vom 7. November 1979 gegen die Entscheidung der Prüfungskommission Beschwerde eingelegt und diese wie folgt begründet:

1. Die Nichtzulassung zur Prüfung basierte auf einer zu engen, nicht gerechtfertigten Auslegung von Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i der Vorschriften; insbesondere seien die dort verwendeten Worte "Praktikum", "Leitung"

whose firm has offices in several cities, including Munich.

III. According to the letter dated 21 September 1979, the appellant was an American patent lawyer who had, from 1968 to 1978, worked in close cooperation with the Patentanwalt concerned in the filing and prosecution of patent applications in the German Patent Office and the patent offices of other European countries. During that period, the appellant had had full responsibility for the prosecution of patent applications in Europe for an American company and resided in Germany. He had worked closely together with the Patentanwalt in connection with patent applications and oppositions in the German Patent Office and conferred with him on strategy and on co-ordination with patent matters in other European countries.

IV. According to the letter dated 26 September 1979, the appellant has worked since 1 August 1978 in the Munich office of the firm of the writer of that letter, as his assistant, under his supervision, in the preparation, filing and prosecution of patent applications in the European Patent Office.

V. By a decision dated 30 October 1979, the Examination Board rejected the application on the ground that the appellant had failed to provide evidence satisfying the criteria of Article 7, paragraph (1) (b) (i) of the Regulation.

VI. In relation to the first letter the Examination Board found the relationship between the writer of the letter and the appellant to be the reverse of the one envisaged in Article 7, paragraph (1) (b) (i) of the Regulation, where the Professional Representative is to give instructions to his trainee.

VII. The Examination Board also found that the second letter indicated that its writer was not in a position to exercise supervision from London over the appellant in Munich on the basis of day-to-day guidance, direction and assistance, without direct personal contact and without direct control over the work carried on by the appellant.

VIII. The appellant appealed against the decision of the Examination Board by a letter dated 7 November 1979 on the following grounds:

(1) the refusal of the application was based on an unduly restricted and unjustified construction and interpretation of Article 7, paragraph (1) (b) (i) of the Regulation, in particular the terms "training", "supervision" and "assistant" as used therein were misconstrued by the Examination Board;

(2) the decision appealed from made no reference to the long experience of the appellant in the European patent field;

(3) no consideration was given to the appellant's professional background and experience in the USA as well as in Europe.

IX. In his letter dated 7 November 1979, the appellant made assertions of fact additional to those put before the

1979, émanant d'un mandataire agréé, résidant et pratiquant en Grande-Bretagne, dont la société a des bureaux dans de nombreuses villes, y compris Munich.

III. Selon les termes de la lettre en date du 21 septembre 1979, le requérant est un juriste américain spécialisé dans le droit des brevets qui, de 1968 à 1978, a étroitement coopéré avec le "Patentanwalt" dont il vient d'être question à l'occasion du dépôt de demandes de brevet auprès de l'Office allemand des brevets et des offices des brevets d'autres pays européens ainsi que de la poursuite de la procédure devant ces différents offices. Au cours de cette période, le requérant a eu l'entière responsabilité pour l'Europe de la conduite de la procédure concernant les demandes de brevet d'une société américaine et il a résidé en Allemagne. Il a travaillé en étroite collaboration avec le "Patentanwalt" pour ce qui concerne les demandes de brevet déposées auprès de l'Office allemand des brevets et les procédures d'opposition devant ce même office, et il a mis au point avec lui et co-ordonné les actions à entreprendre en matière de brevets dans les autres pays européens.

IV. Selon les termes de la lettre en date du 26 septembre 1979, le requérant a travaillé depuis le 1er août 1978 au bureau de Munich de la société de l'auteur de la lettre, en qualité d'assistant de celui-ci et sous sa direction pour la préparation, puis le dépôt des demandes de brevet à l'Office européen des brevets et la conduite des procédures devant cet office.

V. Par décision en date du 30 octobre 1979, le jury d'examen a rejeté la demande d'inscription aux motifs que le requérant n'a pas fourni de justifications prouvant qu'il satisfait aux conditions posées par l'article 7, paragraphe 1, lettre b), point (i) du règlement.

VI. En ce qui concerne la première lettre, le jury d'examen a estimé que les relations ayant existé entre l'auteur de la lettre et le requérant se trouvaient être à l'inverse de celles prévues par l'article 7, paragraphe 1, lettre b), point (i) du règlement, dans le cadre desquelles le mandataire agréé doit donner des instructions à son stagiaire.

VII. Le jury d'examen a également estimé qu'il ressortait de la seconde lettre que son auteur n'était pas en mesure d'exercer un contrôle à partir de Londres sur le requérant se trouvant à Munich, sous forme de conseils, d'instructions et d'aide quotidiens, n'ayant pas de contact personnel direct avec le requérant et n'exerçant pas de contrôle direct sur les travaux effectués par lui.

VIII. Le requérant a introduit un recours contre la décision du jury d'examen, par une lettre en date du 7 novembre 1979, pour les motifs suivants:

(1) le rejet de la demande est fondé sur une conception et une interprétation excessivement restrictives et injustifiées de l'article 7, paragraphe 1, lettre b),

und "Assistent" von der Prüfungskommission nicht in der richtigen Weise gedeutet worden;

2. in der agefochtenen Entscheidung sei die langjährige Erfahrung des Beschwerdeführers in europäischen Patentangelegenheiten nicht erwähnt worden;

3. die berufliche Laufbahn und die Erfahrung des Beschwerdeführers sowohl in den USA als auch in Europa seien nicht berücksichtigt worden.

IX. In seinem Schreiben vom 7. November 1979 legte der Beschwerdeführer zusätzliche Angaben vor, die über den Inhalt der der Prüfungskommission übermittelten Schreiben der beiden zugelassenen Vertreter hinausgingen. Diese Angaben betrafen im wesentlichen folgendes:

a) Der Beschwerdeführer unterlag in seiner Tätigkeit auf dem Gebiet des Patentrechts und Patentverfahrens in Europa festen Anordnungen und Anweisungen.

b) Was das erste Schreiben anbelangt, so lag die endgültige Entscheidung darüber, was in Patentangelegenheiten vor dem Deutschen Patentamt getan werden sollte und was nicht, stets bei dem Verfasser dieses Schreibens, der dem Beschwerdeführer die entsprechenden Anweisungen erteilte.

c) Der zugelassene Vertreter, für den der Beschwerdeführer gegenwärtig arbeitet und der den zweiten Brief verfaßt hat, besucht in der Tat regelmäßig das Münchener Büro seiner Firma. Außerdem bestehen zwischen London und München so gute Verbindungen — Postverbindungen, telefonische und telegrafische Verbindungen, Fernschreiber, Flugverbindungen —, daß die beiden Städte nicht wirklich weit voneinander entfernt sind.

d) Der Beschwerdeführer war als Vertreter vor dem Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten sowie vor dem Distriktsgericht von Columbia und dem Gerichtshof des Staates Oklahoma zugelassen und war 25 Jahre lang "Haus"-Patentanwalt einer großen amerikanischen Gesellschaft. Er hatte 18 Jahre Erfahrung in der Bearbeitung ausländischer Patentanmeldungen für diese Gesellschaft, davon 13 Jahre in Europa.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde genügt Artikel 23 Absatz 2 der Vorschriften und ist folglich zulässig.

2. In Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung heißt es, daß die Bewerber, die sich zur europäischen Eignungsprüfung melden, nachweisen müssen, daß sie "entweder in einem der Vertragsstaaten ein mindestens vierjähriges Praktikum auf Vollzeitbasis unter Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste gemäß Artikel 134 Absatz 1 des Europäischen Patentübereinkommens eingetragen sind, abgelegt haben und daß sie während dieser Zeit als Assistent dieser Personen an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit

Examination Board in the letters from the two professional representatives. These were, in essence, that:

(a) The appellant had had to subject himself to discipline and instruction in the field of patent law and procedure in Europe.

(b) The writer of the first letter had the last word as to what could and could not be done in prosecuting cases before the German Patent Office and instructed the appellant accordingly.

(c) The professional representative for whom the appellant is currently working and who wrote the second letter in fact regularly visits the Munich office of his firm. In addition, postal, telephone, telegraphic, telex and air transport communication facilities between London and Munich are such that the two cities are not effectively far apart.

(d) The appellant had been admitted to practice before the United States Patent and Trade Mark Office, the Courts of the District of Columbia and of the State of Oklahoma and had been "in-house" patent attorney for a large American corporation for 25 years. He had had 18 years experience of foreign patent prosecution for that corporation, 13 years of which had been spent in Europe.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with the provisions of Article 23, paragraph (2) of the Regulation and is, therefore, admissible.

2. Article 7, paragraph (1) (b) (i) of the Regulation on the European Qualifying Examination states that candidates for the European Qualifying Examination must have "completed a full time training period of at least four years in one of the Contracting States" under the supervision of one or more professional representatives and during that period must have "taken part as an assistant to that person or those persons in a wide range of activities pertaining to European Patent Applications or European Patents".

3. By virtue of the transitional pro-

point (i) du règlement, et notamment les termes "stage", "direction" et "assistant" qui y figurent ont été faussement interprétés par le jury d'examen;

(2) la décision faisant l'objet du recours ne comporte aucune référence à la longue expérience du requérant dans le domaine des brevets en Europe;

(3) il n'a pas été tenu compte de la formation et de l'expérience professionnelles du requérant aussi bien aux Etats-Unis qu'en Europe.

IX. Dans sa lettre en date du 7 novembre 1979, le requérant a avancé des allégations de fait s'ajoutant à celles soumises au jury d'examen dans les lettres émanant des deux mandataires agréés. Elles peuvent se résumer de la façon suivante:

(a) Le requérant a dû se soumettre à certains ordres et instructions dans le domaine du droit des brevets et de la procédure en Europe.

(b) L'auteur de la première lettre avait le dernier mot quant à ce qu'il convenait ou non de faire en ce qui concerne les procédures se déroulant devant l'Office allemand des brevets et instruisait le requérant en conséquence.

(c) Le mandataire agréé pour lequel le requérant travaille actuellement et qui est l'auteur de la seconde lettre se rend en fait régulièrement au bureau munichois de sa société.

En outre, les possibilités de communications postales, téléphoniques, télégraphiques, par télex et par voie aérienne existant entre Londres et Munich sont telles que ces deux villes ne sont pas vraiment éloignées l'une de l'autre.

(d) Le requérant a été admis à exercer son activité auprès de l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, ainsi que devant les tribunaux fédéraux de première instance de Columbia et de l'Etat d'Oklahoma et il a été le conseil en brevet "maison" d'une importante société américaine pendant 25 ans. Il a acquis au service de cette société 18 années d'expérience des procédures concernant les brevets à l'étranger, période au cours de laquelle il a passé 13 années en Europe.

Mofits de la décision

1. Le recours, étant conforme aux dispositions de l'article 23, paragraphe 2 du règlement, est recevable.

2. L'article 7, paragraphe 1, lettre b), point (i) du règlement relatif à l'examen européen de qualification dispose que les candidats à l'examen européen de qualification doivent avoir "accompli dans l'un des Etats contractants un stage d'au moins quatre années à temps complet" sous la direction d'un ou de plusieurs mandataires agréés et, au cours de cette période, doivent avoir "participé, en tant qu'assistant de cette ou de ces personnes, à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens".

europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren;".

3. Gemäß den in Artikel 24, Absatz 2 der Vorschriften enthaltenen Übergangsbestimmungen hat die Prüfungskommission während eines Zeitraums von vier Jahren — der bereits läuft — die von den Bewerbern ausgeübten Tätigkeiten auf dem Gebiet nationaler Patentanmeldungen und Patente bei der Festlegung der Beschäftigungszeiten im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b zu berücksichtigen.

4. Nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe b der Vorschriften ist der Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung eine Bescheinigung über die Praktika oder die Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b, die von einem zugelassenen Vertreter oder dem Arbeitgeber des Bewerbers ausgestellt sein muß und Art und Umfang der von dem Bewerber ausgeübten Tätigkeit beschreibt, beizufügen.

5. Die Prüfungskommission war der Ansicht, daß das Schreiben des deutschen Patentanwalts vom 21. September 1979 nicht den Nachweis erbrachte, daß die Bedingungen des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i der Vorschriften erfüllt waren. Die Prüfungskommission vertrat die Meinung, daß nach den in diesem Brief enthaltenen Angaben der Beschwerdeführer als Bevollmächtigter seines Arbeitgebers handelte und dem deutschen Patentanwalt Anweisungen erteilte. Dies war nach Ansicht der Prüfungskommission genau die Umkehrung des Verhältnisses, wie es in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b vorgesehen ist.

6. Der Beschwerdeführer macht in seiner Beschwerde geltend, daß er durchaus angeleitet wurde, weil er Untersuchungen und Entwürfe im Zusammenhang mit den deutschen Fällen seines Arbeitgebers durchführte, die dann dem deutschen Patentanwalt unterbreitet wurden, der sie in der Regel übernahm, der aber die endgültige Entscheidung über das weitere Vorgehen zu treffen hatte und dann dem Beschwerdeführer entsprechende "Anweisungen" (sic) gab.

7. Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist der Auffassung, daß dieses Argument nicht stichhaltig ist und daß die Prüfungskommission den Bewerber zu Recht ausgeschlossen hat. Nach den zur Verfügung stehenden Unterlagen war die Beziehung eindeutig so, daß der Beschwerdeführer im Falle einer Meinungsverschiedenheit zwischen dem Beschwerdeführer und dem betreffenden deutschen Patentanwalt jederzeit die Möglichkeit hatte, die Patentsache seines Arbeitgebers diesem Patentanwalt zu entziehen und einem anderen deutschen Patentanwalt zu übertragen, der bereit war, in der vom Beschwerdeführer für richtig befundenen Art und Weise zu verfahren. So lag die endgültige Entscheidung in Wirklichkeit immer beim Beschwerdeführer. Unseres Erachtens kann eine solche Beziehung rechtlich nicht als Beziehung betrachtet werden, in der der Beschwerdeführer unter Leitung des Patentan-

visions of Article 24, paragraph (2), of the Regulation, during a period of four years, which is currently running, the Examination Board shall take into account candidates' activities in proceedings relating to national patent applications and patents in determining the period of professional activity referred to in Article 7, paragraph (1) (b).

4. Article 16, paragraph (2) (b) of the Regulation requires that an application for enrolment for the European Qualifying Examination should be accompanied by a certificate issued by a professional representative or by the candidate's employer attesting to the completion of a period of training or employment required by Article 7, paragraph (1) (b) and indicating the nature and duration of the duties performed by the candidate.

5. The Examination Board was of the opinion that the letter dated 21 September 1979 from the German Patent-anwalt did not furnish evidence satisfying the criteria of Article 7, paragraph (1) (b) (i) of the Regulation. The Examination Board considered that the appellant was shown to be the principal acting on behalf of his employer, giving instructions to the German Patent-anwalt. This relationship was, in the opinion of the Examination Board, the reverse of that envisaged in Article 7, paragraph (1) (b).

6. The appellant contends on this appeal that he was in fact being trained because he did analytical and drafting work on his employer's German cases which was submitted to the Patent-anwalt who generally adopted it but had the last word as to what could or could not be done and "instructed" (sic) the appellant accordingly.

7. The Disciplinary Board of Appeal consider that this argument is not well founded and that the Examination Board's conclusion was correct. On all the available evidence, the relationship was clearly one in which, in the event of a disagreement between the appellant and the Patent-anwalt concerned, the appellant could at any time withdraw his employer's professional patent work from that Patent-anwalt and transfer it to another Patent-anwalt who was prepared to do what the appellant considered to be right. In reality, therefore, the appellant always had the last word. We do not think that such a relationship can in law properly be regarded as one in which the appellant was under supervision by the Patent-anwalt concerned at all, and we reject the appellant's contrary contention.

8. In the letter dated 21 September 1979, it is also stated that the appellant "had full responsibility for the prosecution of patent applications in Europe for an American Company".

Therefore, as the whole of his working time was not dedicated to training, but partially to professional work covering many European countries, it is clear that the condition of Article 7 (1) (b) (i) that

3. Conformément aux dispositions transitoires figurant à l'article 24, paragraphe 2 du règlement, jusqu'à la fin d'un délai de quatre ans en cours le jury d'examen prend en considération les activités exercées par les candidats en matière de demandes de brevet et de brevets nationaux, pour la détermination des périodes d'activité professionnelle visées à l'article 7, paragraphe 1, lettre b).

4. L'article 16, paragraphe 2, lettre b) du règlement dispose qu'une demande d'inscription à l'examen européen de qualification doit être accompagnée d'un certificat émanant d'un mandataire agréé ou de l'employeur du candidat, attestant de la nature et de la durée des activités exercées par le candidat sous leur direction, conformément aux dispositions de l'article 7, paragraphe 1, lettre b).

5. Le jury d'examen a estimé que la lettre datée du 21 septembre 1979, émanant du "Patent-anwalt" allemand, n'apportait pas la preuve qu'il est satisfait aux conditions posées par l'article 7, paragraphe 1, lettre b), point (i) du règlement. Le jury d'examen a considéré que le requérant y apparaissait comme étant le responsable agissant à la place de son employeur et donnant des instructions au "Patent-anwalt" allemand. Selon le jury d'examen ces relations se trouvaient être à l'inverse de celles prévues par l'article 7, paragraphe 1, lettre b).

6. Le requérant prétend à l'occasion du présent recours qu'il effectuait en réalité un stage puisqu'il exécutait en ce qui concerne les affaires allemandes de son employeur un travail d'analyse et de rédaction de projets qu'il soumettait au "Patent-anwalt", lequel les adoptait généralement tout en gardant le dernier mot quant à ce qu'il convenait ou non de faire et "instruisait" (sic) le requérant en conséquence.

7. La chambre de recours statuant en matière disciplinaire estime que cette allégation est mal fondée et que la décision prise par le jury d'examen était justifiée. Compte tenu de tous les éléments de preuve dont cette chambre dispose, les relations existantes étaient manifestement telles qu'en cas de différend entre le requérant et le "Patent-anwalt" concerné, le requérant pouvait à tout moment retirer à ce dernier les travaux en matière de brevets qu'il faisait à titre professionnel pour son employeur pour les confier à un autre "Patent-anwalt" qui était prêt à faire ce que le requérant considérait comme convenable. Pour cette raison, en réalité, le requérant avait toujours le dernier mot. Nous n'estimons pas que de telles relations puissent être à juste titre considérées en droit comme étant telles que le requérant ait été placé sous la direction du "Patent-anwalt" concerné et nous repoussons l'allégation contraire du requérant.

8. Dans la lettre en date du 21 septembre 1979, il est également dit que le requérant "avait la pleine

walts arbeitete, und wir weisen die gegenteilige Behauptung des Beschwerdeführers daher zurück.

8. In dem Schreiben vom 21. September 1979 heißt es auch, daß der Beschwerdeführer "in voll verantwortlicher Position für eine amerikanische Gesellschaft Patentanmeldungen in Europa bearbeitete".

Da somit nicht seine gesamte Arbeitszeit der Ausbildung gewidmet war, sondern ein Teil dieser Arbeitszeit der beruflichen Arbeit diente, die sich über viele europäische Länder erstreckte, ist klar, daß die in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i gestellte Bedingung "Praktikum auf Vollzeitbasis" nicht erfüllt war.

9. Da der Beschwerdeführer für den Verfasser des zweiten Schreibens nicht während der vorgeschriebenen Mindestzeit von vier Jahren gearbeitet hat, brauchen wir über die anderen Punkte dieser Beschwerde nicht zu befinden, denn die Beschwerde muß bereits aus dem vorstehend dargelegten Grund zurückgewiesen werden. Insbesondere brauchen wir keine Entscheidung darüber zu treffen, ob das Erfordernis der "Aufsicht" im zweiten Schreiben angemessen nachgewiesen ist.

10. Als Hinweise für künftige Beschwerden sei noch hinzugefügt, daß i) Unterlagen, in denen ein Nachweis erbracht werden soll, dem Prüfungsausschuß zur Verfügung gestellt und nicht erst der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vorgelegt werden sollten und daß ii) die Unterlagen, in denen der Nachweis über Praktika und Tätigkeit im Angestelltenverhältnis sowie über Art und Dauer dieser Tätigkeit erbracht werden soll, so ausführlich wie möglich sein sollten. Eine bloße Behauptung reicht nicht aus. Die Unterlagen müssen so ausführliche Angaben enthalten, daß die Prüfungskommission in voller Sachkenntnis entscheiden kann.

Aus diesen Gründen wird wie folgt entschieden:

Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Prüfungskommission vom 30. Oktober 1979 wird zurückgewiesen.

there must be a "full-time training period" was not fulfilled.

9. As the appellant has not worked for the minimum period of four years for the writer of the second letter, it is not necessary for us to decide any other issue on this appeal, as it must fail for the reason given in the previous paragraphs. In particular, it is not necessary for us to decide upon the adequacy of the evidence as to supervision in the second letter.

10. We would merely add for the guidance of appellants in future cases that it is desirable that (i) evidence sought to be relied upon should be made available to the Examination Board and not proposed for the first time to the Disciplinary Board of Appeal and (ii) evidence as to the training and employment of the candidate and the nature and duration of his duties should be as detailed as possible. Mere assertion is not enough. Sufficient information must be given to enable the Examination Board to assess the position fully.

For these reasons it is decided that:

The appeal against the Decision of the Examination Board dated 30 October 1979 is dismissed.

responsabilité des procédures concernant les demandes de brevet déposées en Europe pour une société américaine".

Etant donné que la totalité de son temps de travail n'était pas consacrée à effectuer un stage, mais en partie à exercer des activités professionnelles concernant plusieurs pays européens, il apparaît clairement qu'il n'est pas satisfait à la condition posée par l'article 7, paragraphe 1, lettre b), point (i), selon laquelle un "stage à temps complet" doit avoir été accompli.

9. Etant donné que le requérant n'a pas travaillé pendant une période d'au moins quatre années pour l'auteur de la seconde lettre, nous estimons qu'il ne se justifie pas de réserver un sort différent au présent recours étant donné qu'il doit être rejeté pour les raisons indiquées aux points précédents. Il est notamment superfétatoire de décider de la pertinence de la preuve d'une direction, en ce qui concerne la seconde lettre.

10. Nous voudrions seulement ajouter, afin de guider les requérants lors de futurs recours, qu'il est souhaitable que (i) les justifications qu'il y a lieu d'apporter soient mises à la disposition du jury d'examen et non pas présentées pour la première fois à la chambre de recours statuant en matière disciplinaire et que (ii) les justifications relatives au stage et à l'emploi du candidat ainsi qu'à la nature et à la durée de ses activités soient aussi détaillées que possible. Une simple allégation est insuffisante. Il importe de fournir assez de renseignements au jury d'examen pour lui permettre de décider en toute connaissance de cause.

Par ces motifs, il est statué comme suit:

Le recours contre la décision du jury d'examen, du 30 octobre 1979, est rejeté.

RECHTSAUSKÜNFTEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS*

Nr. 6/80

**Artikel 7 Absatz 1 GebO
Artikel 133 Absatz 1 EPÜ
Entrichtung der Gebühren**

Gebühren können an das Europäische Patentamt von jedermann wirksam entrichtet werden.

1. An das Europäische Patentamt ist die Frage gerichtet worden, wer berechtigt ist, Gebührenzahlungen an das Europäische Patentamt zu bewirken.

2. Die Frage ist dahin zu beantworten, daß Gebühren an das Europäische Patentamt von jedermann wirksam entrichtet werden können.

Die Gebührenordnung enthält keine Bestimmungen darüber, von wem Gebührenzahlungen zu bewirken sind. Das Europäische Patentübereinkommen bezeichnet die Personen, von denen bestimmte Verfahrenshandlungen vorzunehmen sind, als Beteiligte (vgl. insbesondere Artikel 113 ff. EPU), sofern nicht ihre besondere Verfahrensstellung angegeben ist (z.B.: Anmelder, Einsprechender, Beschwerdeführer). Im Gegensatz hierzu verwendet die Gebührenordnung für denjenigen, der eine Zahlung bewirkt, den allgemeinen Begriff Einzahler (Artikel 7, 8 und 9 GebO). Damit geht die Gebührenordnung im Rahmen der Ermächtigung nach Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d und Artikel 51 EPÜ davon aus, daß die Zahlung von Gebühren nicht Bestandteil des Verfahrens ist, für das die Gebühr gezahlt wird, in dem nur der Beteiligte oder für ihn ein zugelassener Vertreter tätig werden kann (Artikel 133 Absätze 1 bis 3, Artikel 134 Absätze 1 und 7 EPÜ).

In Übereinstimmung mit entsprechenden Regelungen in den Vertragsstaaten können Beteiligte durch jedermann Gebühren einzahlen lassen und unabhängig von ihrem Sitz oder Wohnsitz Gebühren selbst einzahlen. Gebühren können daher an das EPA von jedermann wirksam entrichtet werden.¹⁾

3. Zahlungen die außerhalb eines Vertragsstaats veranlaßt worden sind, sind im Fall der Verzögerung in der Übermittlung nicht in gleicher Weise privi-

LEGAL ADVICE BY THE EUROPEAN PATENT OFFICE*

No. 6/80

**Article 7, paragraph 1, Rules
relating to Fees
Article 133, paragraph 1, EPC
Payment of Fees**

Fees can be validly paid to the European Patent Office by any person.

1. A query submitted to the European Patent Office seeks to establish who is entitled to make fee payments to the Office.

2. The answer is that fees can be validly paid to the European Patent Office by any person.

The Rules relating to Fees do not specify who is to make fee payments, The European Patent Convention describes persons who are required to take certain procedural steps as parties (see in particular Article 113 et seq. EPC), unless they have a special status in the proceedings (e.g. applicant, opponent, appellant). The Rules relating to Fees, on the other hand, use a general term — "the person making the payment" (Articles 7, 8 and 9). In other words, in the context of the authorisation provided for in Article 33, paragraph 2(d) and Article 51 EPC, they are based on the assumption that the payment of fees is not an integral part of the procedure in respect of which the fee is paid and in which procedural steps can be taken only by the party or a professional representative acting on his behalf (Article 133, paragraphs 1 to 3, Article 134, paragraphs 1 and 7, EPC).

In line with corresponding provisions in the Contracting States, parties can arrange for fees to be paid by any person and can pay fees themselves, regardless of their place of residence or principal place of business, i.e. fees can be validly paid to the European Patent Office by any person.¹⁾

3. Payments which have been effected outside a Contracting State are not accorded the same preferential treatment, in the event of a delay in transmission, as payments effected in a Contracting State. Whereas provision is made in the Rules relating to Fees to

RENSEIGNEMENTS DE NATURE JURIDIQUE COMMUNIQUES PAR L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS*

N° 6/80

**Paiement des taxes
Article 7, paragraphe 1 du
règlement relatif aux taxes
Article 133, paragraphe 1 de la
CBE**

Les taxes peuvent être valablement versées à l'Office européen des brevets par toute personne.

1. Il a été demandé à l'Office européen des brevets qui est habilité à effectuer le paiement des taxes dues.

2. Cette question appelle la réponse suivante: les taxes peuvent être valablement versées à l'Office européen des brevets par toute personne.

Le règlement relatif aux taxes ne comporte aucune disposition stipulant par qui doivent être acquittées les taxes. La Convention sur le brevet européen qualifie les personnes devant effectuer certains actes de procédure de "parties" (cf. notamment les articles 113 et suiv. de la CBE), lorsqu'elle ne précise pas le rôle particulier par elles joué dans la procédure (par exemple, demandeur, opposant, requérant). Par contre, le règlement relatif aux taxes utilise la notion générale de "personne qui effectue le paiement" (articles 7, 8 et 9 du règlement relatif aux taxes). Ce faisant, le règlement relatif aux taxes, dans le cadre des compétences visées à l'article 33, paragraphe 2, lettre d) et à l'article 51 de la CBE, part du principe que le paiement des taxes ne fait pas partie de la procédure pour laquelle la taxe est acquittée et dans laquelle seule peut agir la partie ou un mandataire agréé la représentant (article 133, paragraphes 1 à 3, article 134, paragraphes 1 et 7 de la CBE).

En accord avec des dispositions correspondantes existant dans les Etats contractants, les parties peuvent faire acquitter les taxes par toute personne et, indépendamment du territoire sur lequel se trouve leur domicile ou leur siège, procéder elles-mêmes au paiement. Les taxes peuvent par conséquent être valablement versées à l'Office européen des brevets par toute personne.¹⁾

3. Les paiements effectués en dehors du territoire d'un Etat contractant ne bénéficient

* Unter dieser Rubrik werden Stellungnahmen zu Anfragen von allgemeinem Interesse veröffentlicht. Der Informationsaufgabe dieser Rubrik entspricht es, daß formale Fragen des Verfahrens im Vordergrund stehen. Die Rechtsauskünfte binden die zuständigen Organe des Europäischen Patentamts, insbesondere die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer, nicht.

¹⁾ In dieser Weise ist Artikel 133 Absatz 2 EPÜ auch vom Gesamtausschuß der Luxemburger Konferenz über das Gemeinschaftspatent vom 17. November bis 15. Dezember 1975 ausgelegt worden (vorläufige Berichte über diese Konferenz. Dokument CIBC 801/79, S. 48, Randnr. 161-164).

* In this column replies are published to enquiries of general interest. In line with the informative purpose suggested by the title the intention is to give prominence to formal matters of procedure. The legal information supplied therein is in no way binding on the competent departments of the European Patent Office, especially the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal.

¹⁾ This is also the interpretation given to Article 133, paragraph 2, EPC by the Committee of the Whole of the Luxembourg Conference on the Community Patent, held from 17 November to 15 December 1975 (provisional minutes of the Conference. CIBC 801/79, p. 48, points 161 to 164).

* Cette rubrique est consacrée aux réponses à des questions d'intérêt général. Etant donné la fonction d'information de cette rubrique, les questions de procédure y occuperont le premier plan. Les renseignements de nature juridique n'engagent pas les organes de l'Office européen des brevets, notamment les chambres de recours et la Grande Chambre de recours.

¹⁾ L'article 133, paragraphe 2 de la CBE a été interprété dans le même sens par la Commission plénière de la Conférence de Luxembourg sur le brevet communautaire qui s'est tenue du 17 novembre au 15 décembre 1975 (rapports provisoires sur ladite conférence. document CIBC 801/79, page 48, points 161 à 164).

legt wie in einem Vertragsstaat veranlaßte Zahlungen. Während in der Gebührenordnung Vorsorge dafür geschaffen ist, daß eine frühzeitig in einem Vertragsstaat veranlaßte Zahlung unter bestimmten Voraussetzungen auch dann als rechtzeitig gilt, wenn sie infolge einer Verzögerung in der Übermittlung nach Ablauf der Zahlungsfrist eingegangen ist, fehlt es an einer entsprechenden Vergünstigung für Zahlungen, die nicht von einem Vertragsstaat aus vorgenommen worden sind. Nach Artikel 8 Absatz 3 GebO gilt eine nach Ablauf der maßgebenden Frist eingegangene Zahlung als rechtzeitig bewirkt, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens 10 Tage vor Ablauf der Frist in einem **Vertragsstaat**

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d GebO entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird. Diese Vorschrift ist **nicht anwendbar**, wenn die Zahlung **außerhalb der Vertragsstaaten** bewirkt wurde.

4. Kommt die **Rückzahlung** von Gebühren in Betracht, so erfolgt diese an den Beteiligten bzw. an den zur Entgegennahme von Zahlungen bevollmächtigten zugelassenen Vertreter. Es ist nicht Aufgabe des Europäischen Patentamts nachzuprüfen, ob in den Beziehungen zwischen Beteiligten bzw. seinem Vertreter und Einzahler ein rechtlicher Grund vorliegt, der eine unmittelbare Rückzahlung an den Einzahler rechtfertigen würde.

Eine unmittelbare Rückzahlung an den Einzahler erfolgt daher nur dann, wenn der Zweck einer Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar ist und der Einzahler auf Anforderung diesen Zweck nicht rechtzeitig mitteilt. Eine solche Gebühr kann keinem bestimmten Verfahren zugeordnet werden und gilt als nicht erfolgt (Artikel 7 Absatz 2 GebO).

5. Wird eine Gebühr durch einen Dritten entrichtet, so wird dieser hierdurch nicht an dem Verfahren beteiligt, für das die Zahlung bestimmt ist. Sofern die Gebühr einem bestimmten Verfahren zugeordnet werden kann, wird daher jeder in Zusammenhang mit der Zahlung notwendige **Schriftwechsel** nicht mit dem Einzahler, sondern mit dem betreffenden Beteiligten oder seinem Vertreter geführt.

6. Für alle Zahlungen ist Artikel 7 Absatz 1 GebO zu beachten. Danach muß jede Zahlung den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem EPA ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen. Ferner wird gebeten, den regelmäßig im Amtsblatt enthaltenen Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und

ensure that payments effected sufficiently in advance in a Contracting State will under certain circumstances be considered to have been made in due time even if, as a result of a delay in transmission, they are received after the period for payment has expired, no such favourable treatment is laid down in the case of payments made outside the Contracting States. Under Article 8, paragraph 3, of the Rules relating to Fees, payments received after the expiry of the ruling period are considered to have been made in due time if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions, in a **Contracting State** not later than ten days before the expiry of such period:

a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), of the Rules relating to Fees, provided that the cheque is met.

The above is **not applicable** to payments made **outside the Contracting States**.

4. **Any refund will** be made to the party or to a professional representative authorised to receive payments. It is not incumbent upon the European Patent Office to ascertain whether there are legal grounds, arising out of the relations between the party or his representative and the person who made the payment, for making the refund direct to the latter.

Consequently, a refund will be made directly to the person who made the payment only if the purpose of the payment cannot immediately be established and the person who made the payment fails, on request, to notify the Office of that purpose in due time. Since the proceeding to which it relates cannot be identified, the fee will be considered not to have been paid (Article 7, paragraph 2, of the Rules relating to Fees).

5. The fact that a fee is paid by a third party does not make that person a party to the proceedings to which the payment relates. Provided that the procedure to which the fee relates can be identified, any **correspondence** relating to the payment will therefore be conducted with the party concerned or with his representative and not with the person who made the payment.

6. When making payments it is important to observe Article 7, paragraph 1, of the Rules, which lays down that every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the European Patent Office to establish immediately the purpose of the payment. Readers are also requested to comply with the

ficient pas, au cas de retard dans leur transmission, du même traitement de faveur que ceux effectués dans un Etat contractant. Tandis que le règlement relatif aux taxes comporte une disposition selon laquelle un paiement effectué à temps dans un Etat contractant est encore, sous certaines conditions, réputé effectué en temps utile, alors même qu'en raison d'un retard dans la transmission il est parvenu après expiration du délai de paiement, il n'existe pas de disposition aussi favorable pour les paiements qui n'ont pas été effectués à partir d'un Etat contractant. Conformément à l'article 8, paragraphe 3 du règlement relatif aux taxes, un paiement qui est parvenu après l'expiration du délai imposé est réputé effectué en temps utile si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un **Etat contractant** a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement en bonne et due forme du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) du règlement relatif aux taxes, sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

Cette disposition n'est **pas applicable** lorsque le paiement a été effectué en **dehors du territoire des Etats contractants**.

4. S'il y a lieu à **remboursement** de taxes, celui-ci est effectué au profit de la partie ou du mandataire agréé habilité à recevoir des paiements. Il n'appartient pas à l'Office européen des brevets de vérifier si les relations entre la partie ou son mandataire et la personne qui a effectué le paiement constituent une cause juridique susceptible de justifier un remboursement direct au profit de la dernière.

Le remboursement direct n'a par conséquent lieu au profit de la personne qui a effectué le paiement que si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable et si la personne qui a effectué le paiement, invitée à communiquer cet objet, ne l'indique pas en temps utile. La taxe ne peut alors être rapportée à aucune procédure déterminée et son paiement est considéré comme nul et non avenue (article 7, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

5. Si une taxe est acquittée par un tiers, celui-ci ne devient pas de ce fait partie à la procédure que concerne le paiement. Dans la mesure où la taxe peut être rapportée à une procédure déterminée, toute la **correspondance** nécessitée par le paiement ne sera par conséquent pas échangée avec la personne qui l'a effectué, mais avec la partie concernée ou avec son mandataire.

6. Il y a lieu de tenir compte de l'article

Auslagen sowie über Verkaufspreise zu beachten.

regular Notice in the Official Journal concerning provisions governing fees, and announcements on the payment of fees, costs and prices.

7, paragraphe 1 du règlement relatif aux taxes pour tous les paiements. Par conséquent, tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'OEB d'identifier facilement l'objet du paiement. Il est en outre vivement recommandé de tenir compte des avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente, paraissant régulièrement dans le Journal officiel.

MITTEILUNGEN

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 19. August 1980 über die Anwendung der Regel 85 Absätze 2 und 3 EPÜ

Für Verfahrensbeteiligte, die ihren Wohnsitz oder Sitz im Vereinigten Königreich haben oder die Vertreter mit Geschäfts-sitz in diesem Staat bestellt haben, sind die Fristen, die in dem *Zeitraum zwischen dem 14. Juni 1979 und 27. Juni 1979** abgelaufen wären, in Anwendung der Regel 85 Absätze 2 und 3 des Europäischen Patentübereinkommens bis zum 28. Juni 1979 verlängert worden.

J. B. van Benthem

INFORMATION

Announcement by the President of the EPO of 19 August 1980 concerning the application of Rule 85, paragraphs 2 and 3, of the EPC

For those parties having their residence or principal place of business in the United Kingdom or who have appointed representatives having their place of business in that State, the time limits expiring in the *period from 14 June 1979 to 27 June 1979** have been extended to 28 June 1979 pursuant to Rule 85, paragraphs 2 and 3 of the European Patent Convention.

J. B. van Benthem

COMMUNICATIONS

Communication du Président de l'OEB du 19 août 1980 relative à l'application de la règle 85, paragraphes 2 et 3 de la CBE

Pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège au Royaume-Uni ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel dans ledit Etat, les délais expirant au cours de la *période du 14 juin 1979 au 27 juin 1979** ont, en application de la règle 85, paragraphes 2 et 3 de la Convention sur le brevet européen, été prorogés jusqu'au 28 juin 1979.

J. B. van Benthem

Übertragung einer europäischen Patentanmeldung (Art. 71, 72 und Regel 20 EPÜ)

Eine europäische Patentanmeldung kann für einen oder mehrere der benannten Vertragsstaaten durch Vertrag übertragen werden (Art. 71 EPÜ). Die Einheit der Anmeldung im Verfahren vor dem EPA wird dadurch nicht beeinträchtigt (art. 118, R. 100 (2) EPÜ). Die Übertragung der europäischen Patentanmeldung muß schriftlich erfolgen und bedarf der Unterschrift der Vertragsparteien (Art. 72 EPÜ). Der Übertragungsvertrag kann in jeder Sprache eingereicht werden; das EPA kann jedoch verlangen, daß innerhalb einer Frist eine Übersetzung in einer seiner Amtssprachen eingereicht wird (R. 1 (2) EPÜ). Wenn die formellen Voraussetzungen der Art. 72, R. 20 (1) Satz 1 und (2) Satz 1 EPÜ erfüllt sind, hat das EPA den Rechtsübergang in das europäische Patentregister einzutragen (R. 20 (2) Satz 2 EPÜ). Im übrigen überprüft das EPA nicht die Wirksamkeit des Übertragungsvertrags.

Der Antrag auf Eintragung eines Rechtsübergangs ist von einem an dem Übertragungsvertrag Beteiligten zu stellen (R. 20 (1) Satz 1 EPÜ). Es genügt, daß

Assignment of a European patent application (Art. 71, 72 and Rule 20 EPC).

A European patent application may be assigned in respect of one or more of the designated Contracting States (Art. 71 EPC) without affecting the unity of the application for the purpose of proceedings before the EPO (Art. 118, Rule 100(2) EPC). An assignment of a European patent application must be made in writing and signed by the parties to the contract (Art. 72 EPC). The instrument of assignment may be filed in any language; however, the EPO may require a translation in one of its official languages to be filed within a given time limit (Rule 1(2) EPC). If the formal requirements of Art. 72 and Rule 20(1), first sentence, and (2), first sentence, EPC are met, then the EPO has to register the transfer in the Register of European Patents (Rule 20(2), second sentence, EPC). In any other respect the EPO does not scrutinise the instrument of assignment as to its legal validity.

The request that a transfer be registered must be made by one of the parties to the assignment (Rule 20(1), first sentence EPC). It suffices if the request is filed by only one of the parties or by his

Cession d'une demande de brevet européen (articles 71, 72 et règle 20 de la CBE)

Une demande de brevet européen peut être cédée pour un ou plusieurs des Etats contractants désignés (article 71 de la CBE). L'unicité de la demande, au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, n'en est pas affectée (article 118, règle 100, paragraphe 2 de la CBE). La cession de la demande de brevet européen doit être faite par écrit et requiert la signature des parties au contrat (article 72 de la CBE). L'acte de transfert peut être produit en toute langue; toutefois l'OEB peut exiger que, dans un certain délai, une traduction soit produite dans l'une de ses langues officielles (règle 1, paragraphe 2 de la CBE). Lorsque les conditions de forme prescrites par l'article 72 et par la règle 20, paragraphe 1, première phrase et paragraphe 2, première phrase de la CBE sont remplies, l'OEB doit inscrire le transfert au Registre européen des brevets (règle 20, paragraphe 2, seconde phrase). Par ailleurs l'OEB ne vérifie pas la validité de l'acte de transfert.

La requête tendant à l'inscription du transfert doit être présentée par l'une des parties à l'acte de transfert (règle 20,

* Siehe hierzu die Entscheidung des Präsidenten des EPA vom 10. August 1979, Amtsblatt 9/1979, S. 379.

* See the Decision of the President of the EPO of 10 August 1979, Official Journal 9/1979, p. 379.

* Cf. la décision du Président de l'OEB du 10 août 1979, Journal Officiel 9/1979, page 379.

der Antrag nur von einem Beteiligten oder dessen bevollmächtigten Vertreter gestellt wird. Der Antrag ist in der Verfahrenssprache der übertragenen Anmeldung zu stellen (Art. 14 (3) EPÜ). Er gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr von 100 DM für jede übertragene Anmeldung entrichtet worden ist (R. 20 (2) Satz 1 EPÜ, Amtsblatt EPA 11—12/1979, S. 496 Nr. 1). Dem Antrag ist im Original oder in beglaubigter Kopie beizufügen (R. 20 (1) Satz 1 EPU):

- (a) der Übertragungsvertrag oder
- (b) eine öffentliche Urkunde, aus der sich die Übertragung ergibt, oder
- (c) zur Feststellung der Übertragung ausreichende Auszüge aus dem Vertrag oder der Urkunde.

Soll eines der genannten Schriftstücke in Kopie eingereicht werden, so kann die Beglaubigung, daß die Kopie mit dem Original übereinstimmt, von einem zugelassenen Vertreter oder Rechtsanwalt vorgenommen werden (Art. 134 (4) und (7) EPÜ).

Für eine solche Beglaubigung wird folgender Text empfohlen:

Beglaubigung gemäß Regel 20 (1) EPÜ

Ich, (Name), zugelassener Vertreter vor dem Europäischen Patentamt, beglaubige hiermit, daß ich den Übertragungsvertrag zwischen (Name) und (Name) vom (Datum) bezüglich der europäischen Patentanmeldung(en) Nr. ... im Original gesehen habe und daß die in der Anlage beigefügte Kopie mit dem Original übereinstimmt.

Ort	Datum
	(Unterschrift)

	Namen des Unterzeichneten bitte mit Schreibmaschine wiederholen

Bei einer Übertragung von mehreren europäischen Patentanmeldungen sind alle Schriftstücke in der entsprechenden Stückzahl einzureichen (R. 36 (4) EPÜ).

Der Rechtsübergang wird dem EPA gegenüber an dem letzten der nachstehend genannten drei Tage wirksam (R. 20 (3) EPÜ):

- (a) Tag des Eingangs des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs beim EPA;
- (b) Tag der Zahlung, der Verwaltungsgebühr von 100 DM gemäß Art. 8 der Gebührenordnung;
- (c) Tag des Eingangs des Originals oder der beglaubigten Kopie des Übertragungsvertrags, der öffentlichen Urkunde oder eines ausreichenden Auszugs daraus.

Der Rechtsübergang wird dem EPA gegenüber in dem Umfang wirksam, in dem er sich aus den eingereichten Unterlagen ergibt.

duly authorised representative. The request must be filed in the language of the proceedings of the application being assigned (Art. 14(3) EPC), and is not deemed to have been filed until an administrative fee of DM 100 for each application assigned has been paid (Rule 20(2), first sentence, EPC; EPO Official Journal 11-12/1979, p. 496, No. 1). The request must be accompanied by the original or a certified copy of one of the following (Rule 20(1), first sentence, EPC):

- (a) the instrument of assignment;
- (b) an official document verifying the assignment;
- (c) such extracts from the instrument of assignment or the official document verifying the assignment as suffice to establish the transfer.

If a copy of one of the above-mentioned documents is filed, then certification that it is a true copy of the original may be effected by a professional representative or legal practitioner (Art. 134(4) and (7) EPC).

The following text is recommended for the purpose of such certification:

Certification pursuant to Rule 20(1) EPC

I, (name), Professional Representative before the European Patent Office, do hereby certify, that I have had sight of the original document, being an instrument of assignment from (name) to (name) of (date) in respect of European patent application(s) No(s) ... and that the attached is a true copy of the original document.

Place	Date
	(Signature)

	Please supplement signature by type-written name

In the case of an assignment relating to two or more European patent applications, all documents must be filed in the corresponding number of copies (Rule 36(4) EPC).

The assignment takes effect vis-à-vis the EPO on the latest of the following three dates (Rule 20(3) EPC):

- (a) date of receipt by the EPO of the request for assignment;
- (b) date of payment to the EPO of the administrative fee of DM 100 pursuant to Art. 8 of the Rules relating to Fees;
- (c) date of receipt by the EPO of the original or a certified copy of the instrument of assignment, the official verifying document or an adequate extract.

The assignment takes effect vis-à-vis the EPO to the extent to which it is verified by the documents submitted.

The effect vis-à-vis third parties of the

paragraphe 1, première phrase de la CBE). Il suffit que la requête soit présentée par l'une des parties ou par son représentant muni d'un pouvoir. La requête doit être produite dans la langue de la procédure dont la demande transférée fait l'objet (article 14, paragraphe 3 de la CBE). Elle n'est réputée présentée qu'après le paiement d'une taxe d'administration d'un montant de 100 DM pour chaque demande transférée (règle 20, paragraphe 2, première phrase de la CBE, Journal officiel de l'OEB, n° 11—12/1979, p. 496, point 1). La requête doit être accompagnée soit de l'original, soit d'une copie certifiée conforme (règle 20, paragraphe 1, première phrase de la CBE)

- (a) de l'acte de transfert, ou
- (b) d'un document officiel établissant le transfert, ou
- (c) d'extraits de cet acte ou de ce document, pour autant qu'ils permettent de constater le transfert.

Si l'un des documents énumérés ci-dessus n'est produit que sous forme de copie, celle-ci peut-être certifiée conforme à l'original par un mandataire agréé ou un avocat (article 134, paragraphes 4 et 7 de la CBE).

Il est recommandé d'adopter le texte suivant pour une telle certification:

Certification effectuée aux fins de la règle 20, paragraphe 1 de la CBE

Je soussigné, (nom), mandataire agréé près l'Office européen des brevets, certifie que j'ai vu l'original de l'acte constatant la cession conclue entre (nom) et (nom), concernant la (les) demande(s) de brevet européen n°..., et que la copie annexée est conforme à l'original.

Lieu	Date
	(Signature)

	Prière d'ajouter le nom dactylographié du signataire

Dans le cas où plusieurs demandes de brevet européen sont cédées, il y a lieu de produire un nombre correspondant de documents.

Le transfert prend effet à l'égard de l'OEB à celles des trois dates suivantes qui est la plus tardive (règle 20, paragraphe 3 de la CBE):

- (a) date à laquelle la requête tendant à l'inscription du transfert parvient à l'OEB;
- (b) date à laquelle le paiement de la taxe d'administration de 100 DM est effectué, conformément aux dispositions de l'article 8 du règlement relatif aux taxes;
- (c) date à laquelle est parvenu l'original, ou la copie certifiée conforme de l'acte de transfert, du document officiel ou d'un extrait suffisant de ceux-ci.

Le transfert produit des effets à l'égard de l'OEB dans les limites résultant des documents produits.

Die Wirksamkeit des im europäischen Patentregister eingetragenen Rechtsübergangs gegenüber Dritten bestimmt sich in jedem benannten Vertragsstaat und mit Wirkung für diesen Staat nach dem Recht, das in diesem Staat für nationale Patentanmeldungen gilt (Art. 74 EPÜ).

Auskunft darüber, ob Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen gezahlt worden sind (Art. 86 und Regel 95 EPÜ)

Das EPA erteilt auf Antrag gegen Zahlung einer Verwaltungsgebühr von 25 DM Auskunft aus den Akten einer veröffentlichten europäischen Patentanmeldung. Die Zahlung von Gebühren für eine Anmeldung wird dadurch aktenkundig, daß ein EDV-Ausdruck "Zahlung" zur Akte genommen wird, aus dem die Code-Nummer für die entrichtete Gebühr und deren Höhe ersichtlich sind. Dies gilt auch für die Zahlung von Jahresgebühren für eine europäische Patentanmeldung. Somit besteht für jedermann die Möglichkeit, sich beim EPA für 25 DM zu erkundigen, ob für eine bestimmte europäische Patentanmeldung eine Jahresgebühr an das EPA entrichtet worden ist.

Neue Veröffentlichung des EPA

Europäisches Patentübereinkommen
Erster Nachtrag (Mai 1980) zur Textausgabe Mai 1979

Änderungen der Ausführungsordnung; Gebührenordnung in der derzeit gültigen Fassung; Erklärung betreffend Abschnitt IV, 1 des Zentralisierungsprotokolls

Dreisprachige Broschüre, Format 16,5 x 23,5 cm wie Textausgabe Mai 1979
Der Preis beträgt 6,- DM.

Bestellungen werden an nachstehende Adresse erbeten:

Europäisches Patentamt
Referat 4.5.2 (Vertrieb)
Erhardtstraße 27
D - 8000 München 2

assignment recorded in the Register of European Patents is determined in each designated Contracting State and with effect for such State by the law applicable in that State to national patent applications (Art. 74 EPC).

Information on whether renewal fees for European patent applications have been paid (Art. 86 and Rule 95 EPC)

Upon request and on payment of an administrative fee of DM 25, the EPO communicates information on the file of any published European patent application. The payment of fees for an application is recorded in the files in the form of an EDP print-out, headed "Payment", which gives the code number for the type of fee and the amount involved. This also applies to the payment of renewal fees for a European patent application. So for DM 25 anyone can find out from the EPO whether a renewal fee has been paid to the EPO for a particular European patent application.

New publication from the European Patent Office

European Patent Convention
First Supplement (May 1980) to the May 1979 edition

Amendments to the Implementing Regulations; current text of the Rules relating to Fees; Declaration concerning Section IV, paragraph 1, of the Protocol on Centralisation.

Trilingual publication, 16.5 x 23.5 cm format as for the May 1979 edition.

Price: DM 6.

Please send orders to the following address:

European Patent Office
Department 4.5.2 (Sales)
Erhardtstrasse 27
D - 8000 Munich 2

Les effets produits à l'égard des tiers par le transfert inscrit au Registre européen des brevets dépendent dans chaque Etat contractant désigné, et pour cet Etat, de la législation applicable dans celui-ci aux demandes de brevet national (article 74 de la CBE).

Information sur la question de savoir si des taxes annuelles ont été acquittées pour les demandes de brevet européen (article 86 et règle 95 de la CBE)

L'OEB communique au public, sur requête et contre paiement d'une taxe d'administration d'un montant de 25 DM, des renseignements figurant dans le dossier d'une demande de brevet européen publiée. Les dossiers comportent une indication du paiement des taxes afférentes à une demande sous forme d'une fiche établie par ordinateur, portant la mention "paiement" et indiquant le numéro de code correspondant à la taxe acquittée ainsi que le montant de celle-ci. Ceci s'applique également pour le paiement des taxes annuelles afférentes à une demande de brevet européen. Il est de cette manière permis à toute personne de s'informer auprès de l'OEB, contre paiement de 25 DM, si une taxe annuelle a été versée à l'OEB pour une demande de brevet européen déterminée.

Nouvelle publication de l'OEB

Convention sur le brevet européen
Premier supplément (mai 1980) à l'édition de mai 1979

Modifications du règlement d'exécution, texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes, déclaration concernant la section IV, paragraphe 1 du protocole sur la centralisation.

Broschüre trilingue, format 16,5 x 23,5 cm comme l'édition de mai 1979

Prix: 6 DM

Les commandes doivent être adressées à l'adresse suivante:

Office européen des brevets
Bureau 4.5.2 (Diffusion)
Erhardtstrasse 27
D - 8000 Munich 2

**Einbanddecken für das
Patentblatt und für das
Amtsblatt**

Einbanddecken für den Jahrgang 1978/
1979 des Europäischen Patentblatts und
für die Jahrgänge 1978 und 1979 des
Amtsblatts des Europäischen Patentamts
sind beim

Carl Heymanns Verlag KG
Gereonstraße 18-32
D - 5000 Köln 1

zu beziehen.

**Binders for the Patent Bulletin
and the Official Journal**

Binders for the 1978/1979 issues of the
European Patent Bulletin and for the
1978 and the 1979 issues of the Official
Journal of the European Patent Office
are available from

Carl Heymanns Verlag KG
Gereonstrasse 18-32
D - 5000 Köln 1

**Reliures pour le bulletin et le
JO**

Des reliures pour l'année 1978-79 du
Bulletin européen des brevets et pour les
années 1978 et 1979 du Journal officiel
de l'Office européen des brevets sont en
vente à l'adresse suivante:

Carl Heymanns Verlag KG
Gereonstrasse 18—32
D - 5000 Köln 1

**Kassenstunden der zentralen
Amtskasse des EPA**

Montag-Donnerstag:
von 08.30 - 12.30 Uhr
und 13.45 - 15.45 Uhr

Freitag:
von 08.30 - 12.30 Uhr
und 13.45 - 15.00 Uhr

**Hours of business of the central
cash office of the EPO**

Monday-Thursday:
from 08.30 - 12.30 hrs
and 13.45 - 15.45 hrs

Friday:
from 08.30 - 12.30 hrs
and 13.45 - 15.00 hrs

**Heures d'ouverture de la caisse
centrale de l'OEB**

du lundi au jeudi:
de 8 h 30 à 12 h 30 et
de 13 h 45 à 15 h 45

le vendredi:
de 8 h 30 à 12 h 30 et
de 13 h 45 à 15 h 00

VERTRETUNG

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

REPRESENTATION

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

REPRESENTATION

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Belgien / Belgium / Belgique**Änderungen / Amendments / Modifications**

Desmecht, Roger (BE)
48, Avenue Vanden Thoren
B—1160 Bruxelles

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Echte, Elisabeth (DE)
c/o Beil, Wolff & Beil
Adelonstraße 58
D—6230 Frankfurt a.M. 80

Friedmann, Jürgen (DE)
Solitudestraße 18
D—7257 Ditzingen 1

Priebisch, Rüdiger (DE)
Kabelwerke Reinshagen GmbH
Patentabteilung
Reinshagenstraße 1
D—5600 Wuppertal 21

Schneck, Herbert (DE)
Königstraße 1
D—8500 Nürnberg

Änderungen / Amendments / Modifications

Allgeier, Kurt (DE)
Düsseldorfer Straße 49
D—4000 Düsseldorf 11

Arendt, Helmut (DE)
Hubertusstraße 2
O—3000 Hannover 1

Bayer, Alfred (DE)
Fried. Krupp Hüttenwerke AG
Patentabteilung
Alleestraße 165
D—4630 Bochum 1

Bischof, Hans-Jochen (DE)
Industriestraße 20
D—2800 Bremen 1

Brehm, Hans-Peter (DE)
Patentanwälte Tischer, Kern & Brehm
Albert-Roßhaupter-Straße 65
D—8000 München 70

Eggers, Ulrich Wilhelm (DE)
Häberlstraße 3
D—8035 Stockdorf bei München

Gustorf, Gerhard (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Gerhard Gustorf
Bernbeckweg 9
D—8300 Landshut

Kador, Ulrich (AT)
Patentanwälte
DRes. Kador & Klunker
Corneliusstraße 15
D—8000 München 5

Kern, Wolfgang (DE)
Patentanwälte Tischer, Kern & Brehm
Albert-Roßhaupter-Straße 65
D—8000 München 70

Klunker, Hans-Friedrich (DE)
Patentanwälte
DRes. Kador & Klunker
Corneliusstraße 15
D—8000 München 5

Köhler, Günter (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Günter Köhler
Nordring 1
D—6458 Rodenbach

Lindner, Erhard (DE)
Lamprechts 9
D—8974 Oberstaufen 2

Maute, Hans-Jürgen (DE)
Helfenberger Straße 3
D—7101 Abstatt

Rae, Reimund (DE)
Zahnradfabrik Friedrichshafen AG
Postfach 2520
D—7990 Friedrichshafen

Schupfner, Gerhard (DE)
Karlstraße 5
D—2110 Buchholz in der Nordheide

Seeger, Wolfgang (DE)
Patentanwalt Wolfgang Seeger
Bereiteranger 15
D—8000 München 90

Tischer, Herbert (DE)
Patentanwälte Tischer, Kern & Brehm
Albert-Roßhaupter-Straße 65
D—8000 München 70

Löschungen / Deletions / Radiations

Holzbauer, Robert (DE) †
Bräuhausstraße 4
D—8000 München 2

Loesenbeck, Otto (DE) †
Herforderstraße 17
D—4800 Bielefeld 1

Leutwein, Klaus (DE) †
Patentanwälte
Dipl.-Ing. Hans Dieter Gesthuysen
Dipl.-Phys. Dr. Klaus Leutwein
Huysenallee 15
Postfach 101333
D—4300 Essen 1

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Bulle, Françoise (FR)
Bureau D.A. Casalunga
8, avenue Percier
F—75008 Paris

Gérardin, Robert Jean René (FR)
Cabinet Robert Gérardin
2, rue Gambetta
F—51200 Epemay

Lepercque, Jean (FR)
Thomson-CSF — S.C.P.I.
173, boulevard Haussmann
F—75360 Paris Cédex 08

Ruellan-Lemonnier, Brigitte (FR)
Cabinet Lemonnier
4, boulevard St Denis
F—75010 Paris

Änderungen / Amendments / Modifications

Flavenot, Bernard (FR)
Société S.E.D.I.C.
40, rue Victor Bach
F—92120 Montrouge

Grynwald, Albert (FR)
Thomson-CSF — S.C.P.I.
173, boulevard Haussmann
F—75360 Paris Cédex 08

Monod, Jean-Yves (FR)
c/o Cabinet Netter
40, rue Vignon
F—75009 Paris

Änderungen / Amendments / Modifications

Guella, Paolo (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Servizio Brevetti
Piazzale Cadorna, 5
I—20123 Milano

Mariani, Giorgio (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Servizio Brevetti
Piazzale Cadorna, 5
I—20123 Milano

Mazzarella, Vincenzo (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Servizio Brevetti
Piazzale Cadorna, 5
I—20123 Milano

Frankreich / France

Quéré, Jean Pierre (FR)
BEGHIN-SAY — Division Kaysersberg
Service Propriété Industrielle
B.P. 47.108
F—75360 Paris Cédex 08

Rames, Michel (FR)
BEGHIN-SAY — Division Kaysersberg
Service Propriété Industrielle
B.P. 47.108
F—75360 Paris Cédex 08

Vesin, Jacques (FR)
Thomson-CSF — S.C.P.I.
173, boulevard Haussmann
F—75360 Paris Cédex 08

Löschungen / Deletions / Radiations

Blanc, François (FR) — R. 106(3), 102(1)
112, rue de l'abbé Glatz
F—92270 Bois-Colombes

Fransen, Albert (NL) — R. 106(3), 102(1)
105, Cours de Vincennes
F—75020 Paris

Lothier-Vaesken, Michèle (FR) — R. 106(3), 102(1)
Saint-Gobain Industries
62, boulevard Victor Hugo
F—92209 Neuilly sur Seine

Maulvault, Marcel A. (FR) †
49, rue de Provence
F—75442 Paris Cédex 09

Italien / Italy / Italia

Meroni, Annalugia (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Servizio Brevetti
Piazzale Cadorna, 5
I—20123 Milano

Mittler, Enrico (IT)
Corso Buenos Aires, 64
I—20124 Milano

Sirtori, Giorgio (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Servizio Brevetti
Piazzale Cadorna, 5
I—20123 Milano

Löschungen / Deletions / Radiations

Negro, Ernesto (IT) — R. 106(3), 102(1)
c/o Società Pierrel S.p.A.
Direction Licences et Brevets
Via Durazzo 4
I—20134 Milano

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Van Leeuwen-Torenstra, Reino (NL)
Carel van Bylandtlaan 30
NL—2596 HR 's-Gravenhage

Änderungen / Amendments / Modifications

Steendam, Martinus Hemko (NL)
Oostduinlaan 177
NL—2596 JL 's-Gravenhage

Löschungen / Deletions / Radiations

Gerzon, Frits (NL) — R. 106(3), 102(1)
Internationaal Octrooibureau B.V.
Prof. Holstlaan 6
NL—5656 AA Eindhoven

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Travnicek, Richard (AT)
Wild Heerbrugg AG
Patentbüro
CH—9435 Heerbrugg

Änderungen / Amendments / Modifications

Aschert, Hubert (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Bertschinger, Christoph (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
4002 Basel

Buntz, Gerhard (DE)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Cottong, Norbert A. (LU)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Grossner, Lutz (DE)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Henrich, Werner (FR)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Hofmann, Dieter (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Hohl, Theodor (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Kellenberger, Marcus (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Kerr, Andrew (GB)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Kloter, Rudolf (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Mahé, Jean (FR)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Martin, Björn (SE)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Mathez, Maurice (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Meyer, Hans (CH)
15, rue Viollier
CH—1207 Genève

Meyer, Heinz (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Mezger, Wolfgang (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Schmauder, Klaus Dieter (DE)
Schmauder & Wann
Nidelbadstraße 75
CH—8038 Zürich

Urech, Peter (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Ventocilla, Abraham (PE)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Walthard, Beat (CH)
Chemin de la Poissonnière 24
CH—1298 Céligny-Genève

Wann, Ingrid (DE)
Schmauder & Wann
Nidelbadstraße 75
CH—8038 Zürich

Zürrer, Egon (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 3255
CH—4002 Basel

Schweden / Sweden / Suède**Löschungen / Deletions / Radiations**

Penderud, Sigvard (SE) — R. 106(3), 102(1)
 AB Fredrik L. Enquists Patentbyrå
 Box 7162
 S— 103 83 Stockholm

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Brewer, Christopher Laurence (GB)
 183, Euston Road
 GB—London NW1 2BP

Jennings, Nigel Robin (GB)
 Kilburn & Strode
 30 John Street
 GB—London WC1N 2DD

O'Keefe, Sheila (IE)
 c/o B. A. Yorke & Co.
 98 The Centre
 GB—Feltham, Middlesex TW13 4EP

Richardson, Timothy Hubert Paul (GB)
 Raychem Limited
 Morley House
 26—30 Holborn Viaduct
 GB—London EC1

Änderungen / Amendments / Modifications

Archer, Philip Bruce (GB)
 Urquhart-Dykes & Lord
 Archdeaconry House
 Gravel Walk
 GB—Peterborough, Cambridgeshire PE1 1YU

Arthur, John William (GB)
 Fitzpatricks
 48 St. Vincent Street
 GB—Glasgow G2 5TT

Barradell-Smith, Ann Bridget (GB)
 R. G. C. Jenkins & Co.
 53—64 Chancery Lane
 GB—London WC2A 1QU

Beckham, Robert William (GB)
 Procurement Executive
 Ministry of Defence
 St Christopher House
 Southwark Street
 GB—London SE1

Cole, David John (GB)
 84, Sutherland Road
 Cradley Heath
 GB—Warley, Worcs. B64 6EB

Cummings, Robert James (GB)
 Northern Engineering Industries Limited
 NEI House
 Regent Centre
 GB—Newcastle upon Tyne NE3 3SB

Fitzpatrick, Alan James (GB)
 48 St. Vincent Street
 GB—Glasgow G2 5TT

Fitzpatrick, Hugh Ivor Brunton (GB)
 48 St. Vincent Street
 GB—Glasgow G2 5TT

Fitzpatrick, Hugh James (GB)
 48 St. Vincent Street
 GB—Glasgow G2 5TT

Huskisson, Frank Mackie (GB)
 Fitzpatricks
 48 St. Vincent Street
 GB—Glasgow G2 5TT

Knowles, Audrey Elizabeth (GB)
 624 Pershore Road
 Selly Park
 GB—Birmingham B29 7HG

Rathbone, George (GB)
 G. Rathbone & Co.
 Eastcheap House
 Central Approach
 GB—Letchworth, Hertfordshire SG6 3DS

Spencer, Stephen Hugh (GB)
 27 Broadwater Avenue
 GB—Letchworth, Hertfordshire SG6 3HF

Wotherspoon, Graham (GB)
 Fitzpatricks
 48 St. Vincent Street
 GB—Glasgow G2 5TT

INTERNATIONALE VERTRÄGE

Änderung des Hinweises für PCT-Anmelder betreffend Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als ausgewähltem Amt gemäß PCT (Artikel 156, Regel 104b EPÜ) im Amtsblatt 11-12/79, S. 479

Im Hinblick auf die Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer des EPA vom 13. Juni 1980, Az: J 06/79 (Amtsblatt 7/80, S. 225), nach der bei Versäumung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags gemäß Art. 150(2) EPÜ die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gemäß Art. 122 EPÜ nicht ausgeschlossen ist, wird in Teil D, Nr. 1 des oben bezeichneten Hinweises für PCT-Anmelder der vorletzte Absatz wie folgt geändert:

"Die Stellung des schriftlichen Prüfungsantrags und die Zahlung der Prüfungsgebühr müssen also innerhalb von 25 Monaten erfolgen. (Die nationale Gebühr und die Recherchegebühr dagegen — siehe Nummer 1 — können daher noch bis zum Ablauf von 26 Monaten* gezahlt werden — Regel 104b Absatz 1 EPÜ). Bei Versäumung der Frist kann kein Antrag auf Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung gestellt werden (Artikel 121 EPÜ), da es sich nicht um eine vom EPA bestimmte Frist handelt. Es besteht nur die Möglichkeit der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gemäß Artikel 122 EPÜ, wenn der Anmelder nachweisen kann, daß er trotz Beachtung aller nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt verhindert worden ist, die Frist einzuhalten."

Ratifikation des PCT durch Finnland

1. Finnland hat am 1. Juli 1980 die Urkunde über die Ratifikation des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) hinterlegt.

Somit ist der PCT am 1. Oktober 1980 für Finnland in Kraft getreten. Seit diesem Zeitpunkt können finnische Staatsangehörige und Personen mit Wohnsitz oder Sitz in Finnland internationale Anmeldungen nach dem PCT einreichen; ebenfalls seit diesem Zeitpunkt ist es möglich, in internationalen Anmeldungen Finnland als Bestimmungsland zu bezeichnen.

2. Am 1. Oktober 1980 umfaßt der PCT-Verband nunmehr 30 Vertragsstaaten.

* Zur Berechnung der zusammengesetzten Frist siehe Rechtsauskunft Nr. 5/80, ABl. 6/1980, Seite 149 ff.; insbesondere Seite 151, Rdn. 6(b).

INTERNATIONAL TREATIES

Amendment to the information for PCT applicants concerning deadlines and procedural steps before the EPO as an elected Office under the PCT (Article 156, Rule 104b, EPC) in Official Journal 11-12/79, p. 479

In view of the Decision of the Legal Board of Appeal of the EPO of 13 June 1980, ref. J 06/79 (Official Journal 7/80, p. 225), whereby expiry of the time limit within which a request for examination must be filed under Art. 150(2), EPC does not exclude "restitutio in integrum" under Art. 122, EPC, the penultimate paragraph of Part D, point 1 of the above-mentioned information for PCT applicants is amended as follows:

"The filing of the written request for examination and payment of the examination fee must therefore be effected within the 25-month period. (However, the national fee and the search fee — see point 1 — can thus be paid up to the expiry of the 26th month* — Rule 104b, paragraph 1, EPC). This time limit is not covered by the provisions regarding further processing of the European patent application (Article 121 EPC), since it is not a time limit set by the EPO. "Restitutio in integrum" can occur only pursuant to Article 122 EPC if the applicant is able to show that in spite of all due care required by the circumstances having been taken he was unable to observe the time limit."

Ratification of the PCT by Finland

1. Finland deposited its instrument of ratification of the Patent Cooperation Treaty (PCT) on 1 July 1980.

Consequently, this treaty enters into force for that State on 1 October 1980. From that date onwards nationals and residents of Finland will be able to file international applications under the PCT and, from the same date, it will be possible to file international applications designating Finland.

2. On 1 October 1980, the PCT Union will comprise 30 Contracting States, including the following nine Contracting States to the European Patent Convention, which can thus be designated in an international application for obtaining a Euro-

*For the calculation of aggregate time limits, see Legal Advice No. 5/80. Official Journal EPO No. 6/80. pp. 149 ff., esp. p. 151, point 6(b).

TRAITES INTERNATIONAUX

Modification de l'avis aux déposants PCT concernant les délais et les actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office élu conformément au PCT (article 156, règle 104 ter de la CBE), paru au Journal officiel n° 11-12/1979, p. 479

En considération de la décision de la chambre de recours juridique de l'OEB en date du 13 juin 1980, réf. J 06/79 (Journal officiel n° 7/1980, p. 225), selon laquelle la restitutio in integrum conformément à l'article 122 de la CBE n'est pas exclue en cas d'inobservation du délai, visé à l'article 150, paragraphe 2 de la CBE, dans lequel la requête en examen doit être présentée, l'avant-dernier paragraphe du point 1 sous D de l'avis aux déposants PCT mentionné ci-dessus est modifié comme suit:

"Le dépôt de la requête écrite en examen et le paiement de la taxe d'examen doivent donc être effectués dans les 25 mois. (Par contre, la taxe nationale et la taxe de recherche — voir point 1 — peuvent en conséquence être acquittées jusqu'à l'expiration du 26ème mois* — règle 104 ter, paragraphe 1 de la CBE). En cas d'inobservation du délai, le déposant ne peut pas requérir la poursuite de la procédure relative à la demande de brevet européen (article 121 de la CBE), puisqu'il ne s'agit pas d'un délai imparti par l'OEB. Seule lui est offerte la possibilité d'être rétabli dans ses droits conformément à l'article 122 de la CBE s'il peut démontrer qu'il n'a pas été en mesure d'observer le délai, bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances."

Ratification du PCT par la Finlande

1. La Finlande a déposé le 1er juillet 1980 son instrument de ratification du Traité de coopération en matière de brevets (PCT).

Par conséquent, ce traité est entré en vigueur à l'égard de cet Etat le 1er octobre 1980. A partir de cette date, les nationaux de ce pays et les personnes qui y sont domiciliées pourront déposer des demandes internationales au titre du PCT et il sera possible, à partir de cette même date, de déposer des demandes internationales désignant la Finlande.

2. L'Union PCT compte, à partir du 1er octobre 1980, trente Etats contractants, dont les neuf Etats contractants suivants de la Convention sur les brevets euro-

* Pour le calcul des délais composés, voir au J.O. n° 6/1980, page 149 et suiv., notamment page 151, point 6 (b). le renseignement de nature juridique n° 5/80.

Neun dieser Staaten sind gleichzeitig Vertragsstaaten des europäischen Patentübereinkommens und können daher in einer internationalen Anmeldung im Hinblick auf die Erlangung eines europäischen Patents benannt werden: Deutschland (Bundesrepublik), Frankreich, Liechtenstein, Luxemburg, Niederlande, Österreich, Schweden, Schweiz und Vereinigtes Königreich.

3. Das Finnische Patentamt hat auch das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem PCT bestimmt.

Das EPA ist damit von folgenden Anmeldeämtern als Internationale Recherchenbehörde bestimmt worden: vom EPA, vom Internationalen Büro der WIPO* sowie von den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der nachstehenden Staaten: Brasilien*, Dänemark*, Deutschland (Bundesrepublik), Finnland*, Frankreich, Luxemburg, Malawi, Monaco, Niederlande, Norwegen*, Österreich, Rumänien*, Schweden*, Schweiz und Vereinigtes Königreich.

Ferner haben folgende Anmeldeämter das EPA als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde bestimmt: das EPA, das Internationale Büro der WIPO*, sowie die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der nachstehenden Staaten: Brasilien*, Deutschland (Bundesrepublik), Finnland*, Monaco, Niederlande, Österreich, Rumänien* und Schweden*.

pean patent: Austria, France, Germany (Federal Republic), Liechtenstein, Luxembourg, Netherlands, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

3. The Finnish Patent Office has also specified the European Patent Office as an International Searching and Preliminary Examining Authority under the PCT.

To date, the EPO has been specified as an International Searching Authority by the following Receiving Offices: EPO, International Bureau of WIPO* and the central industrial property offices of the following States: Austria, Brazil*, Denmark*, Finland*, France, Germany (Federal Republic), Luxembourg, Malawi, Monaco, Norway*, Netherlands, Romania*, Sweden*, Switzerland and United Kingdom.

Further, the EPO has been specified as an International Preliminary Examining Authority by the following Receiving Offices: EPO, International Bureau of WIPO* and the central industrial property offices of the following States: Austria, Brazil*, Finland*, Germany (Federal Republic), Monaco, Netherlands, Romania* and Sweden*.

peens, qui peuvent être désignés dans une demande internationale en vue de l'obtention d'un brevet européen: Allemagne (République fédérale), Autriche, France, Liechtenstein, Luxemburg, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

3. L'Office finlandais des brevets a également spécifié l'Office européen des brevets en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international au titre du PCT.

Jusqu'à présent, l'OEB a été spécifié en qualité de l'administration chargée de la recherche internationale par les offices récepteurs suivants: OEB, Bureau international de l'OMPI*, ainsi que les services centraux de la propriété industrielle des Etats ci-après: Allemagne (République fédérale), Autriche, Brésil*, Danemark*, Finlande*, France, Luxembourg, Malawi, Monaco, Norvège*, Pays-Bas, Roumanie*, Royaume-Uni, Suède* et Suisse.

En outre, l'OEB a été spécifié en qualité de l'administration chargée de l'examen préliminaire international par les offices récepteurs ci-après: OEB, Bureau international de l'OMPI* ainsi que les services centraux de la propriété industrielle des Etats suivants: Allemagne (République fédérale), Autriche, Brésil*, Finlande*, Monaco, Pays-Bas, Roumanie* et Suède*.

*) Dieses Anmeldeamt hat neben dem EPA auch eine oder mehrere andere internationale Behörden bestimmt.

*) This Receiving Office has specified one or more other international authorities in addition to the EPO.

* Cet office récepteur a spécifié outre l'OEB. une ou plusieurs autres administrations internationales.

Änderungen der Ausführungsordnung und der Verwaltungsrichtlinien zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)

Auf ihrer fünften (3. außerordentlichen) Tagung vom 9. bis 16. Juni 1980* in Genf hat die Versammlung des PCT-Verbandes Änderungen zahlreicher Regeln der Ausführungsordnung zum PCT und des Gebührenverzeichnisses im Anhang zur Ausführungsordnung genehmigt, einige Regeln gestrichen sowie mehrere neue Regeln angenommen. Mit Ausnahme der neuen Regel 13bis, die am 1. Januar 1981 in Kraft treten wird, sind alle Änderungen am 1. Oktober 1980 wirksam geworden.

Gleichzeitig hat der Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum die Verwaltungsrichtlinien zum PCT mit Wirkung ab 1. Oktober 1980 geändert.

Die geänderten und neuen Regeln und Abschnitte werden nachstehend wiedergegeben**

1. ÄNDERUNGEN DER AUSFÜHRUNGS-ORDNUNG ZUM PCT***

Regel 4

Der Antrag (Inhalt)

4.1 Vorgeschriebener und wahlweiser Inhalt; Unterschrift

a) [Keine Änderung]

b) Der Antrag hat gegebenenfalls zu enthalten:

i) einen Prioritätsanspruch,

ii) einen Hinweis auf eine frühere internationale Recherche, Recherche internationaler Art oder andere Recherche,

iii) eine Erklärung hinsichtlich der gewählten Schutzrechtsart,

iv) einen Hinweis, daß der Anmelder ein regionales Patent zu erhalten wünscht, und die Namen der Bestimmungsstaaten, für die er ein solches Patent wünscht,

v) eine Bezugnahme auf die Hauptanmeldung oder das Hauptpatent.

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

4.2 [Keine Änderung]

4.3 [Keine Änderung]

4.4 [Keine Änderung]

4.5 [Keine Änderung]

Siehe auch den im Amtsblatt 7/80, S. 210 veröffentlichten Bericht über diese Tagung.

** Änderungen und neue Regeln sind durch Kursivschrift kenntlich gemacht.

*** Der deutsche Text ist der gemäß Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe b PCT erstellte amtliche Text.

Amendments to the Regulations and Administrative Instructions under the Patent Cooperation Treaty (PCT)

At its fifth (3rd extraordinary) session held in Geneva from 9 to 16 June 1980*, the Assembly of the PCT Union adopted amendments to a number of Rules of the PCT Regulations and to the Schedule of Fees annexed thereto, deleted a few existing Rules and adopted several new Rules. Except for new Rule 13bis, which will enter into force on 1 January 1981, all of the amendments entered into force on 1 October 1980.

At the same time, the Director General of the World Intellectual Property Organisation has modified the Administrative Instructions under the PCT with effect from 1 October 1980.

The amended and new Rules and Instructions are published below**.

1. AMENDMENTS TO THE REGULATIONS UNDER THE PCT***

Rule 4

The Request (Contents)

4.1 Mandatory and Optional Contents: Signature

(a) [No change]

(b) The request shall, where applicable, contain:

(i) a priority claim,

(ii) a reference to any earlier international, international-type or other search,

(iii) choices of certain kinds of protection,

(iv) an indication that the applicant wishes to obtain a regional patent and the names of the designated States for which he wishes to obtain such a patent,

(v) a reference to a parent application or parent patent.

(c) [No change]

(d) [No change]

4.2 [No change]

4.3 [No change]

4.4 [No change]

* See also the information on this session published in Official Journal 7/80, p. 210.

** The amendments and new Rules are printed in italics.

*** The German text is the official text established in conformity with Article 67 (1) (b) of the PCT.

Modifications du règlement d'exécution et des instructions administratives du Traité de coopération en matière de brevets (PCT)

L'Assemblée de l'Union du PCT, lors de sa 5ème session (3ème session extraordinaire) qui s'est tenue du 9 au 16 juin 1980* à Genève, a adopté des modifications portant sur un certain nombre de règles du règlement d'exécution du PCT ainsi que sur le barème de taxes qui y est annexé, a supprimé quelques règles et adopté plusieurs règles nouvelles. A l'exception de la nouvelle règle 13bis, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1981, toutes les modifications sont entrées en vigueur le 1er octobre 1980.

En même temps, le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle a modifié les instructions administratives du PCT à compter du 1er octobre 1980.

A la suite, nous publions le texte des règles et instructions modifiées ou nouvelles.**

1. MODIFICATIONS DU REGLEMENT D'EXECUTION DU PCT***

Règle 4

Requête (Contenu)

4.1 Contenu obligatoire et contenu facultatif; signature

a) [Sans changement]

b) La requête doit comporter, le cas échéant:

i) une revendication de priorité;

ii) une référence à une recherche internationale antérieure ou à une recherche antérieure de type international ou à une autre recherche;

iii) le choix de certains titres de protection;

iv) l'indication que le déposant désire obtenir un brevet régional et le nom des Etats désignés pour lesquels il désire obtenir un tel brevet;

v) une référence à une demande principale ou à un brevet principal.

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

4.2 [Sans changement]

4.3 [Sans changement]

4.4 [Sans changement]

* Cf. également l'information parue dans le Journal officiel 7/80, page 210, relative à cette session.

** Les passages modifiés et les nouvelles règles sont indiqués en caractères italiques.

*** Le texte allemand est le texte officiel établi conformément à l'article 67.1)b) du PCT.

4.6 [Keine Änderung]

4.7 [Keine Änderung]

4.8 Vertretung mehrerer Anmelder, die keinen gemeinsamen Anwalt haben

a) [Keine Änderung]

b) Sind mehrere Anmelder vorhanden und ist in dem Antrag kein Anwalt angegeben, der alle Anmelder vertritt, und erfüllt der Antrag das Erfordernis der Bezeichnung eines Anmelders nach Absatz a nicht, so ist der Anmelder gemeinsamer Vertreter, der im Antrag als erster genannt und zur Einreichung einer internationalen Anmeldung bei dem Anmeldeamt berechtigt ist, bei dem die internationale Anmeldung eingereicht worden ist (Regel 19.1 Absatz a).

4.9 [Keine Änderung]

4.10 Prioritätsanspruch

a) [Keine Änderung]

b) Enthält der Antrag nicht beide folgenden Angaben, nämlich

i) das Land, in dem sie eingereicht worden ist, wenn die frühere Anmeldung keine regionale oder internationale Anmeldung ist; wenigstens ein Land, für das sie eingereicht worden ist, wenn die frühere Anmeldung eine regionale oder internationale Anmeldung ist, und
ii) das Datum, an dem sie eingereicht worden ist,

so gilt der Prioritätsanspruch für das Verfahren nach dem Vertrag als nicht erhoben, es sei denn, daß die Angabe des Landes oder des Datums wegen eines offensichtlichen Schreibfehlers fehlt oder unrichtig ist; kann das Land oder das richtige Land oder das Datum oder das richtige Datum aufgrund der beim Anmeldeamt vor Übermittlung des Aktenexemplars an das Internationale Büro eingegangenen Abschrift der früheren Anmeldung festgestellt werden, so gilt der Fehler als offensichtlicher Fehler.

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

e) [Keine Änderung]

4.11 Bezugnahme auf eine frühere Recherche

Ist für eine Anmeldung eine internationale Recherche oder eine Recherche internationaler Art gemäß Artikel 15 Absatz 5 beantragt worden oder wünscht der Anmelder, daß die Internationale Recherchenbehörde den internationalen Recherchenbericht ganz oder teilweise auf die Ergebnisse einer anderen Recherche als einer internationalen Recherche oder Recherche internationaler Art stützt, welche von dem für die internationale Anmeldung als Internationale Recherchenbehörde zuständigen nationalen Amt oder der dafür zuständigen zwischenstaatlichen Organisation durchgeführt worden ist, so hat der Antrag einen Hinweis auf diese Tatsache zu enthalten. In diesem Hinweis ist entweder die Anmeldung (oder gegebenenfalls deren Übersetzung), für die die frühere Recherche durchgeführt worden

4.6 [No change]

4.7 [No change]

4.8 Representation of Several Applicants Not Having a Common Agent

(a) [No change]

(b) If there is more than one applicant and the request does not refer to an agent representing all the applicants and it does not comply with the requirement of designating one of the applicants as provided in paragraph (a), the common representative shall be the applicant first named in the request who is entitled to file an international application with the receiving Office with which the international application was filed (Rule 19.1(a)).

4.9 [No change]

4.10 Priority Claim

(a) [No change].

(b) If the request does not indicate both (i) when the earlier application is not a regional or an international application, the country in which it was filed; when the earlier application is a regional or an international application, at least one country for which it was filed, and

(ii) the date on which it was filed,

the priority claim shall, for the purposes of the procedure under the Treaty, be considered not to have been made except where, resulting from an obvious error of transcription, the indication of the said country or the said date is missing or is erroneous; whenever the identity or correct identity of the said country, or the said date or the correct date, may be established on the basis of the copy of the earlier application which the receiving Office receives before it transmits the record copy to the International Bureau, the error shall be considered as an obvious error.

(c) [No change]

(d) [No change]

(e) [No change]

4.1.1 Reference to Earlier Search

If an international or international-type search has been requested on an application under Article 15(5) or if the applicant wishes the International Searching Authority to base the international search report wholly or in part on the results of a search, other than an international or international-type search, made by the national Office or intergovernmental organization which is the International Searching Authority competent for the international application, the request shall contain a reference to that fact. Such reference shall either identify the application (or its translation, as the case may be) in respect of which the earlier search was made by indicating country, date and number, or the said search by indicating, where applicable, date and number of the request for such search.

4.12 [No change]

4.13 [No change]

4.14 [No change]

4.5 [Sans changement]

4.6 [Sans changement]

4.7 [Sans changement]

4.8 Représentation de plusieurs déposants n'ayant pas de mandataire commun

a) (Sans changement)

b) S'il y a plusieurs déposants et si la requête n'indique pas de mandataire commun ni de représentant commun conformément à l'alinéa a), le représentant commun sera le déposant nommé en premier lieu dans la requête, qui est autorisé à déposer une demande internationale auprès de l'office récepteur auprès duquel la demande internationale a été déposée (règle 19.1.a)).

4.9 [Sans changement]

4.10 Revendication de priorité

a) [Sans changement]

b) Si la requête n'indique pas à la fois:

i) le nom du pays où la demande antérieure a été déposée, lorsque cette dernière n'est pas une demande régionale ou internationale, ou le nom d'au moins un pays pour lequel elle a été déposée lorsqu'elle est une demande régionale ou internationale, et

ii) la date du dépôt,

la revendication de priorité est, aux fins de la procédure selon le traité, considérée comme n'ayant pas été présentée, sauf si l'absence d'indication ou l'indication erronée de ce pays ou de cette date résultent d'une erreur évidente de transcription; lorsque l'identité ou l'identité exacte du pays ou lorsque cette date ou la date exacte peuvent être déterminées sur la base de la copie de la demande antérieure que reçoit l'office récepteur avant de transmettre l'exemplaire original au Bureau international, l'erreur est considérée comme une erreur évidente.

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

e) (Sans changement)

4.11 Référence à une recherche antérieure

Si une recherche internationale ou une recherche de type international a été requise sur la base d'une demande, conformément à l'article 15.5), ou si le déposant souhaite que l'administration chargée de la recherche internationale fonde le rapport de recherche internationale, en tout ou en partie, sur les résultats d'une recherche autre qu'une recherche internationale ou une recherche de type international, effectuée par l'office national ou l'organisation intergouvernementale qui est l'administration compétente chargée de la recherche internationale pour la demande internationale, la requête doit contenir une référence à ce fait. Une telle référence doit soit identifier la demande (ou sa traduction, selon le cas) pour laquelle la recherche antérieure a été effectuée en indiquant son pays, sa date

ist, durch Angabe des Landes, des Datums und des Aktenzeichens oder diese Recherche, gegebenenfalls durch Angabe des Datums und des Aktenzeichens des Recherchantrags, näher zu bezeichnen.

- 4.12 [Keine Änderung]
 4.13 [Keine Änderung]
 4.14 [Keine Änderung]
 4.15 [Keine Änderung]
 4.16 [Keine Änderung]
 4.17 [Keine Änderung]

Regel 10

Terminologie und Zeichen

- 10.1 Terminologie und Zeichen
 a) [Keine Änderung]
 b) Temperaturen sind in Grad Celsius¹⁾ oder, falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch in Grad Celsius¹⁾ anzugeben.
 c) [Gestrichen]
 d) [Keine Änderung]
 e) [Keine Änderung]
 f) [Keine Änderung]
 10.2 [Keine Änderung]

Regel 11

Bestimmungen über die äußere Form der internationalen Anmeldung

- 11.1 [Keine Änderung]
 11.2 Vervielfältigungsfähigkeit
 a) [Keine Änderung]
 b) [Keine Änderung]
 c) [Keine Änderung]
 d) Vorbehaltlich der Regel 11.10 Absatz d und der Regel 11.13 Absatz j ist jedes Blatt im Hochformat zu verwenden (d.h. die kurzen Seiten oben und unten).
 11.3 [Keine Änderung]
 11.4 [Keine Änderung]
 11.5 [Keine Änderung]
 11.6 [Keine Änderung]
 11.7 [Keine Änderung]
 11.8 [Keine Änderung]
 11.9 [Keine Änderung]
 11.10 Zeichnungen, Formeln und Tabellen innerhalb des Textes
 a) [Keine Änderung]
 b) [Keine Änderung]
 c) [Keine Änderung]
 d) Tabellen sowie chemische oder mathematische Formeln können im Querformat wiedergegeben werden, wenn sie im Hochformat nicht befriedigend dargestellt werden können; Blätter, auf denen Tabellen oder chemische oder mathematische Formeln im Querformat wiedergegeben werden, sind so anzu-

- 4.15 [No change]
 4.16 [No change]
 4.17 [No change]

Rule 10

Terminology and Signs

- 10.1 Terminology and Signs
 (a) [No change]
 (b) Temperatures shall be expressed in degrees Celsius¹⁾, or also expressed in degrees Celsius¹⁾, if first expressed in a different manner.
 (c) [Deleted]
 (d) [No change]
 (e) [No change]
 (f) [No change]
 10.2 [No change]

Rule 11

Physical Requirements of the International Application

- 11.1 [No change]
 11.2 Fitness for Reproduction
 (a) [No change]
 (b) [No change]
 (c) [No change]
 (d) Subject to Rule 11.10(d) and Rule 11.13(j), each sheet shall be used in an upright position (i.e., the short sides at the top and bottom).
 11.3 [No change]
 11.4 [No change]
 11.5 [No change]
 11.6 [No change]
 11.7 [No change]
 11.8 [No change]
 11.9 [No change]
 11.10 Drawings, Formulae, and Tables, in Text Matter
 (a) [No change]
 (b) [No change]
 (c) [No change]
 (d) Tables and chemical or mathematical formulae may be placed sideways on the sheet if they cannot be presented satisfactorily in an upright position thereon; sheets on which tables or chemical or mathematical formulae are presented sideways shall be so pre-

et son numéro, soit ladite recherche en indiquant, si possible, la date et le numéro de la requête pour une telle recherche.

- 4.12 [Sans changement]
 4.13 [Sans changement]
 4.14 [Sans changement]
 4.15 [Sans changement]
 4.16 [Sans changement]
 4.17 [Sans changement]

Règle 10

Terminologie et signes

- 10.1 Terminologie et signes
 a) [Sans changement]
 b) Les températures doivent être exprimées en degrés Celsius¹⁾ ou exprimées également en degrés Celsius¹⁾ si elles sont d'abord exprimées selon un autre système.
 c) [Supprimé]
 d) [Sans changement]
 e) [Sans changement]
 f) [Sans changement]
 10.2 [Sans changement]

Règle 11

Conditions matérielles de la demande internationale

- 11.1 [Sans changement]
 11.2 Possibilité de reproduction
 a) [Sans changement]
 b) [Sans changement]
 c) [Sans changement]
 d) Sous réserve de la règle 11.10.d) et de la règle 11.13.j), chaque feuille doit être utilisée dans le sens vertical (c'est-à-dire que ses petits côtés doivent être en haut et en bas).
 11.3 [Sans changement]
 11.4 [Sans changement]
 11.5 [Sans changement]
 11.6 [Sans changement]
 11.7 [Sans changement]
 11.8 [Sans changement]
 11.9 [Sans changement]
 11.10 Dessins, formules et tableaux dans les textes
 a) [Sans changement]
 b) [Sans changement]
 c) [Sans changement]
 d) Les tableaux et les formules mathématiques ou chimiques peuvent être disposés horizontalement sur la feuille s'ils ne peuvent être présentés convenablement verticalement; les feuilles sur lesquelles les tableaux ou les formules chimiques ou mathématiques

¹⁾ Anmerkung: Die Änderung betrifft nur den englischen und französischen Text.

¹⁾ Note: The amendment concerns the English and French text only.

¹⁾ Note: la modification ne concerne que les textes anglais et français.

ordnen, daß der Kopf der Tabellen oder Formeln auf der linken Seite des Blattes erscheint.

11.11 [Keine Änderung]

11.12 Änderungen und ähnliches

Jedes Blatt muß weitgehend frei von Radierstellen und frei von Änderungen, Überschreibungen und Zwischenbeschriftungen sein. Von diesem Erfordernis kann²⁾ abgesehen werden, wenn der verbindliche Text dadurch nicht in Frage gestellt wird und die Voraussetzungen für eine gute Vervielfältigung nicht gefährdet sind.

11.13 Besondere Bestimmungen für Zeichnungen

a) [Keine Änderung]

b) [Keine Änderung]

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

e) [Keine Änderung]

f) [Keine Änderung]

g) [Keine Änderung]

h) [Keine Änderung]

i) [Keine Änderung]

j) Die einzelnen Abbildungen sind auf einem Blatt oder mehreren Blättern ohne Platzverschwendung vorzugsweise im Hochformat und eindeutig voneinander getrennt anzuordnen. Sind die Abbildungen nicht im Hochformat dargestellt, so sind sie im Querformat mit dem Kopf der Abbildungen auf der linken Seite des Blattes anzuordnen.

k) [Keine Änderung]

l) [Keine Änderung]

m) [Keine Änderung]

n) [Keine Änderung]

11.14 [Keine Änderung]

11.15 [Keine Änderung]

sent that the tops of the tables or formulae are at the left side of the sheet.

11.11 [No change]

11.12 Alterations, Etc.

Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations, overwritings, and interlineations. Non-compliance with this Rule may be authorized²⁾ if the authenticity of the content is not in question and the requirements for good reproduction are not in jeopardy.

11.13 Special Requirements for Drawings

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) [No change]

(d) [No change]

(e) [No change]

(f) [No change]

(g) [No change]

(h) [No change]

(i) [No change]

(j) The different figures shall be arranged on a sheet or sheets without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another. *Where the figures are not arranged in an upright position, they shall be presented sideways with the top of the figures at the left side of the sheet.*

(k) [No change]

(l) [No change]

(m) [No change]

(n) [No change]

11.14 [No change]

11.15 [No change]

sont présentés horizontalement, le sont de telle sorte que les parties supérieures des tableaux ou des formules soient sur le côté gauche de la feuille.

11.11 [Sans changement]

11.12 Corrections, etc.

Aucune feuille ne doit être gommée plus qu'il n'est raisonnable ni contenir de corrections, de surcharges ni d'interlinéations. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées²⁾ si l'authenticité du contenu n'est pas en cause et si elles ne nuisent pas aux conditions nécessaires à une bonne reproduction.

11.13 Conditions spéciales pour les dessins

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

e) [Sans changement]

f) [Sans changement]

g) [Sans changement]

h) [Sans changement]

i) [Sans changement]

j) Les différentes figures doivent être disposées sur une ou plusieurs feuilles, de préférence verticalement, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue. *Lorsque les figures ne sont pas disposées verticalement, elles doivent être présentées horizontalement, la partie supérieure des figures étant placée sur le côté gauche de la feuille.*

k) [Sans changement]

l) [Sans changement]

m) [Sans changement]

n) [Sans changement]

11.14 [Sans changement]

11.15 [Sans changement]

Regel 13

Einheitlichkeit der Erfindung

13.1 [Keine Änderung]

13.2 Ansprüche verschiedener Kategorien

Regel 13.1 ist so auszulegen, daß sie insbesondere eine der folgenden drei Möglichkeiten zuläßt:

i) mit einem unabhängigen Anspruch für ein bestimmtes Erzeugnis innerhalb derselben internationalen Anmeldung einen unabhängigen Anspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zur Herstellung dieses Erzeugnisses und einen unabhängigen Anspruch für eine Verwendung dieses Erzeugnisses zu verbinden, oder

ii) mit einem unabhängigen Anspruch für ein bestimmtes Verfahren innerhalb derselben internationalen Anmeldung einen unabhängigen Anspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Aus-

Rule 13

Unity of Invention

13.1 [No change]

13.2 Claims of Different Categories

Rule 13.1 shall be construed as permitting, in particular, one of the following three possibilities:

(i) in addition to an independent claim for a given product, the inclusion in the same international application of an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the said product, and the inclusion in the same international application of an independent claim for a use of the said product, or

(ii) in addition to an independent claim for a given process, the inclusion in the same international application of an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the said process, or

Règle 13

Unité d'invention

13.1 [Sans changement]

13.2 Revendications de catégories différentes

La règle 13.1 doit être comprise comme permettant en particulier l'une des trois possibilités suivantes:

i) outre une revendication indépendante pour un produit donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un procédé spécialement conçu pour la fabrication dudit produit et l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour une utilisation dudit produit; ou

ii) outre une revendication indépendante pour un procédé donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un

²⁾ Anmerkung: Die Worte "in Ausnahmen" sind gestrichen worden.

²⁾ Note: The words "in exceptional cases" have been deleted.

²⁾ Note: les mots "dans des cas exceptionnels" ont été supprimés.

führung dieses Verfahrens besonders entwickelt wurden, zu verbinden, oder

iii) mit einem unabhängigen Anspruch für ein bestimmtes Erzeugnis innerhalb derselben internationalen Anmeldung einen unabhängigen Anspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zur Herstellung dieses Erzeugnisses und innerhalb derselben internationalen Anmeldung einen unabhängigen Anspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Ausführung des Verfahrens besonders entwickelt wurden, zu verbinden.

13.3 [Keine Änderung]

13.4 [Keine Änderung]

13.5 [Keine Änderung]

Regel 13bis*

Mikrobiologische Erfindungen

13bis.1 Begriffsbestimmung

Im Sinne dieser Regel bedeutet "Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus" die in einer internationalen Anmeldung in bezug auf die Hinterlegung eines Mikroorganismus bei einer Hinterlegungsstelle oder den so hinterlegten Mikroorganismus gemachten Angaben.

13bis.2 Bezugnahmen (Allgemeines)

Jede Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus hat gemäß dieser Regel zu erfolgen und gilt in diesem Fall als mit den Erfordernissen des nationalen Rechts eines jeden Bestimmungsstaates in Einklang stehend.

13bis.3 Bezugnahmen: Inhalt; Fehlen einer Bezugnahme oder Angabe

- a) Eine Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus hat zu enthalten
- i) den Namen und die Anschrift der Hinterlegungsstelle, bei der die Hinterlegung vorgenommen wurde;
 - ii) das Datum der Hinterlegung des Mikroorganismus bei dieser Stelle;
 - iii) die Eingangsnummer, welche diese Stelle der Hinterlegung zugeteilt hat, sowie
 - iv) jede weitere Angabe, deren Erfordernis dem Internationalen Büro gemäß Regel 13bis.7 Absatz a Ziffer i mitgeteilt worden ist, sofern das Erfordernis dieser Angabe mindestens zwei Monate vor Einreichung der internationalen Anmeldung gemäß Regel 13bis.7 Absatz c im Blatt veröffentlicht worden ist.
- b) Das Fehlen einer Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus oder das Fehlen einer Angabe gemäß Absatz a in einer Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus hat in einem Bestimmungsstaat, dessen nationales Recht diese Bezugnahme oder Angabe in einer nationalen Anmeldung nicht vorschreibt, keine Folgen.

13bis.4 Bezugnahmen: Frist zur Einreichung von Angaben

Ist eine der in Regel 13bis.3 Absatz a genannten Angaben nicht in einer Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikro-

(iii) in addition to an independent claim for a given product, the inclusion in the same international application of an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and the inclusion in the same international application of an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process.

13.3 [No change]

13.4 [No change]

13.5 [No change]

Rule 13bis*

Microbiological Inventions

13bis.1 Definition

For the purposes of this Rule, "reference to a deposited microorganism" means particulars given in an international application with respect to the deposit of a microorganism with a depository institution or to the microorganism so deposited.

13bis.2 References (General)

Any reference to a deposited microorganism shall be made in accordance with this Rule and, if so made, shall be considered as satisfying the requirements of the national law of each designated State.

13bis.3 References: Contents; Failure to Include Reference or Indication

- (a) A reference to a deposited microorganism shall indicate,
- (i) the name and address of the depository institution with which the deposit was made;
 - (ii) the date of deposit of the microorganism with that institution;
 - (iii) the accession number given to the deposit by that institution; and
 - (iv) any additional matter of which the International Bureau has been notified pursuant to Rule 13bis.7(a)(i), provided that the requirement to indicate that matter was published in the Gazette in accordance with Rule 13bis.7(c) at least two months before the filing of the international application.
- (b) Failure to include a reference to a deposited microorganism or failure to include, in a reference to a deposited microorganism, an indication in accordance with paragraph (a), shall have no consequence in any designated State whose national law does not require such reference or such indication in a national application.

13bis.4 References: Time of Furnishing Indications

If any of the indications referred to in Rule 13bis.3(a) is not included in a reference to a deposited microorganism in the international application as filed but is furnished by the applicant to the Inter-

appareil ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre dudit procédé; ou
iii) outre une revendication indépendante pour un produit donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un procédé spécialement conçu pour la fabrication du produit et l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un appareil ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre du procédé.

13.3 [Sans changement]

13.4 [Sans changement]

13.5 [Sans changement]

Règle 13bis*

Inventions microbiologiques

13bis.1 Définition

Aux fins de la présente règle, on entend par "référence à un micro-organisme déposé" les informations données dans une demande internationale au sujet du dépôt d'un micro-organisme auprès d'une institution de dépôt ou au sujet du micro-organisme ainsi déposé.

13bis.2 Références (en général)

Toute référence à un micro-organisme déposé est faite conformément à la présente règle et, si elle est ainsi faite, est considérée comme satisfaisant aux exigences de la législation nationale de chaque Etat désigné.

13bis.3 Références: contenu; omission de la référence ou d'une indication

- a) La référence à un micro-organisme déposé indique
- il le nom et l'adresse de l'institution de dépôt auprès de laquelle le dépôt a été effectué;
- ii) la date du dépôt du micro-organisme auprès de cette institution;
 - iii) le numéro d'ordre attribué au dépôt par cette institution; et
 - iv) toute information supplémentaire qui a fait l'objet d'une notification au Bureau international conformément à la règle 13bis.7.a)i), pour autant que le fait d'exiger cette information ait été publié dans la gazette conformément à la règle 13bis.7.c) au moins deux mois avant le dépôt de la demande internationale.
- b) Le fait d'omettre une référence à un micro-organisme déposé ou d'omettre, dans la référence à un micro-organisme déposé, une indication visée à l'alinéa a) n'a aucune conséquence dans tout Etat désigné dont la législation nationale n'exige pas cette référence ou cette indication dans une demande nationale.

13bis.4 Références: moment pour donner les indications

Si l'une des indications visées à la règle 13bis.3.a) n'est pas donnée dans la référence à un micro-organisme déposé qui figure dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée mais est donnée par le déposant au Bureau international dans un délai de 16

* Inkrafttreten: 1. Januar 1981.

* Entry into force: 1 January 1981.

* Entrée en vigueur: le 1er janvier 1981.

Organismus in der eingereichten internationalen Anmeldung enthalten, wird sie jedoch vom Anmelder beim Internationalen Büro innerhalb von 16 Monaten seit dem Prioritätsdatum eingereicht, so wird diese Angabe von jedem Bestimmungsamt als rechtzeitig eingereicht angesehen, es sei denn, daß das nationale Recht im Falle einer nationalen Anmeldung die Einreichung dieser Angabe zu einem früheren Zeitpunkt vorschreibt und dieses Erfordernis dem Internationalen Büro gemäß Regel 13bis.7 Absatz a Ziffer ii mitgeteilt worden ist, vorausgesetzt, daß das Internationale Büro dieses Erfordernis mindestens zwei Monate vor Einreichung der internationalen Anmeldung gemäß Regel 13bis.7 Absatz c im Blatt veröffentlicht hat. Beantragt der Anmelder die vorzeitige Veröffentlichung nach Artikel 21 Absatz 2 Buchstabe b, so kann jedes Bestimmungsamt im Zeitpunkt der Antragstellung nicht eingereichte Angaben als nicht rechtzeitig eingereicht ansehen. Unabhängig von der Einhaltung der gemäß den vorhergehenden Sätzen maßgebenden Frist unterrichtet das Internationale Büro den Anmelder und die Bestimmungsämter von dem Datum, an dem eine in der eingereichten internationalen Anmeldung nicht enthaltene Angabe bei ihm eingegangen ist. Das Internationale Büro gibt dieses Datum in der internationalen Veröffentlichung der internationalen Anmeldung an, wenn die Angabe vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung bei ihm eingereicht wurde.

13bis.5 Bezugnahmen und Angaben für die Zwecke eines oder mehrerer Bestimmungsstaaten; verschiedene Hinterlegungen für verschiedene Bestimmungsstaaten; bei anderen als den mitgeteilten Hinterlegungsstellen vorgenommene Hinterlegungen.

a) Eine Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus gilt als für alle Bestimmungsstaaten erfolgt, wenn sie nicht ausdrücklich nur für die Zwecke bestimmter Bestimmungsstaaten vorgenommen wird; das gleiche gilt für die in der Bezugnahme enthaltenen Angaben.

b) Für verschiedene Bestimmungsstaaten können Bezugnahmen auf verschiedene Hinterlegungen des Mikroorganismus erfolgen.

c) Jedes Bestimmungsamt ist berechtigt, eine Hinterlegung unberücksichtigt zu lassen, die bei einer anderen als einer von ihm gemäß Regel 13bis.7 Absatz b mitgeteilten Hinterlegungsstelle vorgenommen worden ist.

13bis.6 Abgabe von Proben

a) Enthält die internationale Anmeldung eine Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus, so hat der Anmelder auf Antrag der Internationalen Recherchenbehörde oder der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde in die Abgabe einer Probe dieses Mikroorganismus durch die Hinterlegungsstelle an diese Behörde einzuwilligen und für deren

national Bureau within 16 months after the priority date, the indication shall be considered by any designated Office to have been furnished in time unless its national law requires the indication to be furnished at an earlier time in the case of a national application and the International Bureau has been notified of such requirement pursuant to Rule 13bis.7(a)(ii), provided that the International Bureau has published such requirement in the Gazette in accordance with Rule 13bis.7(c) at least two months before the filing of the international application. In the event that the applicant makes a request for early publication under Article 21(2)(b), however, any designated Office may consider any indication not furnished by the time such request is made as not having been furnished in time. Irrespective of whether the applicable time limit under the preceding sentences has been observed, the International Bureau shall notify the applicant and the designated Offices of the date on which it has received any indication not included in the international application as filed. The International Bureau shall indicate that date in the international publication of the international application if the indication has been furnished to it before the completion of technical preparations for international publication.

13bis.5 References and Indications for the Purposes of One or More Designated States; Different Deposits for Different Designated States; Deposits with Depositary Institutions other than Those Notified

(a) A reference to a deposited microorganism shall be considered to be made for the purposes of all designated States, unless it is expressly made for the purposes of certain of the designated States only; the same applies to the indications included in the reference.

(b) References to different deposits of the microorganism may be made for different designated States.

(c) Any designated Office shall be entitled to disregard a deposit made with a depositary institution other than one notified by it under Rule 13bis.7(b).

13bis.6 Furnishing of Samples

(a) Where the international application contains a reference to a deposited microorganism, the applicant shall, upon the request of the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority, authorize and assure the furnishing of a sample of that microorganism by the depositary institution to the said Authority provided that the said Authority has notified the International Bureau that it may require the furnishing of samples and that such samples will be used solely for the purposes of international search or international preliminary examination, as the case may be, and such notification has been published in the Gazette.

(b) Pursuant to Articles 23 and 40, no furnishing of samples of the deposited

mois après la date de priorité, l'indication est considérée par tout office désigné comme ayant été donnée à temps sauf si sa législation nationale exige que l'indication soit donnée à un moment antérieur dans le cas d'une demande nationale et si cette exigence a été notifiée au Bureau international conformément à la règle 13bis.7.a)ii), pour autant que le Bureau international ait publié, conformément à la règle 13bis.7.c), cette exigence dans la gazette au moins deux mois avant le dépôt de la demande internationale. Toutefois, si le déposant demande la publication anticipée en vertu de l'article 21.2)b), tout office désigné peut considérer toute indication qui n'a pas été donnée au moment où la publication anticipée est demandée comme n'ayant pas été donnée à temps. Indépendamment du fait que le délai applicable en vertu des phrases précédentes ait été observé ou non, le Bureau international notifie au déposant et aux offices désignés la date à laquelle il a reçu toute indication non comprise dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée. Le Bureau international indique cette date dans la publication internationale de la demande internationale si l'indication lui a été donnée avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

13bis.5 Références et indications aux fins d'un ou de plusieurs Etats désignés; différents dépôts pour différents Etats désignés; dépôts auprès d'institutions de dépôt non notifiées

a) La référence à un micro-organisme déposé est considérée comme étant faite aux fins de tous les Etats désignés, à moins qu'elle soit expressément faite aux fins de certains seulement des Etats désignés; il en va de même des indications données dans la référence.

b) Il peut être fait référence à différents dépôts du micro-organisme pour différents Etats désignés.

c) Tout office désigné a le droit de ne pas tenir compte d'un dépôt effectué auprès d'une institution de dépôt autre qu'une institution ayant fait l'objet d'une notification de sa part en vertu de la règle 13bis.7.b).

13bis.6 Remise d'échantillons

a) Lorsque la demande internationale contient une référence à un micro-organisme déposé, le déposant doit, à la demande de l'administration chargée de la recherche internationale ou de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, autoriser et assurer la remise d'un échantillon de ce micro-organisme par l'institution de dépôt à ladite administration, à condition que ladite administration ait notifié au Bureau international qu'elle pourrait demander la fourniture d'échantillons et que ces échantillons seront utilisés aux seules fins de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international, selon le cas, et à condition que cette notification ait été publiée dans la gazette.

Durchführung Sorge zu tragen. vorausgesetzt, daß diese Behörde dem Internationalen Büro mitgeteilt hat, daß die Abgabe von Proben erforderlich werden kann und daß solche Proben nur für die Zwecke der internationalen Recherche oder gegebenenfalls der internationalen vorläufigen Prüfung verwendet werden, und daß diese Mitteilung im Blatt veröffentlicht worden ist.

b) Die Abgabe von Proben des hinterlegten Mikroorganismus, auf den in einer internationalen Anmeldung Bezug genommen ist, darf gemäß Artikel 23 und 40 vor Ablauf der maßgeblichen Fristen, nach dem das nationale Verfahren gemäß den genannten Artikeln aufgenommen werden kann, nur mit Einwilligung des Anmelders erfolgen. Nimmt jedoch der Anmelder die in Artikel 22 oder 39 genannten Handlungen nach der internationalen Veröffentlichung, aber vor Ablauf der genannten Fristen vor, so kann die Abgabe von Proben des hinterlegten Mikroorganismus erfolgen, sobald die genannten Handlungen vorgenommen worden sind. Unbeschadet der vorhergehenden Bestimmung kann die Abgabe von Proben des hinterlegten Mikroorganismus nach dem für jedes Bestimmungsamt geltenden nationalen Recht erfolgen, sobald die internationale Veröffentlichung nach diesem Recht die Wirkung dergesetzlich vorgeschriebenen inländischen Veröffentlichung einer ungeprüften nationalen Anmeldung erlangt hat.

13bis.7 Nationale Erfordernisse: Mitteilung und Veröffentlichung

a) Jedes nationale Amt kann dem Internationalen Büro jedes Erfordernis des nationalen Rechts mitteilen, aufgrund dessen

i) eine Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus in einer nationalen Anmeldung außer den in Regel 13bis.3 Absatz a Ziffer i, ii und iii genannten Angaben zusätzlich die in der Mitteilung genannten Angaben zu enthalten hat;

ii) eine nationale Anmeldung eine oder mehrere der in Regel 13bis.3 Absatz a genannten Angaben im Zeitpunkt der Einreichung zu enthalten hat oder diese Angabe(n) zu einem in der Mitteilung angegebenen früheren Zeitpunkt als vor dem Ablauf von 16 Monaten seit dem Prioritätsdatum einzureichen sind.

b) Jedes nationale Amt teilt dem Internationalen Büro erstmals vor Inkrafttreten dieser Regel und danach bei jeder Änderung die Hinterlegungsstellen mit, bei denen das nationale Recht Hinterlegungen von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vor diesem Amt gestattet, oder teilt ihm gegebenenfalls mit, daß das nationale Recht solche Hinterlegungen nicht vorschreibt oder gestattet.

c) Das Internationale Büro veröffentlicht die ihm gemäß Absatz a mitgeteilten Erfordernisse und die ihm gemäß Absatz b mitgeteilten Angaben unverzüglich im Blatt.

microorganism to which a reference is made in an international application shall, except with the authorization of the applicant, take place before the expiration of the applicable time limits after which national processing may start under the said Articles. However, where the applicant performs the acts referred to in Articles 22 or 39 after international publication but before the expiration of the said time limits, the furnishing of samples of the deposited microorganism may take place, once the said acts have been performed. Notwithstanding the previous provision, the furnishing of samples from the deposited microorganism may take place under the national law applicable for any designated Office as soon as, under that law, the international publication has the effects of the compulsory national publication of an unexamined national application.

13bis.7 National Requirements: Notification and Publication

(a) Any national Office may notify the International Bureau of any requirement of the national law,

(i) that any matter specified in the notification, in addition to those referred to in Rule 13bis.3(a)(i), (ii) and (iii), is required to be included in a reference to a deposited microorganism in a national application;

(ii) that one or more of the indications referred to in Rule 13bis.3(a) are required to be included in a national application as filed or are required to be furnished at a time specified in the notification which is earlier than 16 months after the priority date.

(b) Each national Office shall notify the International Bureau a first time before entry into force of this Rule and then each time a change occurs of the depositary institutions with which the national law permits deposits of microorganisms to be made for the purposes of patent procedure before that Office or, if the national law does not provide for or permit such deposits, of that fact.

(c) The International Bureau shall promptly publish in the Gazette requirements notified to it under paragraph (a) and information notified to it under paragraph (b).

b) Conformément aux articles 23 et 40, il ne sera pas remis, sauf avec l'autorisation du déposant, d'échantillons du micro-organisme déposé auquel il est fait référence dans une demande internationale, avant l'expiration des délais applicables après laquelle la procédure nationale peut commencer en vertu desdits articles. Toutefois, si le déposant accomplit les actes visés aux articles 22 ou 39 après la publication internationale mais avant l'expiration desdits délais, la remise d'échantillons du micro-organisme déposé peut avoir lieu, une fois que lesdits actes ont été accomplis. Nonobstant la disposition précédente, la remise d'échantillons du micro-organisme déposé peut avoir lieu en vertu de la législation nationale applicable à tout office désigné dès que, en vertu de cette législation, la publication internationale a les effets de la publication nationale obligatoire d'une demande nationale non examinée.

13bis.7 Exigences nationales: notification et publication

a) Tout office national peut notifier au Bureau international toute exigence de la législation nationale selon laquelle

i) toute information précisée dans la notification, en plus de celles qui sont visées à la règle 13bis.3.a)i), ii) et iii), doit être donnée dans la référence à un micro-organisme déposé qui figure dans une demande nationale;

ii) l'une ou plusieurs des indications visées à la règle 13bis.3.a) doivent être données dans une demande nationale telle qu'elle a été déposée ou doivent être données à un moment précisé dans la notification qui est antérieur à 16 mois après la date de priorité.

b) Chaque office national notifie au Bureau international, une première fois avant l'entrée en vigueur de la présente règle puis chaque fois qu'intervient une modification, les institutions de dépôt auprès desquelles la législation nationale permet que des dépôts de micro-organisme soient effectués aux fins de la procédure en matière de brevets devant cet office ou, le cas échéant, le fait que la législation nationale ne prévoit pas ou ne permet pas de tels dépôts.

c) Le Bureau international publie à bref délai dans la gazette les exigences qui lui ont été notifiées en vertu de l'alinéa a) et les informations qui lui ont été notifiées en vertu de l'alinéa b).

Regel 15	Rule 15	Règle 15
Die internationale Gebühr	The International Fee	Taxe internationale
15.1 [Keine Änderung]	15.1 [No change]	15.1 [Sans changement]
15.2 [Keine Änderung]	15.2 [No change]	15.2 [Sans changement]
15.3 [Keine Änderung]	15.3 [No change]	15.3 [Sans changement]
15.4 [Keine Änderung]	15.4 [No change]	15.4 [Sans changement]
15.5 [Gestrichen] ³⁾	15.5 [Deleted] ³⁾	15.5 [Supprimé] ³⁾
15.6 [Keine Änderung]	15.6 [No change]	15.6 [Sans changement]
Regel 16bis	Rule 16bis	Règle 16bis
Gebührevorschüsse des Internationalen Büros	Advancing Fees by the International Bureau	Avance de taxes par le Bureau international
16bis.1 Garantie des Internationalen Büros	16bis.1 Guarantee by the International Bureau	16bis.1 Garantie par le Bureau international
a) Stellt das Anmeldeamt im Zeitpunkt der Fälligkeit gemäß Regel 14.1 Absatz b, Regel 15.4 Absatz a oder c und Regel 16.1 Absatz f in bezug auf eine internationale Anmeldung fest, daß der Anmelder keine Gebühren entrichtet hat oder der vom Anmelder gezahlte Betrag geringer ist als der zur Deckung der Übermittlungsgebühr, der Grundgebühr und der Recherchegebühr erforderliche Betrag, so belastet das Anmeldeamt das Internationale Büro mit dem Betrag, der zur Deckung dieser Gebühren oder des fehlenden Teils hiervon erforderlich ist, und sieht diesen Betrag als vom Anmelder rechtzeitig gezahlt an.	(a) Where, by the time they are due under Rule 14.1(b), Rule 15.4(a) or (c) and Rule 16.1(f), the receiving Office finds that in respect of an international application no fees were paid to it by the applicant, or that the amount paid to it by the applicant is less than what is necessary to cover the transmittal fee, the basic fee and the search fee, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees, or the missing part thereof, to the International Bureau and shall consider the said amount as if it had been paid by the applicant at the due time.	a) Si, au moment où les taxes sont dues en vertu des règles 14.1.b), 15.4.a) ou c) et 16.1.f), l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le déposant ne lui a payé aucune taxe, ou encore que le montant acquitté par le déposant auprès de lui est inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base et la taxe de recherche, l'office récepteur impute le montant requis pour couvrir ces taxes, ou la partie manquante de celles-ci, au Bureau international et considère ledit montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.
b) Stellt das Anmeldeamt im Zeitpunkt der Fälligkeit gemäß Regel 15.4 Absatz b oder c in bezug auf eine internationale Anmeldung fest, daß die Zahlung des Anmelders nicht zur Deckung der Bestimmungsgewehre für alle Bestimmungen ausreicht, so belastet das Anmeldeamt das Internationale Büro mit dem zur Deckung dieser Gebühren erforderlichen Betrag und sieht diesen Betrag als vom Anmelder rechtzeitig gezahlt an.	(b) Where, by the time it or they are due under Rule 15.4(b) or (c), the receiving Office finds that in respect of an international application the payment made by the applicant is insufficient to cover the designation fees necessary to cover all the designations, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees to the International Bureau and shall consider that amount as if it had been paid by the applicant at the due time.	b) Si, au moment où elle(s) est (sont) due(s) selon la règle 15.4.b) ou c) l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le paiement effectué par le déposant est insuffisant pour couvrir les taxes de désignation nécessaires pour couvrir toutes les désignations, l'office récepteur impute le montant requis pour couvrir ces taxes au Bureau international et considère ce montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.
c) Das Internationale Büro überweist in gewissen zeitlichen Abständen jedem Anmeldeamt einen Betrag, der voraussichtlich zur Deckung der Kosten erforderlich ist, die dem Anmeldeamt gemäß Absatz a und b entstehen. Betrag und Zeitpunkt dieser Überweisungen werden von jedem Anmeldeamt nach seinen Wünschen festgesetzt. Die Belastung mit einem Betrag gemäß Absatz a und b erfordert weder die vorherige Benachrichtigung des Internationalen Büros noch dessen Zustimmung.	(c) The International Bureau shall transfer from time to time to each receiving Office an amount which is expected to be necessary for covering any charges that the receiving Office has to make under paragraphs (a) and (b). The amount and the time of such transfers shall be determined by each receiving Office according to its own wish. The charging of any amount under paragraphs (a) and (b) shall not require any advance notice to, or any agreement by, the International Bureau.	c) Le Bureau international transférera périodiquement à chaque office récepteur les fonds considérés comme nécessaires pour couvrir les montants qui lui sont imputés par l'office récepteur en vertu des alinéas a) et b). Le montant et le moment de tels transferts seront déterminés par chaque office récepteur selon ses propres souhaits. L'imputation de tout montant en vertu des alinéas a) et b) ne requiert aucun avis antérieur au Bureau international ni aucun accord de celui-ci.
d) Das Anmeldeamt unterrichtet das Internationale Büro jeden Monat von den Belastungen nach Absatz a und b, sofern solche Belastungen erfolgt sind.	(d) Each month, the receiving Office shall inform the International Bureau of the charges, if any, made under paragraphs (a) and (b).	d) Chaque mois, l'office récepteur informera le Bureau international des montants, le cas échéant, imputés en vertu des alinéas a) et b).
16bis.2 Verpflichtungen des Anmelders und andere Erfordernisse	16bis.2 Obligations of the Applicant, Etc.	16bis.2 Obligations du déposant, etc.
a) Das Internationale Büro teilt dem Anmelder unverzüglich jeden Betrag mit, mit dem es gemäß Regel 16bis. 1 Absatz a und b belastet worden ist, und fordert ihn auf, diesen Betrag zusammen mit einer Zuschlagsgebühr von 50% innerhalb eines Monats seit dem Datum der	(a) The International Bureau shall promptly notify the applicant of any amount by which it was charged under Rule 16bis.1(a) and (b) and shall invite him to pay to it, within one month from the date of the notification, the said amount augmented by a surcharge of 50%, provided that the surcharge will not be less, and will not be more than	a) Le Bureau international notifie à bref délai au déposant tout montant qui lui a été imputé en vertu de la règle 16bis.1.a) et b) et l'invite à lui payer, dans le mois à compter de la date de la notification, ledit montant augmenté d'une surtaxe de 50%, pourvu que cette surtaxe ne soit pas inférieure ni supérieure aux montants indiqués dans le barème de taxes. La notification peut

³⁾ Anmerkung: Siehe jetzt Regel 16bis.2 Absatz c und Regel 16bis.3 Absatz b.

³⁾ Note: See now Rule 16bis.2(c) and Rule 16bis.3(b)

³⁾ Note: cf. désormais la règle 16bis.2.c) et la règle 16bis.3.b).

Mitteilung zu zahlen, mit der Maßgabe, daß die Zuschlagsgebühr die im Gebührenverzeichnis angegebenen Beträge weder unterschreitet noch diese übersteigt. Die Mitteilung kann sich gleichzeitig auf Belastungen nach Regel 16bis.1 Absatz a und Absatz b beziehen; nach Ermessen des Internationalen Büros können Belastungen nach Regel 16bis.1 Absatz a und Belastungen nach Regel 16bis.1 Absatz b gesondert mitgeteilt werden.

b) Zahlt der Anmelder den geforderten Betrag nicht innerhalb der genannten Frist an das Internationale Büro oder zahlt er weniger, als zur Deckung der Übermittlungsgebühr, der Grundgebühr, der Recherchegebühr, einer Bestimmungsgebühr und der Zuschlagsgebühren erforderlich ist, so unterrichtet das Internationale Büro das Anmeldeamt hiervon; das Anmeldeamt erklärt die internationale Anmeldung gemäß Artikel 14 Absatz 3 Buchstabe a für zurückgenommen, und das Anmeldeamt sowie das Internationale Büro verfahren gemäß Regel 29.

c) Zahlt der Anmelder innerhalb der genannten Frist einen Betrag an das Internationale Büro, der den zur Deckung der in Absatz b genannten Gebühren und der Zuschlagsgebühr erforderlichen Betrag übersteigt, jedoch geringer ist als der zur Deckung aller aufrechterhaltenen Bestimmungen erforderliche Betrag, so unterrichtet das Internationale Büro das Anmeldeamt hiervon; das Anmeldeamt verrechnet den Betrag, der über den zur Deckung der in Absatz b genannten Gebühren und der Zuschlagsgebühr erforderlichen Betrag hinausgeht, in der nachstehend festgelegten Reihenfolge:

i) gibt der Anmelder an, auf welche Bestimmung oder Bestimmungen sich der Betrag beziehen soll, so wird er entsprechend verrechnet; reicht der eingegangene Betrag jedoch zur Deckung der angegebenen Bestimmungen nicht aus, so wird er auf so viele Bestimmungen verrechnet, wie in Anwendung der vom Anmelder bei der Angabe der Bestimmungen gewählten Reihenfolge gedeckt sind;

ii) soweit der Anmelder die in Ziffer i genannten Angaben nicht gemacht hat, wird der Betrag oder der Restbetrag auf die Bestimmungen in der Reihenfolge verrechnet, in der sie in der internationalen Anmeldung erscheinen;

iii) erfolgt die Bestimmung eines Staates für die Zwecke eines regionalen Patents und ist die erforderliche Bestimmungsgebühr gemäß den vorhergehenden Vorschriften für diese Bestimmung verfügbar, so gilt die Bestimmung eines weiteren Staates, für den um dasselbe regionale Patent nachgesucht wird, als durch diese Gebühr gedeckt.

Das Anmeldeamt erklärt jede durch den gezahlten Betrag nicht gedeckte Bestimmung gemäß Artikel 14 Absatz 3 Buchstabe b für zurückgenommen, und das Anmeldeamt sowie das Internationale Büro verfahren gemäß Regel 29.

the amounts indicated in the Schedule of Fees. The notification may refer to the charges made both under Rule 16bis.1(a) and (b) or, at the discretion of the International Bureau, there may be two separate notifications, one referring to charges made under Rule 16bis.1(a), the other referring to charges made under Rule 16bis.1(b).

(b) If the applicant fails to pay, within the said time limit, to the International Bureau the amount claimed, or pays less than what is needed to cover the transmittal fee, the basic fee, the search fee, one designation fee and the surcharge, the International Bureau shall notify the receiving Office accordingly, and the receiving Office shall declare the international application withdrawn under Article 14(3)(a), and the receiving Office and the International Bureau shall proceed as provided in Rule 29.

(c) If the applicant pays, within the said time limit, to the International Bureau an amount which is more than what is needed to cover the fees and surcharge referred to in paragraph (b) but less than what is needed to cover all the designations maintained, the International Bureau shall notify the receiving Office accordingly and the receiving Office shall apply the amount paid in excess of what is needed to cover the fees and surcharge referred to in paragraph (b) in an order which shall be established as follows:

(i) where the applicant indicates to which designation or designations the amount is to be applied, it shall be applied accordingly but, if the amount received is insufficient to cover the designations indicated, it shall be applied to as many designations as are covered by it in the order chosen by the applicant in indicating the designations;

(ii) to the extent that the applicant has not given the indications under item (i), the amount or the balance thereof shall be applied to the designations in the order in which they appear in the international application;

(iii) where the designation of a State is for the purposes of a regional patent and provided that the required designation fee is, under the preceding provisions, available for that designation, the designation of any further States for which the same regional patent is sought shall be considered as covered by that fee.

The receiving Office shall declare any designation not covered by the amount paid withdrawn under Article 14(3)(b), and the receiving Office and the International Bureau shall proceed as provided in Rule 29.

(d) The receiving Office shall not return to the International Bureau any amount that it has charged to that Bureau for covering the transmittal fee.

(e) Where the international application is considered withdrawn, any amount charged to the International Bureau, other than the amount needed to cover the transmittal fee and the search fee transferred by the receiving Office to the

viser les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.a) ainsi que b) ou, selon l'appréciation du Bureau international, il peut y avoir deux notifications séparées, l'une visant les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.a), l'autre visant les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.b).

b) Si le déposant omet de payer, dans ledit délai, au Bureau international, le montant réclamé, ou paie moins que ce qui est nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base, la taxe de recherche, une taxe de désignation et la surtaxe, le Bureau international le notifie alors à l'office récepteur, et l'office récepteur déclare la demande internationale retirée au titre de l'article 14.3.a), puis l'office récepteur et le Bureau international procèdent comme prévu à la règle 29.

c) Si le déposant paie, dans ledit délai, au Bureau international, un montant qui est supérieur à celui qui est nécessaire pour couvrir les taxes et la surtaxe visées à l'alinéa b), mais inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir toutes les désignations maintenues, le Bureau international le notifie alors à l'office récepteur et l'office récepteur affecte le montant, payé en trop par rapport à ce qui est nécessaire pour couvrir les taxes et la surtaxe visées à l'alinéa b), dans l'ordre établi comme suit:

i) lorsque le déposant précise à quelle(s) désignation ou désignations le montant doit être affecté, il est affecté de cette manière, mais, si le montant reçu est insuffisant pour couvrir les désignations indiquées, il est affecté à autant de désignations qu'il en couvre dans l'ordre choisi par le déposant lorsqu'il a indiqué ces désignations;

ii) dans la mesure où le déposant n'a pas donné les indications selon la rubrique i), le montant ou le solde doit être affecté aux désignations dans l'ordre où elles apparaissent dans la demande internationale;

iii) lorsque la désignation d'un Etat est effectuée aux fins de l'obtention d'un brevet régional, et sous réserve que la taxe de désignation requise soit, en vertu des dispositions qui précèdent, disponible pour cette désignation, la désignation de tout autre Etat aux fins de l'obtention du même brevet régional est considérée comme couverte par cette taxe.

L'office récepteur déclarera retirée selon l'article 14.3.b), toute désignation non couverte par le montant versé, et l'office récepteur et le Bureau international procéderont comme prévu à la règle 29.

d) L'office récepteur ne remboursera au Bureau international aucun montant qu'il a imputé à ce Bureau pour couvrir la taxe de transmission.

e) Lorsque la demande internationale est considérée comme retirée, tout montant imputé au Bureau international, autre que le montant nécessaire pour couvrir la taxe de transmission et la taxe de recherche transmise par l'office récepteur à l'administration chargée de

d) das Anmeldeamt erstattet dem Internationalen Büro keinen Betrag zurück, mit dem es dieses Büro zur Deckung der Übermittlungsgebühr belastet hat.

e) Gilt die internationale Anmeldung als zurückgenommen, so wird jeder Betrag, mit dem das Internationale Büro belastet worden ist, mit Ausnahme des Betrags, der zur Deckung der Übermittlungsgebühr und der vom Anmeldeamt an die Internationale Recherchenbehörde überwiesenen Recherchegebühr erforderlich ist, dem Internationalen Büro vom Anmeldeamt zurückerstattet.

f) Gilt die internationale Anmeldung als zurückgenommen, so wird jede vom Anmeldeamt belastete und an die Internationale Recherchenbehörde überwiesene Recherchegebühr von dieser Behörde an das Internationale Büro überwiesen, sofern diese Behörde die internationale Recherche nicht bereits aufgenommen hat.

g) Ist Absatz c anwendbar, so wird der vom Anmeldeamt dem Internationalen Büro für Bestimmungen, die aufgrund der Anwendung der Reihenfolge nach diesem Absatz nicht aufrechterhalten werden, belastete Betrag dem Internationalen Büro vom Anmeldeamt rückerstattet.

16bis.3 Mitteilungen

a) Jedes Anmeldeamt kann die Anwendung der Regel 16bis.1 und 16bis.2 durch eine entsprechende schriftliche Mitteilung an das Internationale Büro bis 1. September 1980 ausschließen. Diese Mitteilung kann jederzeit zurückgenommen werden. Das Internationale Büro veröffentlicht alle Mitteilungen und Zurücknahmen im Blatt.

b) Die frühere Regel 15.5* bleibt für jedes Anmeldeamt anwendbar, das eine Mitteilung gemäß Absatz a abgibt.

* Frühere Regel 15.5 Teilweise Zahlung

a) Ist der beim Anmeldeamt eingegangene Betrag der internationalen Gebühr nicht geringer als derjenige der Grundgebühr und zumindest einer Bestimmungsgebühr, jedoch geringer als der zur Deckung der Grundgebühr und sämtlicher in der internationalen Anmeldung vorgenommenen Bestimmungen erforderliche Betrag, so wird der eingegangene Betrag wie folgt verrechnet:

i) zur Deckung der Grundgebühr und
ii) nach Abzug der Grundgebühr zur Deckung so vieler Bestimmungsgebühren, als durch den eingegangenen Betrag in der in Absatz b angegebenen Reihenfolge vollständig gedeckt sind.

bl Die Reihenfolge, in der der genannte Betrag für die Bestimmungen verrechnet wird, wird wie folgt festgelegt:

i) gibt der Anmelder an, auf welche Bestimmung oder Bestimmungen sich der Betrag beziehen soll, so wird er entsprechend verrechnet; reicht der eingegangene Betrag jedoch zur Deckung der angegebenen Bestimmungen nicht aus, so wird er auf so viele Bestimmungen verrechnet, wie in Anwendung der vom Anmelder bei der Angabe der Bestimmungen gewählten Reihenfolge gedeckt sind;

ii) soweit der Anmelder die in Ziffer i) genannten Angaben nicht gemacht hat, wird der Betrag oder der Restbetrag auf die Bestimmungen in der Reihenfolge verrechnet, in der sie in der internationalen Anmeldung erscheinen;

iii) erfolgt die Bestimmung eines Staates für die Zwecke eines regionalen Patents und ist die erforderliche Bestimmungsgebühr gemäß den vorhergehenden Vorschriften für diese Bestimmung verfügbar, so gilt die Bestimmung eines weiteren Staates, für den dasselbe regionale Patent nachgesucht wird, als durch diese Gebühr gedeckt.

International Searching Authority, shall be returned by the receiving Office to the International Bureau.

(f) Where the international application is considered withdrawn, any search fee charged by the receiving Office and transferred to the International Searching Authority shall be transferred by that Authority to the International Bureau unless the said Authority has already started the international search.

(g) Where paragraph (c) applies, the amount charged by the receiving Office to the International Bureau for designations which, as a consequence of the application of the order under that paragraph, are not maintained, shall be returned to the International Bureau by the receiving Office.

16bis.3 Notifications

(a) Any receiving Office may exclude the application of Rules 16bis.1 and 16bis.2 by a written notification to that effect given to the International Bureau by September 1, 1980. Such notification may be withdrawn at any time. The International Bureau shall publish all such notifications and withdrawals in the Gazette.

(b) Former Rule 15.5* remains applicable in respect of any receiving Office giving a notification under paragraph (a).

* Former Rule 15.5 Partial Payment

(a) Where the amount of the international fee received by the receiving Office is not less than that of the basic fee and at least one designation fee but less than the amount required to cover the basic fee and all the designations made in the international application, the amount received shall be applied as follows:

(i) to cover the basic fee, and
(ii) to cover as many designation fees as, after deduction of the basic fee, may be covered in full by the amount received in the order indicated in paragraph (b).

(b) The order in which the said amount shall be applied to the designations shall be established as follows:

(i) where the applicant indicates to which designation or designations the amount is to be applied, it shall be applied accordingly but, if the amount received is insufficient to cover the designations indicated, it shall be applied to as many designations as are covered by it in the order chosen by the applicant in indicating the designations;

(ii) to the extent that the applicant has not given the indications under item (i), the amount or the balance thereof shall be applied to the designations in the order in which they appear in the international application;

(iii) where the designation of a State is for the purpose of a regional patent and provided that the required designation fee is, under the preceding provisions available for that designation, the designation of any further States for which the same regional patent is sought shall be considered as covered by that fee.

la recherche internationale, sera remboursé par l'office récepteur au Bureau international.

f) Lorsque la demande internationale est considérée comme retirée, toute taxe de recherche imputée par l'office récepteur et transmise à l'administration chargée de la recherche internationale sera transmise par cette administration au Bureau international, à moins que ladite administration n'ait déjà commencé la recherche internationale.

g) Lorsque l'alinéa c) s'applique, le montant imputé par l'office récepteur au Bureau international pour des désignations qui ne sont pas maintenues à cause de la mise en oeuvre de l'ordre déterminé selon cet alinéa, sera remboursé au Bureau international par l'office récepteur.

16bis.3 Notifications

a) Tout office récepteur peut exclure l'application des règles 16bis.1 et 16bis.2 en présentant une notification écrite à cet effet au Bureau international jusqu'au 1er septembre 1980. Une telle notification peut être retirée à tout moment. Le Bureau international publiera toutes ces notifications et tous ces retraits dans la gazette.

b) L'ancienne règle 15.5* reste applicable à tout office récepteur présentant une notification en vertu de l'alinéa a).

* Ancienne règle 15.5 Paiement partiel

a) Lorsque le montant de la taxe internationale reçu par l'office récepteur n'est pas inférieur au montant de la taxe de base augmenté de celui d'au moins une taxe de désignation mais est inférieur au montant requis pour couvrir celui de la taxe de base et des taxes de désignation de toutes les désignations faites dans la demande internationale, le montant reçu est ventilé comme suit:

i) pour couvrir la taxe de base. et
ii) pour couvrir, après déduction du montant de la taxe de base, autant de taxes de désignation entières que peut contenir ce montant, dans l'ordre indiqué à l'alinéa b).

b) L'ordre dans lequel ledit montant est affecté aux désignations est établi comme suit:

i) lorsque le déposant précise à quelle(s) désignation ou désignations le montant doit être affecté, il est affecté de cette manière, mais si le montant reçu est insuffisant pour couvrir les désignations ainsi indiquées, il est affecté à autant de désignations qu'il en couvre, dans l'ordre dans lequel le déposant a placé ces désignations;

ii) dans la mesure où le déposant n'a pas donné l'indication selon la rubrique i), ledit montant ou le solde doit être affecté aux désignations dans l'ordre où elles apparaissent dans la demande internationale;

iii) lorsque la désignation d'un Etat est effectuée aux fins de l'obtention d'un brevet régional et sous réserve que la taxe de désignation requise soit, en vertu des dispositions qui précèdent, disponible pour cette désignation, la désignation de tout autre Etat aux fins de l'obtention du même brevet régional est considérée comme couverte par cette taxe.

Regel 17
Prioritätsbeleg

17.1 Verpflichtung zur Einreichung einer Kopie der früheren nationalen Anmeldung

a) Wird für die internationale Anmeldung gemäß Artikel 8 die Priorität einer früheren nationalen Anmeldung beansprucht, so hat der Anmelder eine vom Hinterlegungsamt beglaubigte Abschrift dieser nationalen Anmeldung ("Prioritätsbeleg"), falls nicht schon bei dem Anmeldeamt zusammen mit der internationalen Anmeldung eingereicht, dem Internationalen Büro oder dem Anmeldeamt nicht später als 16 Monate nach dem Prioritätsdatum oder im Fall des Artikels 23 Absatz 2 zu dem Zeitpunkt, zu dem die Behandlung und Prüfung beantragt wird, einzureichen. *Ist der Prioritätsbeleg beim Anmeldeamt eingereicht worden, so ist er von diesem Amt zusammen mit dem Aktenexemplar oder unverzüglich nach Eingang bei diesem Amt an das Internationale Büro zu übermitteln. Im letzteren Fall hat das Anmeldeamt dem Internationalen Büro den Zeitpunkt mitzuteilen, zu dem der Prioritätsbeleg bei ihm eingegangen ist.*

b) Wird der Prioritätsbeleg vom Anmeldeamt ausgestellt, so kann der Anmelder, statt den Prioritätsbeleg einzureichen, beim Anmeldeamt beantragen, daß dieses den Prioritätsbeleg an das Internationale Büro übermittelt. Dieser Antrag ist spätestens bis zum Ablauf der nach Absatz a anwendbaren Frist zu stellen und kann vom Anmeldeamt von der Zahlung einer Gebühr abhängig gemacht werden. Das Anmeldeamt hat den Prioritätsbeleg unverzüglich nach Eingang dieses Antrags und gegebenenfalls nach Entrichtung dieser Gebühr unter Angabe des Eingangsdatums dieses Antrags dem Internationalen Büro zu übermitteln.

c) Werden die Erfordernisse keines der beiden vorstehenden Absätze erfüllt, so kann jeder Bestimmungsstaat den Prioritätsanspruch unberücksichtigt lassen.

d) Das Internationale Büro hat das Datum, zu dem der Prioritätsbeleg bei ihm oder dem Anmeldeamt eingegangen ist, einzutragen. Gegebenenfalls ist der Zeitpunkt, zu dem ein Antrag nach Absatz b beim Anmeldeamt eingegangen ist, als Eingangsdatum des Prioritätsbelegs einzutragen. Das Internationale Büro hat den Anmelder und die Bestimmungsmächtigkeiten hiervon zu benachrichtigen.

17.2 [Keine Änderung]

Regel 18
Der Anmelder

18.1 [Keine Änderung]

18.2 [Keine Änderung]

18.3 [Keine Änderung]

18.4 [Keine Änderung]

18.5 *Gestrichen*⁴⁾

Rule 17
The Priority Document

17.1 Obligation to Submit Copy of Earlier National Application

(a) Where the priority of an earlier national application is claimed under Article 8 in the international application, a copy of the said national application, certified by the authority with which it was filed ("the priority document"), shall, unless already filed with the receiving Office together with the international application, be submitted by the applicant to the International Bureau or to the receiving Office not later than 16 months after the priority date or, in the case referred to in Article 23(2), not later than at the time the processing or examination is requested. *Where submitted to the receiving Office, the priority document shall be transmitted by that Office to the International Bureau together with the record copy or promptly after having been received by that Office. In the latter case, the receiving Office shall indicate to the International Bureau the date on which it received the priority document.*

(b) *Where the priority document is issued by the receiving Office, the applicant may, instead of submitting the priority document, request the receiving Office to transmit the priority document to the International Bureau. Such request shall be made not later than the expiration of the applicable time limit referred to under paragraph (a) and may be subjected by the receiving Office to the payment of a fee. The receiving Office shall, promptly after receipt of such request, and, where applicable, the payment of such fee, transmit the priority document to the International Bureau with an indication of the date of receipt of such request.*

(c) *If the requirements of neither of the two preceding paragraphs are complied with, any designated State may disregard the priority claim.*

(d) The International Bureau shall record the date on which the priority document has been received by it or by the receiving Office. *Where applicable, the date of receipt by the receiving Office of a request referred to under paragraph (b) shall be recorded as the date of receipt of the priority document. The International Bureau shall notify the applicant and the designated Offices accordingly.*

17.2 [No change]

Rule 18
The Applicant

18.1 [No change]

18.2 [No change]

18.3 [No change]

18.4 [No change]

18.5 *[Deleted]*⁴⁾

Règle 17
Document de priorité

17.1 Obligation de présenter une copie d'une demande nationale antérieure

a) Si la demande internationale revendique selon l'article 8 la priorité d'une demande nationale antérieure, une copie de cette demande nationale, certifiée conforme par l'administration auprès de laquelle elle a été déposée («document de priorité»), doit, si elle n'a pas déjà été déposée auprès de l'office récepteur avec la demande internationale, être présentée par le déposant au Bureau international ou à l'office récepteur au plus tard à l'expiration d'un délai de seize mois à compter de la date de priorité ou, dans le cas mentionné à l'article 23.2), au plus tard à la date où il est demandé qu'il soit procédé au traitement ou à l'examen de la demande. *S'il est présenté à l'office récepteur, le document de priorité doit être transmis par cet office au Bureau international en même temps que l'exemplaire original ou à bref délai après sa réception par cet office. Dans ce dernier cas, l'office récepteur indique au Bureau international la date à laquelle il a reçu le document de priorité,*

b) *Si le document de priorité est délivré par l'office récepteur, le déposant peut, au lieu de présenter ce document, demander à l'office récepteur de le transmettre au Bureau international. La requête à cet effet doit être formulée au plus tard à l'expiration du délai applicable aux termes de l'alinéa a), et peut être soumise par l'office récepteur au paiement d'une taxe. L'office récepteur, à bref délai après réception de cette requête, et, le cas échéant, après le paiement d'une telle taxe, transmet le document de priorité au Bureau international avec une indication de la date à laquelle ladite requête lui est parvenue.*

c) *Si les conditions d'aucun des deux alinéas précédents ne sont remplies, tout Etat désigné peut ne pas tenir compte de la revendication de priorité.*

d) Le Bureau international inscrit la date à laquelle lui-même ou l'office récepteur a reçu le document de priorité. *Le cas échéant, la date de réception par l'office récepteur d'une requête selon l'alinéa b) est inscrite comme date de réception du document de priorité. Le Bureau international la notifie au déposant et aux offices désignés.*

17.2 [Sans changement]

Règle 18
Déposant

18.1 [Sans changement]

18.2 [Sans changement]

18.3 [Sans changement]

18.4 [Sans changement]

18.5 *[Supprimé]*⁴⁾

⁴⁾ Anmerkung: Siehe jetzt Regel 92 bis

⁴⁾ Note: See now Rule 92 bis

⁴⁾ Note: cf. désormais la règle 92 bis

Regel 19	Rule 19	Règle 19
Zuständigkeit des Anmeldeamts	The Competent Receiving Office	Office récepteur compétent
19.1 [Keine Änderung]	19.1 [No change]	19.1 [Sans changement]
19.2 Mehrere Anmelder <i>Sind mehrere Anmelder vorhanden, so gelten die Erfordernisse der Regel 19.1 als erfüllt, wenn das nationale Amt, bei dem die internationale Anmeldung eingereicht wird, das nationale Amt eines Vertragsstaats ist oder für einen Vertragsstaat handelt, in dem mindestens einer der Anmelder seinen Sitz oder Wohnsitz hat oder dessen Staatsangehörigkeit er besitzt.</i>	19.2 Several Applicants <i>If there are several applicants, the requirements of Rule 19.1 shall be considered to be met if the national Office with which the international application is filed is the national Office of or acting for a Contracting State of which at least one of the applicants is a resident or national</i>	19.2 Plusieurs déposants <i>S'il y a plusieurs déposants, les conditions de la règle 19.1 sont considérées comme remplies si l'office national auprès duquel la demande internationale est déposée est celui d'un Etat contractant ou est un office agissant pour cet Etat, dont l'un au moins des déposants est national ou résident.</i>
19.3 [Keine Änderung]	19.3 [No change]	19.3 [Sans changement]
Regel 20	Rule 20	Règle 20
Eingang der internationalen Anmeldung	Receipt of the International Application	Réception de la demande internationale
20.1 [Keine Änderung]	20.1 [No change]	20.1 [Sans changement]
20.2 [Keine Änderung]	20.2 [No change]	20.2 [Sans changement]
20.3 [Keine Änderung] <i>20.3bis Art der Vornahme von Berichtigungen</i> <i>Die Verwaltungsrichtlinien schreiben vor, in welcher Form nach Artikel 11 Absatz 2 Buchstabe a erforderliche Berichtigungen vom Anmelder einzureichen und in die Akte der internationalen Anmeldung aufzunehmen sind.</i>	20.3 [No change] <i>20.3bis Manner of Carrying Out Corrections</i> <i>The Administrative Instructions prescribe the manner in which corrections required under Article 11(2)(a) shall be presented by the applicant and the manner in which they shall be entered in the file of the international application.</i>	20.3 [Sans changement] <i>20.3bis Procédure à suivre pour procéder aux corrections</i> <i>Les instructions administratives fixent les modalités selon lesquelles les corrections requises en vertu de l'article 11.2)a) doivent être présentées par le déposant et portées au dossier de la demande internationale.</i>
20.4 [Keine Änderung]	20.4 [No change]	20.4 [Sans changement]
20.5 [Keine Änderung]	20.5 [No change]	20.5 [Sans changement]
20.6 [Keine Änderung]	20.6 [No change]	20.6 [Sans changement]
20.7 [Keine Änderung]	20.7 [No change]	20.7 [Sans changement]
20.8 [Keine Änderung]	20.8 [No change]	20.8 [Sans changement]
20.9 [Keine Änderung]	20.9 [No change]	20.9 [Sans changement]
Regel 22	Rule 22	Règle 22
Übermittlung des Aktenexemplars	Transmittal of the Record Copy	Transmission de l'exemplaire original
22.1 [Keine Änderung]	22.1 [No change]	22.1 [Sans changement]
22.2 [Keine Änderung]	22.2 [No change]	22.2 [Sans changement]
22.3 [Keine Änderung]	22.3 [No change]	22.3 [Sans changement]
22.4 [Keine Änderung]	22.4 [No change]	22.4 [Sans changement]
22.5 Mit der internationalen Anmeldung eingereichte Unterlagen <i>Jede in Regel 3.3 Absatz a Ziffer ii genannte Vollmacht und jeder Prioritätsbeleg, die mit der internationalen Anmeldung eingereicht worden sind, sind zusammen mit dem Aktenexemplar zu übermitteln; alle anderen in der genannten Regel erwähnten Unterlagen sind nur auf besondere Anforderung des Internationalen Büros zu übermitteln. Ist eine in Regel 3.3 Absatz a Ziffer ii genannte Unterlage in der Kontrollliste als mit der internationalen Anmeldung eingereicht angegeben, tatsächlich aber bis zum Zeitpunkt der Absendung des Aktenexemplars durch das Anmeldeamt nicht eingegangen, so vermerkt das Anmeldeamt dies in der Kontrollliste und die genannte Angabe gilt als nicht erfolgt.</i>	22.5 Documents Filed with the International Application <i>Any power of attorney and any priority document filed with the international application referred to in Rule 3.3(a)(ii) shall accompany the record copy; any other document referred to in that Rule shall be sent only at the specific request of the International Bureau. If any document referred to in Rule 3.3(a)(ii) which is indicated in the check list as accompanying the international application is not, in fact, filed at the latest by the time the record copy leaves the receiving Office, that Office shall so note on the check list and the said indication shall be considered as if it had not been made.</i>	22.5 Documents déposés avec la demande internationale <i>Tout pouvoir et tout document de priorité déposés avec la demande internationale et visés à règle 3.3a)ii) doivent accompagner l'exemplaire original; tout autre document visé à cette règle ne doit être envoyé que sur requête expresse du Bureau international. Si l'un des documents visés à la règle 3.3a)ii) qui, selon le bordereau, devrait accompagner la demande internationale, n'est pas déposé au plus tard au moment où l'exemplaire original est transmis au Bureau international par l'office récepteur, ce dernier le note sur le bordereau, qui est considéré ne pas faire mention dudit document.</i>

Regel 30**Frist gemäß Artikel 14 Absatz 4**

30.1 Frist

Die in Artikel 14 Absatz 4 genannte Frist beträgt vier Monate seit dem internationalen Anmeldedatum.

Rule 30**Time Limit under Article 14(4)**

30.1 Time Limit

The time limit referred to in Article 14(4) shall be 4 months from the international filing date.

Règle 30**Délai selon l'article 14.4)**

30.1 Délai

Le délai mentionné à l'article 14.4) est de quatre mois à compter de la date du dépôt international.

Regel 41**Frühere, nicht internationale Recherche**

41.1 Verpflichtung zur Verwertung der Ergebnisse; Gebührenerstattung

Wird im Antrag in der Form der Regel 4.11 auf eine unter den Bedingungen des Artikels 15 Absatz 5 durchgeführte Recherche internationaler Art oder auf eine andere Recherche als eine internationale Recherche oder Recherche internationaler Art Bezug genommen, so muß die Internationale Recherchenbehörde soweit wie möglich die Ergebnisse der genannten Recherche bei der Erstellung des internationalen Recherchenberichts für die internationale Anmeldung verwerten. Die Internationale Recherchenbehörde erstattet im Umfang und unter den Bedingungen, die in der Vereinbarung nach Artikel 16 Absatz 3 Buchstabe b oder in einer an das Internationale Büro gerichteten und von diesem im Blatt veröffentlichten Mitteilung vorgesehen sind, die Recherchegebühr zurück, sofern der internationale Recherchenbericht ganz oder teilweise auf die Ergebnisse der genannten Recherche gestützt werden konnte.

Rule 41**Earlier Search Other Than International Search**

41.1 Obligation to Use Results; Refund of Fee

If reference has been made in the request, in the form provided for in Rule 4.11, to an international-type search carried out under the conditions set out in Article 15(5) or to a search other than an international or international-type search, the International Searching Authority shall, to the extent possible, use the results of the said search in establishing the international search report on the international application. The International Searching Authority shall refund the search fee, to the extent and under the conditions provided for in the agreement under Article 16(3)(b) or in a communication addressed to and published in the Gazette by the International Bureau, if the international search report could wholly or partly be based on the results of the said search.

Règle 41**Recherche antérieure autre qu'une recherche internationale**

41.1 Obligation d'utiliser les résultats; remboursement de la taxe

Si, dans la requête, il a été fait référence, dans la forme prévue à la règle 4.11, à une recherche de type international effectuée dans les conditions figurant à l'article 15.5) ou à une recherche qui ne soit pas internationale ni de type international, l'administration chargée de la recherche internationale utilise, dans la mesure du possible, les résultats de cette recherche pour l'établissement du rapport de recherche international relatif à la demande internationale. Cette administration rembourse la taxe de recherche, dans la mesure et aux conditions prévues soit dans l'accord visé à l'article 16.3)b) soit dans une communication adressée au Bureau international et publiée dans la gazette par ce dernier, si le rapport de recherche internationale peut se baser, en tout ou en partie, sur les résultats de ladite recherche.

Regel 46**Änderung von Ansprüchen vor dem Internationalen Büro**

46.1 [Keine Änderung]

46.2 Datierung von Änderungen

Das Internationale Büro vermerkt das Datum der Einreichung einer Änderung in den Akten, teilt das Datum auch dem Anmelder mit und gibt es in jeder von ihm herausgegebenen Veröffentlichung oder Kopie an.

46.3 [Keine Änderung]

46.4 [Keine Änderung]

46.5 [Keine Änderung]

Rule 46**Amendment of Claims Before the International Bureau**

46.1 [No change]

46.2 Dating of Amendments

The date of filing of any amendment shall be recorded by the International Bureau, which shall also notify the applicant of the date and indicate the date in any publication or copy issued by it.

46.3 [No change]

46.4 [No change]

46.5 [No change]

Règle 46**Modification des revendications auprès du Bureau international**

46.1 [Sans changement]

46.2 Date des modifications

La date de dépôt de toute modification est enregistrée par le Bureau international qui la notifie au déposant et qui l'indique dans toute publication ou copie qu'il établit.

46.3 [Sans changement]

46.4 [Sans changement]

46.5 [Sans changement]

Regel 47**Übermittlung an die Bestimmungsämter**

47.1 Verfahren

a) [Keine Änderung]

b) [Keine Änderung]

c) Das Internationale Büro läßt dem Anmelder eine Mitteilung zugehen, aus der hervorgeht, an welche Bestimmungsämter und zu welchem Zeitpunkt die Übermittlung erfolgt ist. Diese Mitteilung wird am gleichen Tag abgesandt, an dem die Übermittlung erfolgt. Jedes Bestimmungsamt wird, gesondert von der Übermittlung, über die Absendung und das Absendedatum der Mitteilung unterrichtet. Die Mitteilung ist von allen Bestimmungsämtern als Nachweis

Rule 47**Communication to Designated Offices**

47.1 Procedure

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) The International Bureau shall send a notice to the applicant indicating the designated Offices to which the communication has been effected and the date of such communication. Such notice shall be sent on the same day as the communication. Each designated Office shall be informed, separately from the communication, about the sending and the date of mailing of the notice. The notice shall be accepted by all designated Offices as conclusive evidence

Règle 47**Communication aux offices désignés**

47.1 Procédure

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) Le Bureau international adresse au déposant une notice indiquant les offices désignés auxquels la communication a été effectuée et la date de cette communication. Cette notice est envoyée le même jour que la communication. Chaque office désigné est informé, séparément de la communication, de l'envoi de la notice et de la date à laquelle elle a été envoyée. La notice est acceptée par tous les offices désignés comme preuve déterminante du fait que

dafür zu betrachten, daß die Übermittlung zu dem in der Mitteilung angegebenen Zeitpunkt ordnungsgemäß erfolgt ist.

d) [Keine Änderung]

e) [Keine Änderung]

47.2 [Keine Änderung]

47.3 [Keine Änderung]

Regel 49

Sprachen von Übersetzungen und Höhe der Gebühren gemäß Artikel 22 Absätze 1 und 2

49.1 [Keine Änderung]

49.2 [Keine Änderung]

49.3 Erklärung nach Artikel 19; Angaben nach Regel 13bis.4

Im Sinne von Artikel 22 und dieser Regel gelten jede Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 und jede Angabe nach Regel 13bis.4 als Teil der internationalen Anmeldung.

Regel 54

Zur Antragstellung berechtigter Anmelder

54.1 [Keine Änderung]

54.2 [Keine Änderung]

54.3 [Keine Änderung]

54.4 [Gestrichen⁵⁾]

Regel 55

Sprachen (internationale vorläufige Prüfung)

55.1 Antrag

Der Antrag ist in der Sprache der internationalen Anmeldung oder, wenn eine Übersetzung nach Regel 55.2 erforderlich ist, in der Sprache dieser Übersetzung zu stellen; die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde kann jedoch gestatten, daß der Antrag in jeder in der Vereinbarung zwischen dem Internationalen Büro und dieser Behörde angegebenen Sprache gestellt wird.

55.2 [Keine Änderung]

Regel 57

Bearbeitungsgebühr

57.1 [Keine Änderung]

57.2 [Keine Änderung]

57.3 [Keine Änderung]

57.4 Zahlungsver säumnis (Bearbeitungsgebühr)

a) [Keine Änderung]

b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der Einmonatsfrist nach, so gilt die Bearbeitungsgebühr als rechtzeitig entrichtet.

c) [Keine Änderung]

⁵⁾ Anmerkung: Siehe jetzt Regel 92 bis

that the communication has duly taken place on the date specified in the notice.

(d) [No change]

(e) [No change]

47.2 [No change]

47.3 [No change]

Rule 49

Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 22(1) and (2)

49.1 [No change]

49.2 [No change]

49.3 Statements under Article 19; Indications under Rule 13bis.4

For the purposes of Article 22 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall be considered part of the international application.

Rule 54

The Applicant Entitled to Make a Demand

54.1 [No change]

54.2 [No change]

54.3 [No change]

54.4 [Deleted]⁵⁾

Rule 55

Languages (International Preliminary Examination)

55.1 The Demand

The demand shall be in the language of the international application or, when a translation is required under Rule 55.2, in the language of that translation, provided that the International Preliminary Examining Authority may permit the demand to be in any language specified in the agreement concluded between the International Bureau and that Authority.

55.2 [No change]

Rule 57

The Handling Fee

57.1 [No change]

57.2 [No change]

57.3 [No change]

57.4 Failure to Pay (Handling Fee)

(a) [No change]

(b) If the applicant complies with the invitation within the one-month time limit, the handling fee shall be considered as if it had been paid on the due date.

(c) [No change]

⁵⁾ Note: See now Rule 92 bis

la communication a bien eu lieu à la date précisée dans la notice.

d) [Sans changement]

e) [Sans changement]

47.2 [Sans changement]

47.3 [Sans changement]

Règle 49

Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 22.1) et 2)

49.1 [Sans changement]

49.2 [Sans changement]

49.3 Déclaration selon l'article 19; indications selon la règle 13bis.4

Aux fins de l'article 22 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication donnée selon la règle 13bis.4 sont considérées comme faisant partie de la demande internationale.

Règle 54

Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international

54.1 [Sans changement]

54.2 [Sans changement]

54.3 [Sans changement]

54.4 [Supprimé]⁵⁾

Règle 55

Langues (examen préliminaire international)

55.1 Demande d'examen préliminaire international

La demande d'examen préliminaire international doit être présentée dans la langue de la demande internationale ou, lorsqu'une traduction est exigée dans une autre langue selon la règle 55.2, dans cette langue; toutefois, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut permettre que la demande d'examen soit présentée dans toute langue précisée dans l'accord conclu entre le Bureau international et ladite administration.

55.2 [Sans changement]

Règle 57

Taxe de traitement

57.1 [Sans changement]

57.2 [Sans changement]

57.3 [Sans changement]

57.4 Défaut de paiement (taxe de traitement)

a) [Sans changement]

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai d'un mois, la taxe de traitement est considérée comme ayant été acquittée en temps voulu.

c) [Sans changement]

⁵⁾ Note: cf. désormais la règle 92 bis.

57.5 Zahlungsver säumnis (zusätzliche Bearbeitungsgebühr)

- a) [Keine Änderung]
 b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der *Einmonatsfrist nach*, so gilt die zusätzliche Bearbeitungsgebühr als rechtzeitig entrichtet.

c) [Keine Änderung]

57.6 [Keine Änderung]

Regel 60

Bestimmte Mängel des Antrags oder der Auswahlerklärung

60.1 Mängel des Antrags

- a) [Keine Änderung]
 b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt der Antrag als zum Zeitpunkt seiner tatsächlichen Einreichung eingegangen, sofern der Antrag in der eingereichten Fassung die Benennung wenigstens eines ausgewählten Staates enthält und die internationale Anmeldung hinreichend kennzeichnet; andernfalls gilt der Antrag als zu dem Zeitpunkt eingegangen, zu dem die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde die Berichtigung erhalten hat.

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

60.2 Mängel der nachträglichen Auswahlerklärung

- a) [Keine Änderung]
 b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt die nachträgliche Auswahlerklärung als zum Zeitpunkt ihrer tatsächlichen Einreichung eingegangen, sofern die nachträgliche Auswahlerklärung in der eingereichten Fassung die Benennung wenigstens eines ausgewählten Staates enthält und die internationale Anmeldung hinreichend kennzeichnet; andernfalls gilt die nachträgliche Auswahlerklärung als zu dem Zeitpunkt eingegangen, zu dem das Internationale Büro die Berichtigung erhalten hat.

c) [Keine Änderung]

60.3 [Keine Änderung]

Regel 76

Sprache der Übersetzungen und Höhe der Gebühren nach Artikel 39 Absatz 1; Übersetzung des Prioritätsbelegs

76.1 [Keine Änderung]

76.2 [Keine Änderung]

76.3 Erklärungen nach Artikel 19; Angaben nach Regel 13bis.4

Im Sinne von Artikel 39 und dieser Regel gelten jede Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 und jede Angabe nach Regel 13bis.4 als Teil der internationalen Anmeldung.

76.4 [Keine Änderung]

57.5 Failure to Pay (Supplement to the Handling Fee)

- (a) [No change]
 (b) If the applicant complies with the invitation within the one-month time limit, the supplement to the handling fee shall be considered as if it had been paid on the due date.

(c) [No change]

57.6 [No change]

Rule 60

Certain Defects in the Demand or Elections

60.1 Defects in the Demand

- (a) [No change]
 (b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had been received on the actual filing date, provided that the demand as submitted contained at least one election and permitted the international application to be identified; otherwise, the demand shall be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Authority receives the correction.

(c) [No change]

(d) [No change]

60.2 Defects in Later Elections

- (a) [No change]
 (b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had been received on the actual filing date, provided that the later election as submitted contained at least one election and permitted the international application to be identified; otherwise, the later election shall be considered as if it had been received on the date on which the International Bureau receives the correction.

(c) [No change]

60.3 [No change]

Rule 76

Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 39(1); Translation of Priority Document

76.1 [No change]

76.2 [No change]

76.3 Statements under Article 19; *Indications under Rule 13bis.4*

For the purposes of Article 39 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall be considered part of the international application.

76.4 [No change]

57.5 Défaut de paiement (supplément à la taxe de traitement)

- a) [Sans changement]
 b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai *d'un mois*, le supplément à la taxe de traitement est considéré comme ayant été acquitté en temps voulu.

c) [Sans changement]

57.6 [Sans changement]

Règle 60

Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections

60.1 Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international

- a) [Sans changement]
 b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme ayant été reçue à la date effective du dépôt, pourvu que la demande d'examen préliminaire international, telle que présentée, contienne au moins une élection et permette d'identifier la demande internationale; sinon, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme ayant été reçue à la date de réception de la correction par l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

60.2 Irrégularités dans les élections ultérieures

- a) [Sans changement]
 b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme ayant été reçue à la date effective du dépôt, pourvu que l'élection ultérieure, telle que présentée, contienne au moins une élection et permette d'identifier la demande internationale; sinon, l'élection ultérieure est considérée comme ayant été reçue à la date de réception de la correction par le Bureau international.

c) [Sans changement]

60.3 [Sans changement]

Règle 76

Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 39.1); traduction du document de priorité

76.1 [Sans changement]

76.2 [Sans changement]

76.3 Déclaration selon l'article 19; *indications selon la règle 13bis.4*

Aux fins de l'article 39 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication fournie selon la règle 13bis.4 sont considérées comme faisant partie de la demande internationale.

76.4 [Sans changement]

Regel 80	Rule 80	Règle 80
Berechnung der Fristen	Computation of Time Limits	Calcul des délais
80.1 [Keine Änderung]	80.1 [No change]	80.1 [Sans changement]
80.2 [Keine Änderung]	80.2 [No change]	80.2 [Sans changement]
80.3 [Keine Änderung]	80.3 [No change]	80.3 [Sans changement]
80.4 [Keine Änderung]	80.4 [No change]	80.4 [Sans changement]
80.5 [Keine Änderung]	80.5 [No change]	80.5 [Sans changement]
80.6 Datum von Schriftstücken	80.6 Date of documents	80.6 Date de documents
a) Beginnt eine Frist am Tag des Datums eines Schriftstücks oder eines Schreibens eines nationalen Amtes oder einer zwischenstaatlichen Organisation und kann ein Beteiligter nachweisen, daß dieses Schriftstück oder das Schreiben an einem späteren Tag als deren Datum abgesandt worden ist, so ist das Datum der tatsächlichen Absendung für die Berechnung der Frist als maßgebend anzusehen. <i>Weist der Anmelder dem nationalen Amt oder der zwischenstaatlichen Organisation nach, daß das Schriftstück oder das Schreiben später als 7 Tage nach dem Tag zugegangen ist, dessen Datum es trägt, so verlängert sich ungeachtet des Absendedatums die Frist, die durch das Datum des Schriftstücks oder des Schreibens in Lauf gesetzt wird, um die diese 7 Tage überschreitende Anzahl von Tagen.</i>	(a) Where a period starts on the day of the date of a document or letter emanating from a national Office or intergovernmental organization, any interested party may prove that the said document or letter was mailed on a day later than the date it bears, in which case the date of actual mailing shall, for the purposes of computing the period, be considered to be the date on which the period starts. <i>Irrespective of the date on which such a document or letter was mailed, if the applicant offers to the national Office or intergovernmental organization evidence which satisfies the national Office or intergovernmental organization that the document or letter was received more than 7 days after the date it bears, the national Office or intergovernmental organization shall treat the period starting from the date of the document or letter as expiring later by an additional number of days which is equal to the number of days which the document or letter was received later than 7 days after the date it bears.</i>	a) Lorsqu'un délai court à compter de la date d'un document ou d'une lettre d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale, toute partie intéressée peut prouver que ledit document ou ladite lettre a été posté postérieurement à cette date, auquel cas c'est la date à laquelle cette pièce a été effectivement postée qui est prise en considération aux fins du calcul du délai, en tant que date constituant le point de départ de ce délai. <i>Ouelle que soit la date à laquelle ce document ou cette lettre a été posté, si le déposant apporte à l'office national ou à l'organisation intergouvernementale la preuve que le document ou de la lettre à été reçu plus de sept jours après la date qu'il porte, l'office national ou l'organisation intergouvernementale considère que le délai courant à compter de la date du document ou de la lettre est prorogé d'un nombre de jours égal au délai de réception de ce document ou de cette lettre au-delà de sept jours après la date qu'il porte.</i>
b) Jedes Anmeldeamt kann die Anwendung des zweiten Satzes des* Absatzes a durch eine entsprechende schriftliche Mitteilung an das Internationale Büro bis 1. September 1980 ausschließen. Diese Mitteilung kann jederzeit zurückgenommen werden. Das Internationale Büro veröffentlicht alle Mitteilungen und Zurücknahmen im Blatt.	(b) Any receiving Office may exclude the application of the second sentence of* paragraph (a) by a written notification to that effect given to the International Bureau by September 1, 1980. Such notification may be withdrawn at any time. <i>The International Bureau shall publish all such notifications and withdrawals in the Gazette.</i>	b) Tout office récepteur peut exclure l'application de la deuxième phrase de* l'alinéa a) en présentant une notification écrite à cet effet au Bureau international jusqu'au 1 ^{er} septembre 1980. Une telle notification peut être retirée à tout moment. <i>Le Bureau international publiera toutes ces notifications et tous ces retraits dans la gazette.</i>
80.7 [Keine Änderung]	80.7 [No change]	80.7 [Sans changement]
Regel 90	Rule 90	Règle 90
Vertretung	Representation	Représentation
90.1 [Keine Änderung]	90.1 [No change]	90.1 [Sans changement]
90.2 [Keine Änderung]	90.2 [No change]	90.2 [Sans changement]
90.3 Bestellung	90.3 Appointment	90.3 Nomination
a) Die Bestellung eines Anwalts oder eines gemeinsamen Vertreters im Sinne der Regel 4.8 Absatz a ist von jedem Anmelder vorzunehmen, und zwar nach seiner Wahl durch Unterzeichnung des Antrags, in dem der Anwalt oder gemeinsame Vertreter bezeichnet ist, oder durch eine gesonderte Vollmacht (d.h. ein Schriftstück, in dem ein Anwalt oder ein gemeinsamer Vertreter bestellt wird).	(a) Appointment of any agent, or of any common representative within the meaning of Rule 4.8(a), shall be effected by each applicant, at his choice, either by signing the request in which the agent or common representative is designated or by a separate power of attorney (i.e., a document appointing an agent or common representative).	a) La nomination d'un mandataire ou d'un représentant commun au sens de la règle 4.8.a) doit être effectuée par chaque déposant, à son choix, soit en signant la requête dans laquelle le mandataire ou le représentant commun est désigné, soit par un pouvoir distinct (c'est-à-dire un document désignant un mandataire ou un représentant commun).
b) [Keine Änderung]	(b) [No change]	b) [Sans changement]
c) [Keine Änderung]	(c) [No change]	c) [Sans changement]
d) Für die Zwecke des die internationale Anmeldung betreffenden Verfahrens nach Regel 90.2 Absatz d kann beim Anmeldeamt eine allgemeine Vollmacht hinter-	(d) A general power of attorney may be deposited with the receiving Office for purposes of the processing of the international application as defined in Rule 90.2(d). <i>Reference may be made in the request to such general power of</i>	d) Un pouvoir général peut être déposé auprès de l'office récepteur en vue du traitement de la demande internationale, tel que défini à la règle 90.2.d). <i>Il peut y être fait référence dans</i>

*Anmerkung: Die Worte "zweiten Satzes des" sind durch Beschluß der PCT-Versammlung vom 25. September 1980 eingefügt worden.

*Note: The words "the second sentence of" have been added by decision of the PCT Assembly of 25 September 1980.

* Note: les mots "la deuxième phrase de" ont été ajoutés par décision de l'Assemblée du PCT du 25 septembre 1980.

legt werden. Auf eine solche allgemeine Vollmacht kann im Antrag Bezug genommen werden, sofern der Anmelder dem Antrag eine Kopie dieser Vollmacht beifügt.

90.4 [Keine Änderung]

Regel 91

Offensichtliche Schreibfehler

91.1 [Keine Änderung]

91.2 Art der Vornahme von Berichtigungen

Die Verwaltungsrichtlinien schreiben vor, in welcher Form Berichtigungen offensichtlicher Schreibfehler vorzunehmen und in die Akte der internationalen Anmeldung aufzunehmen sind.

Regel 92

Schriftverkehr

92.1 Erfordernis von Begleitschreiben und von Unterschriften

a) [Keine Änderung]

b) Sind die Erfordernisse des Absatzes a nicht erfüllt, so wird der Anmelder hiervon unterrichtet und aufgefordert, das Versäumnis innerhalb einer in der Aufforderung festgesetzten Frist nachzuholen. Die festgesetzte Frist hat den Umständen nach angemessen zu sein; auch wenn die festgesetzte Frist später abläuft als die für die Einreichung des Schriftstücks maßgebende Frist (oder diese Frist bereits abgelaufen ist), darf sie jedoch nicht weniger als zehn Tage und nicht mehr als einen Monat seit der Absendung der Aufforderung betragen. Wird das Versäumnis innerhalb der in der Aufforderung festgesetzten Frist nachgeholt, so bleibt das Versäumnis außer Betracht; andernfalls wird der Anmelder davon unterrichtet, daß das Schriftstück unberücksichtigt bleibt.

c) Waren die Erfordernisse des Absatzes a nicht erfüllt, ist das Schriftstück jedoch im internationalen Verfahren berücksichtigt worden, so bleibt die Nichterfüllung außer Betracht.

92.2 [Keine Änderung]

92.3 [Keine Änderung]

92.4 Benutzung des Telegrafen, Fernschreibers usw.

a) Unbeschadet der Regeln 11.14 und 92.1 Absatz a kann nach Einreichung der internationalen Anmeldung jedes Schriftstück (einschließlich Zeichnungen) vorbehaltlich Absatz b mittels Telegraf, Fernschreiber oder ähnlicher Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung, die ein gedrucktes oder geschriebenes Schriftstück erzeugen, übermittelt werden. Ein auf diese Weise übermitteltes Schriftstück gilt als in der Form der obengenannten Regeln und als an dem Tage eingereicht, an dem es durch die obengenannten Einrichtungen übermittelt worden ist, sofern innerhalb von 14 Tagen nach einer solchen Übermittlung sein Inhalt in der vorgeschriebenen

attorney, provided that a copy thereof is attached to the request by the applicant.

90.4 [No change]

Rule 91

Obvious Errors of Transcription

91.1 [No change]

91.2 Manner of Carrying Out Rectifications

The Administrative Instructions prescribe the manner in which rectifications of obvious errors of transcription shall be made and the manner in which they shall be entered in the file of the international application.

Rule 92

Correspondence

92.1 Need for Letter and for Signature

(a) [No change]

(b) If the requirements provided for in paragraph (a) are not complied with, the applicant shall be informed as to the non-compliance and invited to remedy the omission within a time limit fixed in the invitation. The time limit so fixed shall be reasonable in the circumstances; even where the time limit so fixed expires later than the time limit applying to the furnishing of the paper (or even if the latter time limit has already expired), it shall not be less than 10 days and not more than one month from the mailing of the invitation. If the omission is remedied within the time limit fixed in the invitation, the omission shall be disregarded; otherwise, the applicant shall be informed that the paper has been disregarded.

(c) Where non-compliance with the requirements provided for in paragraph (a) has been overlooked and the paper taken into account in the international procedure, the non-compliance shall be disregarded.

92.2 [No change]

92.3 [No change]

92.4 Use of Telegraph, Teleprinter, Etc.

(a) Notwithstanding the provisions of Rules 11.14 and 92.1(a), but subject to paragraph (b) below, any document (including any drawing) subsequent to the international application may be sent by telegraph or teleprinter or other like means of communication producing a printed or written document. Any such document so sent shall be considered to have been submitted in a form complying with the requirements of the said Rules on the day on which it was communicated by the means mentioned above, provided that, within 14 days after being so communicated, its contents are furnished in that form; otherwise, the telegraphic, teleprinter or other communication shall be considered not to have been made.

(b) Each national Office or intergovern-

la requête pour autant qu'une copie de ce pouvoir soit jointe à la requête.

90.4 [Sans changement]

Règle 91

Erreurs évidentes de transcription

91.1 [Sans changement]

91.2 Procédure à suivre pour procéder à des rectifications

Les instructions administratives fixent les modalités selon lesquelles les rectifications d'erreurs évidentes de transcription doivent être faites et portées au dossier de la demande internationale.

Règle 92

Correspondance

92.1 Lettre d'accompagnement et signature

a) [Sans changement]

b) Si les conditions prévues à l'alinéa a) ne sont pas remplies, le déposant en est avisé et invité à remédier à l'omission dans le délai fixé dans l'invitation. Le délai ainsi fixé doit être raisonnable en l'espèce; même si le délai ainsi fixé expire après le délai applicable à la remise du document (ou même si ce dernier délai est déjà expiré), il ne peut être inférieur à dix jours ni supérieur à un mois à compter de l'envoi de l'invitation; s'il est remédié à l'omission dans le délai fixé dans l'invitation, il n'est pas tenu compte de cette omission; sinon, le déposant est avisé que le document n'est pas pris en considération.

c) Si l'inobservation des conditions prévues à l'alinéa a) n'a pas été relevée, et si le document est pris en considération dans la procédure internationale, l'inobservation de ces conditions est sans effet pour la poursuite de cette procédure.

92.2 [Sans changement]

92.3 [Sans changement]

92.4 Utilisation de télégraphes téléimprimeurs, etc.

a) Nonobstant les dispositions de la règle 11.14 et de la règle 92.1.a), mais sous réserve de ce qui est indiqué à l'alinéa b) ci-dessous, tout document (y compris tout dessin) postérieur à la demande internationale peut être adressé par télégraphe ou téléimprimeur ou par tout autre moyen de communication produisant un document imprimé ou écrit. Tout document ainsi envoyé sera considéré comme ayant été soumis sous une forme répondant aux conditions desdites dispositions le jour où il a été communiqué par les moyens indiqués ci-dessus, pourvu que, dans un délai de quatorze jours après avoir été ainsi communiqué, son contenu soit confirmé sous une telle forme; sinon, le message est considéré comme n'ayant pas été envoyé.

Form bestätigt wird; andernfalls gilt die telegrafische, fernschriftliche oder auf sonstige Art vorgenommene Mitteilung als nicht erfolgt.

b) Jedes nationale Amt und jede zwischenstaatliche Organisation hat dem Internationalen Büro unverzüglich mitzuteilen, mit welchen der in Absatz a genannten Einrichtungen die in dem genannten Absatz erwähnten Schriftstücke eingereicht werden können. Das Internationale Büro veröffentlicht diese Mitteilung sowie die Mitteilung, mit welchen der in Absatz a genannten Einrichtungen Schriftstücke beim Internationalen Büro eingereicht werden können, im Blatt. Absatz a ist für ein nationales Amt oder eine zwischenstaatliche Organisation nur insoweit anwendbar, als die genannte Mitteilung für dieses Amt oder diese Organisation veröffentlicht worden ist. Das Internationale Büro veröffentlicht von Zeit zu Zeit im Blatt Änderungen der früher veröffentlichten Mitteilungen.

Regel 92bis⁶⁾

Änderungen bestimmter Angaben im Antrag oder im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung

92bis.1 Eintragung von Änderungen durch das Internationale Büro

Auf Antrag des Anmelders oder des Anmeldeamts vermerkt das Internationale Büro Änderungen folgender im Antrag oder im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung enthaltener Angaben:

- i) Person, Name, Wohnsitz oder Sitz, Staatsangehörigkeit oder Anschrift des Anmelders,
- ii) Person, Name oder Anschrift des Anwalts, des gemeinsamen Vertreters oder des Erfinders.

92bis.2 Mitteilungen

a) Das Internationale Büro teilt von ihm in den Akten vermerkte Änderungen mit:

- i) dem Anmeldeamt, wenn die Änderung auf Antrag des Anmelders vermerkt worden ist,
 - ii) der Internationalen Recherchenbehörde, solange der internationale Recherchenbericht noch nicht erstellt oder die Erklärung nach Artikel 17 Absatz 2 noch nicht abgegeben worden ist,
 - iii) bis zum Ablauf der Frist nach Artikel 22 Absatz 1, den Bestimmungsämtern,
 - iv) der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde, solange der vorläufige Prüfungsbericht noch nicht erstellt ist,
 - v) bis zum Ablauf der Frist nach Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a den ausgewählten Ämtern.
- b) Das Internationale Büro übermittelt dem Anmelder eine Kopie jeder Mitteilung nach Absatz a.

mental organization shall promptly notify the International Bureau of any means referred to in paragraph (a) by which it is prepared to receive documents referred to in that paragraph. The International Bureau shall publish the information so received in the Gazette as well as information concerning the means referred to in paragraph (a) by which the International Bureau is prepared to receive any such document. Paragraph (a) shall apply with respect to any national Office or intergovernmental organization only to the extent the said information has been so published with respect to it. The International Bureau shall publish, from time to time, in the Gazette, changes in the information previously published.

Rule 92bis⁶⁾

Changes in Certain Indications in the Request or the Demand

92bis.1 Recording of Changes by the International Bureau

The International Bureau shall, on the request of the applicant or the receiving Office, record changes in the following indications appearing in the request or demand:

- (i) person, name, residence, nationality or address of the applicant,
- (ii) person, name or address of the agent, the common representative or the inventor.

92bis.2 Notifications

(a) The International Bureau shall give notifications concerning changes recorded by it:

- (i) to the receiving Office where the change has been recorded on the request of the applicant,
 - (ii) as long as the international search report or the declaration referred to in Article 17(2) has not yet issued, to the International Searching Authority,
 - (iii) until the expiration of the time limit referred to in Article 22(1), to the designated Offices,
 - (iv) as long as the international preliminary examination report has not yet issued, to the International Preliminary Examining Authority,
 - (v) until the expiration of the time limit referred to in Article 39(1)(a), to the elected Offices.
- (b) A copy of each notification sent under paragraph (a) shall be sent to the applicant by the International Bureau.

b) Tout office national ou toute organisation intergouvernementale doit notifier, à bref délai, au Bureau international, tout moyen de communication visé à l'alinéa a) dont il dispose pour recevoir les documents visés dans cet alinéa. Le Bureau international publiera l'information ainsi reçue dans la gazette ainsi que toute information concernant les moyens de communication visés à l'alinéa a) dont le Bureau international dispose pour recevoir de tels documents. L'alinéa a) ne s'appliquera à tout office national ou à toute organisation intergouvernementale que dans la mesure où ladite information a été publiée en ce qui les concerne. Le Bureau international publiera, périodiquement, dans la gazette, toutes les modifications de l'information publiée antérieurement.

Règle 92bis⁶⁾

Changements relatifs à certaines indications de la requête ou de la demande d'examen préliminaire international

92bis.1 Enregistrement de changements par le Bureau international

Sur requête du déposant ou de l'office récepteur, le Bureau international enregistre les changements relatifs aux indications suivantes figurant dans la requête ou dans la demande d'examen préliminaire international:

- i) personne, nom, domicile, nationalité ou adresse du déposant,
- ii) personne, nom ou adresse du mandataire, du représentant commun ou de l'inventeur.

92bis.2 Notifications

a) Le Bureau international adresse des notifications concernant les changements qu'il a enregistrés:

- i) à l'office récepteur, si le changement a été enregistré à la demande du déposant,
- ii) à l'administration chargée de la recherche internationale, si elle n'a pas encore établi le rapport de recherche internationale ou fait la déclaration mentionnée à l'article 17.2),
- iii) aux offices désignés, jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 22.1),
- iv) à l'administration chargée de l'examen préliminaire international, si elle n'a pas encore établi le rapport d'examen préliminaire international,
- v) aux offices élus, jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 39.1)a).

b) Une copie de chaque notification envoyée en vertu de l'alinéa a) doit être envoyée au déposant par le Bureau international.

⁶⁾ Anmerkung: Siehe hierzu Abschnitt 111 der Verwaltungsrichtlinien.

⁶⁾ Note: See Section 111 of the Administrative Instructions.

⁶⁾ Note: cf. l'instruction 111 des instructions administratives.

GEBÜHRENVERZEICHNIS		SCHEDULE OF FEES		BAREME DETAXES	
Gebühr	Betrag	Fees	Amounts	Taxes	Montants
1. Grundgebühr: (Regel 15.2 Absatz a) falls die internationale Anmeldung nicht mehr als 30 Blätter enthält	[Keine Änderung]	1. Basic Fee: (Rule 15.2(a)) if the international application contains not more than 30 sheets	[No change]	1. Taxe de base: (règle 15.2.a)) si la demande inter- nationale ne comporte pas plus de 30 feuilles	[Sans changement]
falls die internationale Anmeldung mehr als 30 Blätter enthält	[Keine Änderung]	if the international application contains more than 30 sheets	[No change]	si la demande inter- nationale compte plus de 30 feuilles	[Sans changement]
2. Bestimmungsgebühr: (Regel 15.2 Absatz a)	[Keine Änderung]	2. Designation Fee: (Rule 15.2(a))	[No change]	2. Taxe de désignation: (règle 15.2.a))	[Sans changement]
3. Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz a)	[Keine Änderung]	3. Handling Fee: (Rule 57.2(a))	[No change]	3. Taxe de traitement: (règle 57.2.a))	[Sans changement]
4. Zusätzliche Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz b)	[Keine Änderung]	4. Supplement to the Handling Fee: (Rule 57.2(b))	[No change]	4. Supplément à la taxe de traitement: (règle 57.2.b))	[Sans changement]
<i>Zuschlagsgebühr</i>		<i>Surcharges</i>		<i>Surtaxes</i>	
5. Zuschlagsgebühr wegen verspäteter Zahlung: (Regel 16bis.2 Absatz a)	Mindestbetrag: 200 Schweizer Franken Höchstbetrag: 500 Schweizer Franken	5. Surcharge for late payment: (Rule 16bis.2(a))	Minimum: 200 Swiss francs Maximum: 500 Swiss francs	5. Surtaxe pour paiement tardif: (règle 16bis 2.a))	Minimum: 200 francs suisses Maximum: 500 francs suisses

2. ÄNDERUNGEN DER VERWALTUNGSRICHTLINIEN ZUM PCT

Abschnitt 106

Gemeinsamer Anwalt für mehrere Anmelder

(a) [Bisheriger Text des Abschnitts 106]
(b) Wird die internationale Anmeldung unter Bezugnahme auf eine allgemeine Vollmacht eingereicht, die nicht von allen Anmeldern unterzeichnet ist, so genügt es für die Bestellung eines gemeinsamen Anwalts nach Regel 90.3, wenn der Antrag oder eine gesonderte Vollmacht von dem Anmelder unterzeichnet ist, der die allgemeine Vollmacht nicht unterzeichnet hat.

Abschnitt 111

Änderungen bestimmter Angaben im Antrag und im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung

Jeder Antrag auf Eintragung von Änderungen nach Regel 92bis ist vom Anmelder oder, wenn das Anmeldeamt die Änderung beantragt hat, vom Anmeldeamt zu unterzeichnen. Im Antrag sind die Angaben, deren Änderung beantragt wird, deutlich zu bezeichnen.

2. AMENDMENTS TO THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS UNDER THE PCT

Section 106

Common Agent for Several Applicants

(a) [Previous text of Section 106]
(b) Where the international application is filed with reference to a general power of attorney not signed by all the applicants, it shall be sufficient for the purpose of appointment of a common agent under Rule 90.3, if the request or a separate power of attorney is signed by the applicant, who did not sign the general power of attorney.

Section 111

Changes in Certain Indications in the Request and the Demand

Any request for the recording of any changes referred to under Rule 92bis shall be signed by the applicant or, if the receiving Office requested such change, by the receiving Office. The request shall clearly identify the indications the change of which is requested.

2. MODIFICATIONS DES INSTRUCTIONS ADMINISTRATIVES DU PCT

Instruction 106

Mandataire commun pour plusieurs déposants

a) [Ancien texte de l'instruction 106]
b) Si la demande internationale est déposée en faisant état d'un pouvoir général qui n'est pas signé par l'ensemble des déposants, il suffit, aux fins de la nomination d'un mandataire commun selon la règle 90.3, que le déposant qui n'a pas signé le pouvoir général signe la requête ou un pouvoir distinct.

Instruction 111

Changements relatifs à certaines indications de la requête et de la demande d'examen préliminaire international

Toute requête tendant à l'enregistrement des changements visés à la règle 92bis doit être signée par le déposant ou, si l'office récepteur a demandé ce changement, par ledit office. La requête doit clairement préciser les indications dont le changement est demandé.

Abschnitt 204

Überschriften der Teile der Beschreibung

Die in Regel 5.1 Absatz c genannten Überschriften sollten wie folgt abgefaßt sein:

(i) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer i genannten Sachverhalte "Technical Field" (technisches Gebiet);

(ii) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer ii genannten Sachverhalte "Background Art" (Stand der Technik);

(iii) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer iii genannten Sachverhalte "Disclosure of Invention" (Darstellung der Erfindung);

(iv) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer iv genannten Sachverhalte "Brief Description of Drawings" (kurze Beschreibung der Zeichnungen);

(v) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer v genannten Sachverhalte "Best Mode for Carrying Out the Invention" (bester Weg zur Ausführung der Erfindung) oder gegebenenfalls "Mode(s) for Carrying Out the Invention" (Weg(e) zur Ausführung der Erfindung);

(vi) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer vi genannten Sachverhalte "Industrial Applicability" (gewerbliche Anwendbarkeit).

Abschnitt 205

Numerierung geänderter Ansprüche

(a) Jeder Anspruch, der nach dem Anmeldedatum der internationalen Anmeldung eingereicht wird und mit den in der internationalen Anmeldung ursprünglich erscheinenden Ansprüchen nicht identisch ist, ist nach Wahl des Anmelders einzureichen entweder

(i) als geänderter Anspruch; in diesem Fall trägt er dieselbe Nummer wie der ursprüngliche Anspruch, den er ändert; auf diese Nummer folgt das Wort "(amended)" (geändert) oder das entsprechende Wort in der Sprache der internationalen Anmeldung; oder

(ii) als neuer Anspruch; in diesem Fall trägt er die nächste Nummer nach dem Anspruch mit der bisher höchsten Nummer; auf diese Nummer folgt das Wort "(new)" (neu) oder das entsprechende Wort in der Sprache der internationalen Anmeldung; *erfordert es die Reihenfolge der Ansprüche, daß ein neuer Anspruch eine niedrigere Nummer erhält als der Anspruch mit der bisher höchsten Nummer, so werden die auf den neuen Anspruch folgenden Ansprüche neu nummeriert; auf jede neue Nummer folgen die Worte "(Original claim No.)" (ursprünglich Anspruch Nr.) oder die entsprechenden Worte in der Sprache der internationalen Anmeldung und die Angabe der ursprünglichen Nummer des neu nummerierten Anspruchs.*

(b) [Keine Änderung]

Section 204

Headings of the Parts of the Description

The headings referred to in Rule 5.1(c) should be as follows:

(i) for matter referred to in Rule 5.1(a)(i), "Technical Field";

(ii) for matter referred to in Rule 5.1(a)(ii), "Background Art";

(iii) for matter referred to in Rule 5.1(a)(iii), "Disclosure of Invention";

(iv) for matter referred to in Rule 5.1(a)(iv), "Brief Description of Drawings";

(v) for matter referred to in Rule 5.1(a)(v), "Best Mode for Carrying Out the Invention," or, where appropriate, "Mode(s) for Carrying Out the Invention";

(vi) for matter referred to in Rule 5.1(a)(vi), "Industrial Applicability."

Section 205

Numbering of Claims upon Amendment

(a) Any claim submitted after the filing date of the international application and which is not identical with the claims previously appearing in the international application shall, at the choice of the applicant, be submitted either:

(i) as an amended claim, in which case it shall bear the same number as the previous claim it amends; that number shall be followed by the word "(amended)" or its equivalent in the language of the international application; or

(ii) as a new claim, in which case it shall bear the next number after the highest previously numbered claim; that number shall be followed by the word "(new)" or its equivalent in the language of the international application; *where the consecutive order of claims requires that a new claim be given a number lower than the highest previously numbered claim, the claims following the new claim shall be renumbered; any new number shall be followed by the words "(Original claim No.)" or an equivalent of these words in the language of the international application and an indication of the original number of the renumbered claim.*

(b) [No change]

Instruction 204

Titres des éléments de la description

Les titres visés à la règle 5.1.c) devraient être les suivants:

il pour les éléments visés à la règle 5.1.a)i), «Domaine technique»;

ii) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)ii), «Technique antérieure»;

iii) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)iii), «Exposé de l'invention»;

iv) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)iv), «Description sommaire des dessins»;

v) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)v), «Meilleure manière de réaliser l'invention» ou, si cela paraît plus approprié, «Manière(s) de réaliser l'invention»;

vi) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)vi), «Possibilités d'exploitation industrielle».

Instruction 205

Numérotation des revendications après modification

a) Toute revendication soumise après la date de dépôt de la demande internationale et qui n'est pas identique aux revendications figurant précédemment dans la demande internationale doit être présentée, au choix du déposant,

il soit comme une revendication modifiée qui portera alors le numéro de la revendication précédente qu'elle modifie; ce numéro doit être suivi de la mention «(modifiée)» ou de son équivalent dans la langue de la demande internationale;

ii) soit comme une nouvelle revendication, qui portera alors le numéro immédiatement supérieur à celui de la revendication précédente ayant le numéro le plus élevé; ce numéro doit être suivi de la mention «(nouvelle)» ou de son équivalent dans la langue de la demande internationale; *lorsque la présentation consécutive des revendications exige qu'une nouvelle revendication porte un numéro inférieur à celui de la revendication qui portait précédemment le numéro le plus élevé, les revendications qui suivent la nouvelle revendication doivent être renumérotées; tout nouveau numéro doit être suivi des mots «(Revendication originale N°)» ou de leur équivalent dans la langue de la demande internationale et d'une indication du numéro original de la revendication renumérotée.*

b) [Sans changement]

Abschnitt 306[Gestrichen]⁷⁾

II

Auf ihrer sechsten (4. außerordentlichen) Tagung vom 22. bis 26. September 1980 in Genf hat die Versammlung des PCT-Verbands ferner folgende, am 1. Januar 1981 in Kraft tretende Änderungen der Ausführungsordnung zum PCT genehmigt*:

Regel 22**Übermittlung des Aktenexemplars**

22.1 [Keine Änderung]

22.2 Alternativverfahren

a) [Keine Änderung]

b) [Keine Änderung]

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

e) Hält das Anmeldeamt das Aktenexemplar nicht in dem im Absatz d festgesetzten Zeitpunkt zur Verfügung des Anmelders oder hat der Anmelder, der um eine Übersendung des Aktenexemplars gebeten hatte, es nicht spätestens zehn Tage vor dem Ablauf von 13 Monaten ab Prioritätsdatum erhalten, so kann der Anmelder eine Kopie seiner internationalen Anmeldung dem Internationalen Büro übersenden. Diese Kopie ("vorläufiges Aktenexemplar") wird durch das Aktenexemplar oder, wenn dieses verloren gegangen ist, durch ein vom Anmeldeamt auf der Grundlage des Anmeldeamtsexemplars beglaubigtes Ersatzaktenexemplar sobald als möglich, in jedem Fall aber vor dem Ablauf von 15 Monaten seit dem Prioritätsdatum, ersetzt.

22.3 Frist gemäß Artikel 12 Absatz 3

a) Die in Artikel 12 Absatz 3 genannte Frist beträgt

i) für das Verfahren nach Regel 22.1 oder 22.2 Absatz c 15 Monate ab Prioritätsdatum,

ii) für das Verfahren nach Regel 22.2 Absatz d 14 Monate ab Prioritätsdatum; wird ein vorläufiges Aktenexemplar nach Regel 22.2 Absatz e eingereicht, so beträgt die Frist 14 Monate ab Prioritätsdatum für die Einreichung des vorläufigen Aktenexemplars und 15 Monate ab Prioritätsdatum für die Einreichung des Aktenexemplars.

b) [Gestrichen]

22.4 [Keine Änderung]

22.5 [Keine Änderung]

Section 306[Deleted]⁷⁾

II

At its sixth (4th extraordinary) session held in Geneva from 22 to 26 September 1980, the Assembly of the PCT Union further adopted the following amendments to the PCT Regulations which will enter into force on 1 January 1981*:

Rule 22**Transmittal of the Record Copy**

22.1 [No change]

22.2 Alternative Procedure

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) [No change]

(d) [No change]

(e) Where the receiving Office does not hold the record copy at the disposal of the applicant by the date fixed in paragraph (d), or where, after having asked for the record copy to be mailed to him, the applicant has not received that copy at least 10 days before the expiration of 13 months from the priority date, the applicant may transmit a copy of his international application to the International Bureau. This copy ("provisional record copy") shall be replaced by the record copy or, if the record copy has been lost, by a substitute record copy certified by the receiving Office on the basis of the home copy, as soon as practicable and, in any case, before the expiration of 15 months from the priority date.

22.3 Time Limit under Article 12(3)

(a) The time limit referred to in Article 12(3) shall be:

(i) where the procedure under Rule 22.1 or Rule 22.2(c) applies, 15 months from the priority date;

(ii) where the procedure under Rule 22.2(d) applies, 14 months from the priority date, except that, where a provisional record copy is filed under Rule 22.2(e), it shall be 14 months from the priority date for the filing of the provisional record copy, and 15 months from the priority date for the filing of the record copy.

(b) [Deleted]

22.4 [No change]

22.5 [No change]

Instruction 306[Supprimée]⁷⁾

II

L'Assemblée de l'Union du PCT, lors de sa 6ème session (4ème session extraordinaire) qui s'est tenue du 22 au 26 septembre 1980 à Genève, a en outre adopté les suivantes modifications du règlement d'exécution du PCT, qui entreront en vigueur le 1er janvier 1981*:

Règle 22**Transmission de l'exemplaire original**

22.1 [Sans changement]

22.2 Procédure alternative

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

e) Lorsque l'office récepteur ne tient pas l'exemplaire original à la disposition du déposant à la date indiquée à l'alinéa d) ou lorsque le déposant, ayant demandé que l'exemplaire original lui soit adressé par voie postale, ne l'a pas reçu dix jours au moins avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité, le déposant peut transmettre une copie de sa demande internationale au Bureau international. Cette copie ("exemplaire original provisoire") est remplacée par l'exemplaire original ou, si ce dernier est perdu, par une copie de l'exemplaire original établie sur la base de la copie pour l'office récepteur et certifiée conforme par cet office, dès que cela est possible et, en tout cas, avant l'expiration du quinzième mois à compter de la date de priorité.

22.3 Délai prévu à l'article 12.3)

a) Le délai prévu à l'article 12.3) est:

i) en cas d'application de la procédure prévue aux règles 22.1 ou 22.2.c), de quinze mois à compter de la date de priorité;

ii) en cas d'application de la procédure prévue à la règle 22.2.d), de quatorze mois à compter de la date de priorité, étant toutefois entendu que, en cas de dépôt d'un exemplaire original provisoire selon la règle 22.2.e), ce délai est de quatorze mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original provisoire et de quinze mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original.

b) [Supprimé]

22.4 [Sans changement]

22.5 [Sans changement]

⁷⁾ Anmerkung: Siehe jetzt Abschnitt 111 der Verwaltungsrichtlinien.

* Siehe die Anmerkungen ** und *** oben, S.315.

⁷⁾ Note: See now Section 111 of the Administrative Instructions

* See notes ** and *** above, p.315.

⁷⁾ Note: cf. désormais l'instruction 111 des instructions administratives

* Cf. les notes ** et *** ci-dessus, page 315.

Regel 82
Störungen im Postdienst

82.1 Verzögerung oder Verlust bei der Postzustellung

a)⁸⁾ Jeder Beteiligte kann den Beweis anbieten, daß er ein Schriftstück oder ein Schreiben fünf Tage vor Ablauf der Frist bei der Post aufgegeben hat. Dieser Beweis kann nur angeboten werden, wenn die Beförderung durch Luftpost erfolgte, wobei Fälle ausgenommen sind, in denen die normale Post in der Regel innerhalb von zwei Tagen Beförderungszeit am Bestimmungsort eintrifft oder kein Luftpostdienst besteht. In jedem Fall kann der Beweis nur angeboten werden, wenn die Aufgabe zur Post eingeschrieben erfolgte.

b) [Keine Änderung]

c) [Keine Änderung]

82.2 Unterbrechung des Postdiensts

a)⁸⁾ Jeder Beteiligte kann den Beweis anbieten, daß an einem der letzten zehn Tage vor Ablauf der Frist der Postdienst an seinem Sitz, Wohnsitz, dem Ort der Geschäftstätigkeit oder dem gewöhnlichen Aufenthaltsort als Folge eines Krieges, einer Revolution, einer Störung der öffentlichen Ordnung, eines Streiks, einer Naturkatastrophe oder ähnlicher Ursachen unterbrochen war.

b) [Keine Änderung]

Rule 82
Irregularities in the Mail Service

82.1 Delay or Loss in Mail

(a)⁸⁾ Any interested party may offer evidence that he has mailed the document or letter 5 days prior to the expiration of the time limit. Except in cases where surface mail normally arrives at its destination within 2 days of mailing, or where no airmail service is available, such evidence may be offered only if the mailing was by airmail. In any case, evidence may be offered only if the mailing was by mail registered by the postal authorities.

(b) [No change]

(c) [No change]

82.2 Interruption in the Mail Service

(a)⁸⁾ Any interested party may offer evidence that on any of the 10 days preceding the day of expiration of the time limit the postal service was interrupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, in the locality where the interested party resides or has his place of business or is staying.

(b) [No change]

Règle 82
Irrégularités dans le service postal

82.1 Retards ou perte du courrier

a)⁸⁾ Toute partie intéressée peut faire la preuve qu'elle a posté le document ou la lettre cinq jours avant l'expiration du délai. Sauf lorsque le courrier par voie terrestre ou maritime arrive normalement à destination dans les deux jours suivant sa remise à la poste, ou lorsqu'il n'y a pas de courrier par voie aérienne, une telle preuve ne peut être faite que si l'expédition a été faite par voie aérienne. Dans tous les cas, on ne peut faire ladite preuve que si l'expédition a eu lieu sous pli recommandé.

b) [Sans changement]

c) [Sans changement]

82.2 Interruption du service postal

a)⁸⁾ Toute partie intéressée peut faire la preuve que, lors de l'un quelconque des dix jours qui ont précédé la date d'expiration du délai, le service postal a été interrompu en raison de guerre, de révolution, de désordre civil, de grève, de calamité naturelle ou d'autres raisons semblables, dans la localité où la partie intéressée a son domicile, son siège ou sa résidence.

b) [Sans changement]

⁸⁾ Anmerkung: Die Worte "Vorbehaltlich der Regel 22.3" sind gestrichen worden.

⁸⁾ Note: The words "Subject to the provisions of Rule 22.3" have been deleted.

⁸⁾ Note: les mots "Sous réserve des dispositions de la règle 22.3" ont été supprimés.

Werbung im Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Anzeigen zur Veröffentlichung im Amtsblatt werden angenommen. Der Inhalt der Anzeigen muß im Zusammenhang mit juristischen oder technischen Fragen stehen (z.B. Ankündigung von Büchern, Veröffentlichungen oder Seminaren in diesen Bereichen). Das Amt wird darüber entscheiden, ob der Inhalt der Anzeige für die Veröffentlichung des Amtes über den gewerblichen Rechtsschutz geeignet ist.

Anzeigen von Patentanwälten, z.B. Geschäftsanzeigen, sind nicht zulässig (mit Ausnahme von Stellenangeboten).

Die Texte für die Anzeigen können direkt an die Druckerei des Amtsblatts:— Production Manager, Courier Press (Holdings) Ltd., P.O. Box 45, Tachbrook Road, Leamington Spa CV31 3EP, England, Tel. (0926) 21122, Telex: 312183 cphltd g, geschickt werden.

Der Preis beträgt DM 100,— für ein Vierundzwanzigstel einer Seite (kleinste Anzeigengröße).

Zahlungen werden, auf das Courier Press (Holdings) Ltd., Konto Nr. 63/59871, Deutsche Bank (BLZ 700 700 10), Zweigstelle Universität, Amalienstraße 57, D—8000 München 13, erbeten.

Advertising in the Official Journal of the European Patent Office

Advertisements can be accepted for publication in the Official Journal. The subject matter allowed has to be related to legal or technical matters, such as announcements of books, publications, seminars, etc. in these fields. The Office shall decide whether the subject matter is suitable for inclusion in its industrial property publication.

Advertisements from representatives for these services, e.g. professional cards, will not be accepted (with the exception of situations vacant).

Copy may be sent direct to the printers of the Official Journal:— Production Manager, Courier Press (Holdings) Ltd., P.O. Box 45, Tachbrook Road, Leamington Spa CV31 3EP, England. Tel. (0926) 21122. Telex: 312183 cphltd g.

The price is DM 100,— for every twenty-fourth part of a page, which is the smallest box available.

Payments are to be made to Courier Press (Holdings) Ltd., account No. 63/59871, Deutsche Bank (BLZ 700 700 10), Zweigstelle Universität, Amalienstrasse 57, D—8000 Munich 13, West Germany.

Insertion d'annonces dans le Journal officiel de l'Office européen des brevets

Des annonces sont acceptées en vue de leur publication dans le Journal officiel. Elles doivent nécessairement se rapporter à des sujets juridiques ou techniques, telle l'introduction de livres, de publications, de séminaires, etc. à intervenir dans ces domaines. Il appartiendra à l'Office de décider si l'objet de l'annonce convient à l'insertion dans la publication relative à la propriété industrielle.

Les annonces émanant de conseils en brevets telles, par exemple, des cartes professionnelles, ne seront pas acceptées (sauf des vacances d'emploi).

Le texte peut être envoyé directement aux imprimeurs du Journal officiel:— Production Manager, Courier Press (Holdings) Ltd., P.O. Box 45, Tachbrook Road, Leamington Spa CV31 3EP, Grande-Bretagne, Tél. (0926) 21122, télex 312183 cphltd g.

Le tarif s'élève à 100 DM pour la vingt-quatrième partie d'une page, qui est le plus petit espace disponible.

Le paiement correspondant doit être effectué au Courier Press (Holdings) Ltd., compte n° 63/59871, Deutsche Bank (BLZ 700 700 10), Zweigstelle Universität, Amalienstrasse 57, D—8000 Munich 13, Allemagne.

Freie Planstellen

Vacancies

Vacances d'emplois

Die folgenden Planstellen werden voraussichtlich zu besetzen sein

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 17. November 1980 für die Stellen in München an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstr. 27, D—8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland und für die Stellen in Den Haag an den Personaldirektor des Europäischen Patentamts, Postbus 5818, 2280 HV Rijswijk ZH, Niederlande, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

The following vacancies are expected to arise

Applications, together with curriculum vitae, should be sent, in the case of Munich, to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstr. 27, D—8000 Munich 2, Federal Republic of Germany, and in the case of The Hague to the Director Personnel, European Patent Office, Postbus 5818, 2280 HV Rijswijk ZH, Netherlands, by 17 November 1980. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les vacances d'emplois suivantes sont prévues

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstr. 27, D—8000 Munich 2, République fédérale d'Allemagne et en ce qui concerne La Haye au Chef du Personnel, Office européen des brevets, Postbus 5818, 2280 HV Rijswijk ZH, Pays-Bas, et leur parvenir au plus tard le 17 novembre 1980. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Verwaltungshauptinspektor (3011(C)), München

(Besoldungsgruppe B5). Der Bedienstete hat die Verwaltungsarbeiten auszuführen, die im Zusammenhang mit der Ermittlung und Auszahlung von Versorgungsbezügen nach der Versorgungsordnung des Amtes anfallen. Er kann im Bedarfsfall auch für andere Arbeiten des Besoldungsreferats herangezogen werden.

Voraussetzungen: Abgeschlossene höhere Schulbildung, 10 Jahre Erfahrung, Taktgefühl und Diskretion, für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in zwei Amtssprachen und Verständnis der dritten Amtssprache.

2 Steuerpultbediener (3521), München

(Besoldungsgruppe B4). Der Beamte ist insbesondere zuständig für die Überwachung einer EDV-Anlage vom Steuerpult aus.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung, 8 Jahre praktische Erfahrung im Umgang mit Datenverarbeitungsanlagen; für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse der englischen Sprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

3 Formalsachbearbeiter (1143), Den Haag

(Besoldungsgruppe B4). Dieser Bedienstete prüft, ob die Anmeldung den Erfordernissen des Übereinkommens und der Ausführungsordnung entspricht, ob die einschlägigen Gebühren entrichtet worden sind und ob die erforderlichen Übersetzungen eingereicht worden sind. Er überprüft die Verfahren im Zusammenhang mit der Einreichung von Prüfungsanträgen; er prüft ferner, ob den Formerfordernissen in Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren entsprochen worden ist und ob die erforderlichen Verfahren in Verbindung mit der Veröffentlichung von Anmeldungen, Recherchenberichten, Zusammenfassungen und Patentschriften durchgeführt worden sind. Er übermittelt die Entscheidungen an alle Beteiligten.

Bewerber müssen eine abgeschlossene höhere Schulbildung und 8 Jahre Verwaltungserfahrung nachweisen; sie müssen für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache haben und eine weitere Amtssprache verstehen.

4 Hauptregistrator (1144), Den Haag

(Besoldungsgruppe B3). Der Beamte ist für die Verwaltung der Akten einer Dienststelle der Zentralregistrator zuständig. Er überwacht die Arbeitsleistung der ihm unterstellten Registratoren, organisiert die Arbeitsverteilung und nimmt erforderlichenfalls auch selbst die Aufgaben eines Registrators wahr.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 5 Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

Senior Administrative Officer (3011(C)), Munich

(Grade B5). This officer carries out the administrative tasks connected with the determination and payment of all entitlements under the Pension Scheme Regulations. Assists when required with other duties of the Remuneration Department.

Applicants must have completed secondary education, 10 years' experience, tact and discretion, a working knowledge (active and passive) of two official languages and ability to understand the other.

Assistant administratif principal (3011 (C)), à Munich

(Grade B5). Ce fonctionnaire exécute les opérations administratives relatives à la détermination et au paiement des prestations conformément au règlement de pensions. Il prête si nécessaire son assistance pour l'exécution d'autres tâches incombant au bureau des rémunérations.

Les candidats doivent avoir reçu une formation secondaire complète, justifier de dix années d'expérience, posséder des qualités de tact et de discrétion et une connaissance pratique (active et passive) de deux des langues officielles de l'Office et comprendre la troisième.

Computer Console Operator (3521), Munich

(Grade B4). This officer will in particular be required to control the operation of a computer unit from the central console.

Applicants must have secondary education, 8 years' practical experience of operating computer equipment, active and passive knowledge of English and ability to understand another official language.

Pupitreur (3521), à Munich

(Grade B4). Ce fonctionnaire sera appelé, notamment à contrôler le fonctionnement d'un ensemble ordinateur depuis le pupitre central.

Qualifications requises: instruction de niveau secondaire; 8 ans d'expérience pratique dans l'exploitation de matériel informatique; pratique (active et passive) de la langue anglaise et aptitude à comprendre une autre langue officielle.

Formalities Officer (1143), The Hague

(Grade B4). This officer conducts the examination required to ascertain that the application satisfies the requirements of the Convention and the corresponding Implementing Regulations, that the relevant fees have been paid and that any necessary translations have been submitted. He checks procedures in connection with the filing of requests for examination, that the formal requirements in opposition or appeal proceedings are satisfied and that the necessary procedures in connection with the publication of applications, search reports, abstracts and granted specifications are carried out. He communicates decisions to all interested parties as appropriate.

Applicants must have a completed secondary education; 8 years' similar administrative experience; a working knowledge (active and passive) of one of the official languages and the ability to understand a second.

Assistant au Bureaus des formalités (1143), à La Haye

(Grade B4). Ce fonctionnaire effectue l'examen nécessaire pour déterminer si la demande satisfait aux exigences de la Convention et aux dispositions correspondantes de son règlement d'exécution; il vérifie si les taxes prévues ont été acquittées et, le cas échéant, si les traductions nécessaires ont été remises. Il contrôle les procédures afférentes au dépôt des requêtes en examen, vérifie si les conditions de forme prévues pour les procédures d'opposition ou de recours sont remplies et contrôle le déroulement des procédures afférentes à la publication des demandes, des rapports de recherche, des abrégés et des fascicules de brevets délivrés. Il notifie les décisions à toutes les parties concernées.

Qualifications requises: instruction complète de niveau secondaire; huit ans d'expérience dans des fonctions administratives similaires; pratique (active et passive) de l'une des langues officielles de l'Office et compréhension d'une autre.

Senior Registrar (1144), The Hague

(Grade B3). This officer is responsible for the administration of files in a Section of the Central Registry. He (or she) supervises the work of his staff of Registrars, organises the distribution of work and, where appropriate, performs the duties of a Clerk or Registrar.

Applicants must have a secondary education. 5 years' practical experience of similar duties, and a working knowledge (active and passive) of one official language and the ability to understand another.

Agent principal de l'enregistrement (1144), à La Haye

(Grade B3). Ce (cette) fonctionnaire est responsable de la gestion des dossiers d'un service du bureau central d'enregistrement. Il ou elle surveille le rendement des agents de l'enregistrement qui lui sont subordonnés, organise la répartition du travail et, si nécessaire, exécute lui-même (ou elle-même) les tâches dévolues à un agent de l'enregistrement.

Les candidats doivent avoir reçu une formation secondaire du premier cycle, avoir cinq ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues, posséder une connaissance (active et passive) de l'une des langues officielles suffisante pour l'exercice de ces activités, et comprendre une autre de ces langues.

5 Bibliothekssekretär (3324), München

(Besoldungsgruppe B2). Der Beamte betreut die Fachbereichsbibliotheken des Hauses und organisiert die Auslage von Ansichtssendungen. Daneben soll dieser Mitarbeiter in der Akzession mithelfen. Als spezielle Tätigkeiten sind vorgesehen: Einlegen des Akzessionskataloges, Herausschreiben von Bestellungen und Mithilfe bei der Bearbeitung von Rechnungen. Zu seinen Aufgaben wird auch das Einlegen von Loseblattsammlungen gehören.

Voraussetzungen: Realschulbildung, 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten, vorzugsweise in einer Bibliothek, sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache: Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

6 Techniker für die Simultanübertragungsanlagen (4134), München

(Besoldungsgruppe C3). Der Bedienstete baut die Simultanübertragungsanlagen auf und kontrolliert sie vor Inbetriebnahme, bedient die Anlagen, führt kleinere Wartungsarbeiten aus und macht Tonbandaufzeichnungen.

Die Bewerber sollten entsprechende Erfahrung sowie gute Kenntnisse in einer der drei Amtssprachen besitzen. Grundkenntnisse in den beiden anderen Amtssprachen sind erwünscht.

Library clerk (3324), Munich

(Grade B2). This officer will look after the specialised literature libraries in the Office and organise displays of book samples. He will also assist with accessions. Specific duties: maintaining the accessions catalogue, typing orders and helping to process invoices. Duties also include the updating of loose-leaf publications.

Applicants must have a secondary education, 2 years' clerical experience preferably in a Library and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages, the ability to understand another is an advantage.

Commis de bibliothèque (3324), à Munich

(Grade B2). Ce fonctionnaire est affecté au service des bibliothèques spécialisées de l'Office et est chargé de l'exposition des ouvrages reçus avec droit de retour. Il prête en outre son assistance pour l'acquisition des publications. Il est prévu qu'il s'occupe plus particulièrement de la tenue du catalogue des acquisitions, de l'établissement des bons de commande et qu'il aide au traitement des factures. Il est également responsable de la tenue de recueils de feuillets mobiles.

Qualifications requises: instruction de niveau secondaire, deux ans d'expérience dans les travaux de bureau, de préférence dans une bibliothèque, et connaissance pratique (active et passive) d'une langue officielle de l'Office; la compréhension d'une deuxième constitue un avantage.

Interpreting Equipment Operator (4134), Munich

(Grade C3). The operator must set up and check interpreting equipment before use, operate the equipment, carry out minor maintenance tasks and make tape recordings.

Applicants should have relevant experience and a good knowledge of one of the three official languages. An elementary knowledge of the other two languages is most desirable.

Opérateur des installations d'interprétation (4134), à Munich

(Grade C3). Cet opérateur est chargé de préparer et de vérifier l'installation puis d'en assurer le fonctionnement, d'effectuer de petits travaux d'entretien et de faire des enregistrements sur bandes magnétiques.

Les candidats doivent avoir l'expérience de ce genre de travail et une bonne connaissance de l'une des trois langues officielles de l'Office; une connaissance élémentaire des deux autres serait très souhaitable.

GEBÜHREN**Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der vom EPA in der Fassung "Mai 1979" und dem ersten Nachtrag (Mai 1980), veröffentlichten Textausgabe des EPÜ, des Zentralisierungsprotokolls und der Gebührenordnung (diese Texte sind gegen Bezahlung beim EPA erhältlich).

Weitere Beschlüsse des Verwaltungsrats der EPO über Gebühren sind in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 1/79, S. 4 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt wurde
- 6-7/79, S. 248 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt erstellt wurde
- 9/79, S. 368 — Herabsetzung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom Japanischen Patentamt oder vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen erstellt wurde.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 5/78, S. 292 ff.—Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das EPA*
- 3/79, S. 89 ff.—Vorschriften für die laufenden Konten
- 11-12/79, S. 491—Änderung des Gegenwerts der in Deutschen Mark angesetzten Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung bestimmter Vertragsstaaten sowie Veröffentlichung der geänderten und der unveränderten Beträge.

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 4/78, S. 290 — Entrichtung von Gebühren

*Das derzeit gültige Formblatt ist beim EPA oder bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

FEES**Notice concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The Rules relating to Fees now in force are contained in the May 1979 edition of the EPC, the Protocol on Centralisation and the Rules relating to Fees and in the first supplement (May 1980) thereto, published by the EPO (These texts can be purchased from the EPO).

Further decisions of the Administrative Council of the EPO concerning fees were published in the following issues of the Official Journal:

- 1/79, p. 4; 2/79, p. 50—Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office.
- 6-7/79, p. 248 —Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.
- 9/79, p. 368—Reduction of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office or the USSR State Committee for Inventions and Discoveries.

The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees is published in the following issues of the Official Journal:

- 5/78, p. 292 et seq.—Voucher for the settlement of fees or costs intended for the EPO*
- 3/79, p. 89 et seq.—Arrangements for deposit accounts
- 11-12/79, p. 491—Changes in the equivalents in the national currencies of some Contracting States, of the fees, costs and prices laid down in DM and publication of the new amounts and the amounts remaining unchanged.

The current texts of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal:

- 4/78, p. 270 —Payment of fees

*Updated vouchers can be obtained free of charge from the EPO or the central industrial property offices of the Contracting States.

TAXES**Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes figure dans l'édition de mai 1979, complétée par un premier supplément de mai 1980, de la CBE, du protocole sur la centralisation et du règlement relatif aux taxes, publiés par l'OEB (ces textes peuvent être obtenus, moyennant paiement, auprès de l'OEB).

D'autres décisions du Conseil d'administration de l'OEB concernant les taxes ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 1/79, p. 4 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets
- 6-7/79, p. 248—Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets
- 9/79, p. 368—Réduction de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets ou le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes

Le texte des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes, actuellement en vigueur, figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 5/78, pp. 292 et suiv.—Formulaire de bordereau de règlement de taxes ou de frais destinés à l'OEB*
- 3/79, pp. 89 et suiv.—Réglementation applicable aux comptes courants
- 11-12/79, p. 491—Modifications de la contre-valeur, dans les monnaies nationales de certains Etats contractants, des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM et publication des nouveaux montants ainsi que des montants non modifiés.

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 4/78, p. 270—Acquittement des taxes

*Ce formulaire mis à jour peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB ou des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

- 6-7/79, S. 290—Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen
S. 292—Gebührenpflichtige Patentansprüche gemäß Regel 31 EPÜ bei Anmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen
- 10/79, S. 427—Fälligkeit der Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung
- 4/80, S. 100—Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente
- 5/80, S. 112—Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr und der internationalen Recherchegebühr
- 9/80, S.303—Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen.
- Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.
- Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.
- Wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden im folgenden abgedruckt.
- 6-7/79, p. 290—Time for payment of the fees for international applications
p. 292—Claims incurring fees provided for in Rule 31 EPC where the application includes more than one set of claims
- 10/79, p. 427—Date on which the international preliminary examination fee is payable
- 4/80, p. 101—Paying renewal fees for European patent applications and patents
- 5/80, p. 112—Refund of the European search fee and of the international search fee
- 9/80, P. 303 —Persons entitled to make payment of fees.
- The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.
- The amounts of the fees falling due when a European patent application or international application is filed and of certain fees frequently arising are set out below.
- Important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced further on.
- 6-7/79, p. 290—Exigibilité des taxes pour les demandes internationales
p. 292 —Revendications donnant lieu au paiement de taxes selon la règle 31 de la CBE lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications
- 10/79, p. 427—Date d'exigibilité de la taxe d'examen préliminaire international
- 4/80, p. 102—Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens
- 5/80, p. 112—Remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale
- 9/80, p. 303 —Personnes habilitées à acquitter les taxes.
- La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.
- Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées, sont indiqués ci-après.
- Des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.

Gebühren für europäische
PatentanmeldungenFees for European patent
applicationsTaxes pour les demandes de brevet
européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	1 080	430	510	1 120	7 400	209 000	3 390
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche									
— für eine europäische Recherche — a European search — par recherche européenne	1 450	395	3 490	1 400	1 640	3 600	23 800	673 000	10 920
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	225	61	540	220	250	560	3 700	104 000	1 690
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	120	50	60	120	800	23 000	380
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	1 330	530	620	1 370	9 000	255 000	4 140
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 725	470	4 160	1 670	1 950	4 290	28 300	801 000	12 990
Zuschlagsgebühr zur Anmeldege- bühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	900	245	2 170	870	1 020	2 240	14 800	418 000	6 780

Gebühren für eine internationale Anmeldung, die bei Eintritt in die "regionale Phase" an das EPA zu entrichten sind*

Fees for an international application payable to the EPO upon commencement of the "regional phase"

Taxes à acquitter pour une demande internationale, et qui doivent être versées à l'OEB lors du passage à la "phase régionale"

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National fee Taxe nationale	450	123	1 080	430	510	1 120	7 400	209 000	3 390
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	Betrag wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben* Amount as indicated for European applications in the foregoing text* Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen*								
Anspruchsgebühren Claims fees Taxes de revendication									
Benennungsgebühren Designation fees Taxes de désignation									
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	***								

* Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; nähere Hinweise siehe Amtsblatt 3/79, S.110 und 11-12/79, S. 479 (Hinweise für PCT-Anmelder). Zahlungen zu internationalen Anmeldungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

* See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC: for further details, see Official Journal 3/79, p.110 and 11-12/79, p. 479 (Information for PCT applicants). The European application number should be indicated when payments in respect of international applications are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the Patent Bulletin under Section I.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

* Cf. règle 104ter et article 150. paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter au Journal officiel n° 3/79, p. 110 et 11-12/79, p. 479 ("Avis aux déposants PCT"). Les paiements relatifs à des demandes internationales doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publie dans le Bulletin européen des brevets à la section I.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

** Die Recherchegebühr braucht nicht entrichtet zu werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist (Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978, Amtsblatt 1/79, S.4 und vom 17. Mai 1979, Amtsblatt 6-7/79, S.248; siehe auch Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/79, S. 110 und 11-12/79, S. 479). Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt oder vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt (Beschuß des Verwaltungsrats vom 14. September 1979, Amtsblatt 9/79, S.368).

** No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office (Decisions of the Administrative Council of 21 December 1978, Official Journal 1/79, p.4 and of 17 May 1979, Official Journal 6-7/79, p.248; see also Information for PCT applicants in Official Journal 3/79, p. 110 and 11-12/79, p. 479). Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2 (b), of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office or the USSR State Committee for Inventions and Discoveries (Decision of the Administrative Council of 14 September 1979, Official Journal 9/79, p.368).

** Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets (décisions du Conseil d'administration du 21 décembre 1978, Journal officiel n° 1/79, p.4 et du 17 mai 1979, Journal officiel n° 6-7/79, p.248; voir également les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/79, p. 110 et n° 11-12/79, p. 479). Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets ou le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes (décision du Conseil d'administration du 14 septembre 1979, Journal officiel n° 9/79, p.368).

*** Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; Erläuterungen siehe Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/79, S. 110, 11-12/79, S. 479 und 9/80 S. 313. Hat das EPA für eine internationale Anmeldung einen internationalen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

*** See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee; see Information for PCT applicants, Official Journal 3/79, p. 110, 11-12/79 p. 479 and 9/80, p. 313 for details. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on an international application (Chapter II PCT), the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

*** En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE; on trouvera des explications dans les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/79, p. 110. (Corrigendum publié au Journal officiel n° 10/79, p. 443), 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Si l'OEB a établi pour une demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

Gebühren für internationale Anmeldungen
Fees for international applications
Taxes pour les demandes internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux.)	Lit	S
Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission	150	41	360	140	170	370	2 500	2 500	70 000	1 130
Recherchegebühr** Search fee** Taxe de recherche**	1 700	464	4 100	1 640	1 920	4 220	27 900	27 900	789 000	12 800
Grundgebühr Basic fee Taxe de base	360	92	825	325	390	830	*	5 750	*	2 650
Zusatzgebühr Additional fee Taxe supplémentaire	7	1.70	15	6	7	15	*	105	*	50
Bestimmungsgebühr Designation fee Taxe de désignation	86	22	200	78	95	200	*	1 380	*	635
Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe de traitement	110	28	*	100	120	255	*	*	*	815
Gebühr für die vorläufige Prüfung*** Fee for the preliminary examination*** Taxe d'examen préliminaire***	1 000	273	2 410	970	1 130	2 490	16 400	16 400	464 000	7 530

*
Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

*
In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

*
En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

**
Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

**
The same amounts apply to the additional search fee.

**
Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

Auszug aus der Gebührenordnung**Extract from the Rules relating to Fees****Extrait du règlement relatif aux taxes****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

Article 5*Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

Article 5*Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 3/79, S. 89 ff.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 3/79, p. 89 et seq.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 3/79, pp. 89 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

SEMINARE ÜBER DAS EUROPÄISCHE ANMELDEVERFAHREN

Seminare über das Anmeldeverfahren und die Formalprüfung der europäischen Anmeldungen werden von der Zweigstelle Den Haag in regelmäßigen Abständen veranstaltet, sobald sich 20 Teilnehmer angemeldet haben. Diese eintägigen Arbeitssitzungen bestehen im wesentlichen in einem Gedankenaustausch zwischen den Anmeldern und Vertretern der Eingangsstelle und des Juristischen Dienstes des Europäischen Patentamts.

Teilnahmegebühr: hfl. 100

*Nächster Termin: 28. Oktober 1980 in deutscher Sprache
29. Oktober 1980 in englischer Sprache*

*Anmeldung bei Fräulein M. JACQUEMAIN, Den Haag
spätestens am 20. Oktober 1980*

SEMINARS — FILING PROCEDURE FOR EUROPEAN PATENT APPLICATIONS

Seminars dealing with the filing procedure as well as the formal examination of European applications are organised from time to time by the Hague Branch of the Office, as soon as twenty applications to attend have been received. These one-day working sessions take the form of an exchange of views between applicants and representatives of the Receiving Section and of the Legal Service of the Office.

Registration fee: hfl. 100

*Next seminars: 28 October 1980 (German session)
29 October 1980 (English session)*

*For registration please contact: Miss M. JACQUEMAIN, The Hague
deadline: 20 October 1980*

SEMINAIRES SUR LA PROCEDURE DE DEPOT

Le Département de La Haye organise des séminaires concernant la procédure de dépôt ainsi que l'examen des demandes européennes quant à la forme, à intervalles réguliers, dès que 20 demandes d'inscription ont été reçues. Ces séances de travail, d'une durée d'une journée, consistent essentiellement en un échange de vues entre les demandeurs et des représentants de la section de dépôt et du service juridique de l'Office.

Droit d'inscription: hfl. 100

*Prochaines dates: 28 octobre 1980 (session en langue allemande)
29 octobre 1980 (session en langue anglaise)*

*Inscriptions auprès de Mlle M. JACQUEMAIN, La Haye
date limite: 20 octobre 1980*



Constructeurs de machines agricoles

F. 67700 SAVERNE / FRANCE

recherche pour son service propriété industrielle un

INGENIEUR MECANICIEN

soit débutant et diplômé du CEIPI, soit possédant une bonne expérience des procédures de délivrance des brevets.

La connaissance de l'allemand lu et parlé et des notions d'anglais sont indispensables.

Nous offrons un poste stable, une rémunération motivante et de nombreux avantages sociaux.

Discrétion absolue assurée